*2. KINH DU HAØNH1*

I2

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät ôû trong nuùi Kyø-xaø-quaät, thaønh La-duyeät3 cuøng vôùi chuùng Ñaïi Tyø-kheo moät ngaøn hai traêm naêm möôi ngöôøi.

Baáy giôø, A-xaø-theá4, vua nöôùc Ma-kieät, muoán chinh phaït nöôùc Baït- kyø5, môùi töï nghó: “Nöôùc aáy tuy maïnh, daân chuùng giaøu maïnh, nhöng laáy söùc ta ñeå thaéng hoï khoâng phaûi laø khoù”.

Roài vua A-xaø-theáá sai ñaïi thaàn Baø-la-moân Vuõ-xaù6: “Khanh haõy ñeán nuùi Kyø-xaø-quaät, choã Ñöùc Theá Toân, nhaân danh ta ñaûnh leã döôùi chaân Theá Toân vaø thaêm hoûi Ñöùc Theá Toân, Ngaøi ñôøi soáng thöôøng nhaät coù thoaûi maùi khoâng, ñi ñöùng coù khoûe maïnh khoâng. Sau ñoù laïi baïch Ñöùc Theá Toân, ngöôøi nöôùc Baït-kyøø töï yû huøng cöôøng, daân chuùng giaøu maïnh, khoâng chòu thaàn phuïc ta. Ta muoán chinh phaït chuùng. Khoâng hieåu Ñöùc Theá Toân coù daïy baûo gì khoâng? Neáu Ngaøi coù daïy theá naøo, ngöôi haõy nhôù cho kyõ, chôù ñeå queân soùt, haõy noùi laïi cho ta hay nhöõng gì khanh ñaõ nghe. Nhöõng ñieàu Nhö Lai noùi khoâng bao giôø hö doái.”

Ñaïi thaàn Vuõ-xaù laõnh maïng, cöôõi xe baùu ñi ñeán nuùi Kyø-xaø-quaät. Ñeán choã phaûi döøng, oâng xuoáng xe, ñi boä ñeán choã Theá Toân, thaêm hoûi xong, ngoài laïi moät beân, baïch Ñöùc Theá Toân raèng:

“Vua nöôùc Ma-kieät laø A-xaø-theá cuùi ñaàu ñaûnh leã döôùi chaân Phaät vaø aân caàn kính hoûi Ngaøi, ñôøi soáng thöôøng nhaät coù thoaûi maùi chaêng, lui tôùi coù ñöôïc maïnh khoûe khoâng?”

1. Baûn Haùn, Phaät Thuyeát Tröôøng A-haøm kinh, quyeån 2. Tham chieáu, Phaät Baùt-neâ- hoaøn kinh, Taây Taán, Baïch Phaùp Toå dòch (Ñaïi I, tr.160); Ñaïi Baùt-nieát-baøn kinh, Ñoâng Taán Phaùp Hieån dòch (Ñaïi I, tr.191); Baùt-neâ-hoaøn kinh, voâ danh dòch (Ñaïi I tr.176); Caên Baûn Thuyeát Nhaát Thieát Höõu Boä Tyø-naïi-da Taïp Söï, Ñöôøng Nghóa Tònh dòch (Ñaïi XXIV, tr. 382); Trung A-haøm, No.142 “Vuõ Theá kinh” (Ñaïi I, tr.648), No.3 “Thaønh Duï kinh” (Ñaïi I, tr.422, No.68 “Ñaïi Thieän Kieán Vöông kinh” (Ñaïi I, tr.515), No.26 “Thò Giaû kinh” (Ñaïi I, tr.471). Töông ñöông Paøli, D. 16 (Deva Digh

II. 3): Mahaø-parinibbaøna-suttanta; tham chieáu, D.17 (Deva Dig II. 4): Mahaø-

Sudassana-suttanta.

2. Baûn Haùn: “Ñeä nhaát phaàn sô, Du Haønh kinh Ñeä nhò sô”. Phaàn I cuûa kinh Du Haønh.

3. La-duyeät hay La-duyeät-kyø 羅 閱 祇; Paøli: Raøjagaha, töùc thaønh Vöông xaù 王 舍, thuû phuû nöôùc Ma-kieät-ñaø (Paøli: Magadha). Kyø-xaø-quaät (hay khoát) 耆闍崛dòch laø Thöùu sôn 鷲 山, Thöùu lónh 鷲 嶺, hay Linh thöùu sôn 靈 鷲 山, tuïc goïi nuùi Keân keân; Paøli: Gijjhakuøta.

4. Teân goïi ñuû: A-xaø-theá Vi-ñeà-hi Töû 阿 闍 世 韋 提 希 子; Paøli: Ajaøtasattu Vedehi- putta, Skt.: Ajaøtaśatru-vaidehiputra, A-xaø-theá, con baø Vi-ñeà-hi, vua nöôùc Ma-kieät- ñaø (Paøli, Skt.: Magadha).

5. Baït-kyø 跋祇; Paøli: Vajji, teân moät thò toäc, nhaø nöôùc thò toäc, thôøi Phaät.

6. Vuõ-xaù 禹舍; Paøli: Vassakaøra, nghóa: Vuõõ Haønh 雨行, Vuõ Taùc 雨作, Vuõ Theá 雨勢.

OÂng laïi thöa tieáp:

“Ngöôøi nöôùc Baït-kyø töï thò duõng maõnh, daân chuùng giaøu maïnh, khoâng chòu thaàn phuïc nhaø vua, neân nhaø vua muoán chinh phaït. Chaúng hay Ñöùc Theá Toân coù daïy baûo gì khoâng?”

Luùc ñoù, A-nan ñang caàm quaït ñöùng haàu sau Phaät. Phaät hoûi A-nan: “Ngöôi coù nghe daân nöôùc Baït-kyøø thöôøng nhoùm hoïp baøn nhöõng söï vieäc chaân chaùnh khoâng?”

A-nan ñaùp:

“Con coù nghe.” Phaät noùi vôùi A-nan:

“Neáu ñöôïc nhö theá, lôùn nhoû hoøa thuaän, nöôùc ñoù laïi caøng thònh vöôïng; nöôùc aáy seõ an oån laâu daøi, khoâng theå xaâm haïi ñöôïc.

“Naøy A-nan, ngöôi coù nghe ngöôøi nöôùc Baït-ky vua toâi hoøa thuaän, treân döôùi kính nhöôøng nhau khoâng?”

“Con coù nghe.”

“Neáu ñöôïc nhö vaäy, lôùn nhoû hoøa thuaän, nöôùc ñoù caøng theâm thònh vöôïng vaø ñöôïc yeân oån laâu daøi, khoâng theå xaâm haïi ñöôïc.

“Naøy A-nan, ngöôi coù nghe daân nöôùc Baït-kyø thöôøng toân troïng phaùp luaät, hieåu ñieàu caám kî, chaúng traùi leã ñoä khoâng?”

“Con coù nghe.”

“Naøy A-nan, neáu ñöôïc nhö vaäy, lôùn nhoû hoøa thuaän, nöôùc ñoù caøng theâm thònh vöôïng vaø yeân oån laâu daøi, khoâng theå xaâm haïi ñöôïc.

“Naøy A-nan! Ngöôi coù nghe daân nöôùc Baït-kyø hieáu döôõng cha meï, kính thuaän sö tröôûng khoâng?” “Con coù nghe.”

“Naøy A-nan, neáu vaäy, lôùn nhoû hoøa thuaän, nöôùc ñoù caøng theâm thònh vöôïng vaø yeân oån laâu daøi, khoâng theå xaâm haïi ñöôïc.

“Naøy A-nan! Ngöôi coù nghe daân nöôùc Baït-kyø thöôøng toân troïng toâng mieáu, kính neå quyû thaàn khoâng?”

“Con coù nghe.”

“Naøy A-nan, neáu ñöôïc nhö vaäy thì lôùn nhoû hoøa thuaän, nöôùc ñoù caøng theâm thònh vöôïng vaø yeân oån laâu daøi, khoâng theå xaâm haïi ñöôïc.

“Naøy A-nan, ngöôi coù nghe daân nöôùc Baït-ky giöõ gìn khueâ moân trinh chính, thanh khieát, khoâng baäy baï, cho ñeán söï vui ñuøa, noùi naêng cuõng khoâng taø vaïy khoâng?”

“Con coù nghe.”

“Naøy A-nan, neáu ñöôïc nhö vaäy thì lôùn nhoû hoøa thuaän, nöôùc ñoù caøng theâm thònh vöôïng vaø yeân oån laâu daøi, khoâng theå xaâm haïi ñöôïc.

“Naøy A-nan, ngöôi coù nghe daân nöôùc Baït-kyø toân thôø Sa-moân, kính ngöôøi trì giôùi vaø thaân caän uûng hoä chaúng bieáng nhaùc khoâng?”

“Con coù nghe.”

“Naøy A-nan, neáu ñöôïc nhö vaäy thì nöôùc ñoù caøng theâm thònh vöôïng vaø yeân oån laâu daøi, khoâng theå xaâm haïi ñöôïc.

Baáy giôø, ñaïi thaàn Vuõ-xaùù lieàn baïch Phaät:

“Nhaân daân nöôùc kia neáu thi haønh coù moät ñieàu coøn khoâng mong gì thaéng hoï, huoáng nay hoï ñuû caû baûy ñieàu. Vì vieäc nöôùc quaù baän, con xin töø taï trôû veà.”

Phaät noùi:

“Neân bieát thôøi giôø.”

Vuõ-xaùù lieàn ñöùng daäy ñi quanh Phaät ba voøng roài vaùi chaøo maø lui. Vuõ-xaù ñi chöa bao laâu, Phaät baûo A-nan:

“Ngöôi haõy truyeàn cho caùc Tyø-kheo ôû chung quanh thaønh La- duyeät-kyø nhoùm heát laïi giaûng ñöôøng.”

A-nan vaâng leänh ñi ñeán thaønh La-duyeät-kyø taäp hoïp heát caùc Tyø- kheo laïi giaûng ñöôøng xong, baïch Phaät:

“Baïch Theá Toân, caùc Tyø-kheo ñaõ nhoùm ñuû, kính mong Ñöùc Thaùnh bieát thôøi.”

Baáy giôø, Theá Toân lieàn ñöùng daäy ñi ñeán giaûng ñöôøng, ngoài leân choã ngoài doïn saün, baûo caùc Tyø-kheo:

“Naøy caùc Tyø-kheo, Ta seõ giaûng cho caùc thaày baûy phaùp baát thoái7.

Caùc thaày haõy laéng nghe, laéng nghe, suy nghó kyõ.” Caùc Tyø-kheo baïch Phaät:

“Kính vaâng, baïch Theá Toân. Chuùng con muoán nghe.” Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

“Naøy caùc Tyø-kheo, baûy phaùp baát thoái laø:

“1. Thöôøng hoäi hoïp luaän baøn nghóa lyù chaân chính, thôøi lôùn nhoû hoøa thuaän maø Chaùnh phaùp khoâng bò suy thoaùi.8

“2. Treân döôùi hoøa ñoàng, kính thuaän khoâng traùi, thôøi lôùn nhoû hoøa thuaän maø Chaùnh phaùp khoâng bò suy thoaùi.

“3. Troïng phaùp, hieåu ñieàu caám kî, khoâng traùi qui cheá, thôøi lôùn nhoû hoøa thuaän maø Chaùnh phaùp khoâng bò suy thoaùi.

“4. Neáu coù Tyø-kheo naøo coù naêng löïc hoää chuùng, coù nhieàu tri thöùc, neân ñöôïc kính thôø, thôøi lôùn nhoû hoøa thuaän maø Chaùnh phaùp khoâng bò suy thoaùi.

“5. Nieäm hoä taâm yùù9, laáy söï hieáu kính laøm ñaàu, thôøi lôùn nhoûû hoøa thuaän maø Chaùnh phaùp khoâng bò suy thoaùi.

“6. Tònh tu phaïm haïnh, khoâng chaïy theo traïng thaùi duïc10, thôøi lôùn nhoû hoøa thuaän maø Chaùnh phaùp khoâng bò suy thoaùi.

“7. Tröôùc ngöôøi roài sau mình, khoâng tham lam danh lôïi, thôøi giaø treû hoøa thuaän maø Chaùnh phaùp khoâng bò suy thoaùi.

“Naøy caùc Tyø-kheo, laïi coù baûy phaùp laøm cho Chaùnh phaùp taêng tröôûng khoâng toån giaûm.

“1. Öa ít vieäc, khoâng öa nhieàu vieäc11, thôøi Chaùnh phaùp taêng tröôûng khoâng bò toån giaûm.

“2. Öa yeân laëng, khoâng öa noùi nhieàu.

“3. Bôùt söï nguû nghæ, taâm khoâng hoân muoäi.

“4. Khoâng tuï hoïp noùi vieäc voâ ích.

“5. Khoâng töï khen ngôïi khi mình thieáu ñöùc12.

“6. Khoâng keát beø baïn vôùi ngöôøi xaáu aùc.

“7. Öa ôû moät mình nôi choã nhaøn tònh, nuùi röøng.

“Naøy Tyø-kheo, ñöôïc nhö vaäy, thôøi Chaùnh phaùp seõ ñöôïc taêng tröôûng, khoâng bò toån giaûm.

“Naøy caùc Tyø-kheo! Laïi coù baûy phaùp laøm cho Chaùnh phaùp taêng tröôûng khoâng bò toån giaûm.

“1. Coù tín taâm; tin Ñöùc Nhö Lai, Chí Chaân, Chaùnh Giaùc, ñuû möôøi ñöùc hieäu.

“2. Coù taøm, bieát hoå vôùi ñieàu thieáu soùt cuûa mình. “3. Coù quyù, bieát theïn vôùi vieäc aùc mình ñaõ laøm.

“4. Ña vaên, nhöõng ñieàu ñaõ ñöôïc thoï trì ñeàu toát ôû ñoaïn ñaàu, ñoaïn giöõa vaø ñoaïn cuoái, nghóa vaø vò thaâm aùo, thanh tònh khoâng baån, phaïm haïnh ñaày ñuû.

“5. Sieâng naêng caàn khoå, boû aùc tu laønh, chuyeân taâm taäp luyeän maõi khoâng ngöøng.

“6. Ñieàu ñaõ hoïc taäp ñöôïc, ghi nhôù maõi khoâng queân.

“7. Tu taäp trí tueä, bieát phaùp sanh dieät, höôùng ñeán Hieàn thaùnh, döùt heát goác khoå.

“Vôùi baûy phaùp nhö theá thôøi Chaùnh phaùp taêng tröôûng khoâng bò hao toån.

“Naøy caùc Tyø-kheo! Laïi coù baûy phaùp laøm cho Chaùnh phaùp taêng tröôûng khoâng bò hao toån:

“1. Kính Phaät.

“2. Kính Phaùp.

“3. Kính Taêng.

“4. Kính giôùi luaät.

“5. Kính thieàn ñònh.

7. Baát thoái phaùp 不 退 法; Paøli: aparihaøniya-dhamma, khoâng suy thoaùi. Trong kinh naøy, coù hai loaïi baûy phaùp baát thoái: baûy baát thoái cuûa quoác vöông (raøjaø-aparihaøniya- damma) vaø baûy baát thoái cuûa Tyø-kheo (bhikkhu-aparihaøniya-dhamma).

8. Tröôøng 15 (Taäp I, tr. 547): “chuùng Tyø-kheo seõ ñöôïc cöôøng thònh, khoâng bò suy giaûm”.

9. Hoä nieäm taâm yù 護 念 心 意; Paøli: paccataö yeva satiö upatthaøpeti, moãi ngöôøi töï mình hoä trì chaùnh nieäm.

10. Duïc thaùi 欲 態; Paøli: Bhikkhuø (…) taòhaøya (…) na vasaö gacchassanti, caùc Tyø-kheo khoâng bò chi phoái bôûi khaùt aùi.

11. D. 15 (Deva Dig II. 3, tr. 32): na kammaøraømaø bhavissanti: khoâng öa thích taùc nghieäp. Kamma, nghieäp hay taùc nghieäp ôû ñaây ñöôïc hieåu laø theá söï.

“6. Kính thuaän cha meï.

“7. Kính phaùp khoâng buoâng lung.

“Baûy phaùp nhö vaäy laøm cho Chaùnh phaùp taêng tröôûng maõi khoâng bò hao toån.

“Naøy caùc Tyø-kheo! Laïi coù baûy phaùp laøm cho Chaùnh phaùp taêng tröôûng khoâng bò hao toån:

“1. Quaùn thaân baát tònh.

“2. Quaùn ñoà aên baát tònh.

“3. Chaúng meâ ñaém theá gian.

“4. Thöôøng suy nieäm veà söï cheát.

“5. Suy nieäm veà voâ thöôøng.

“6. Suy nieäm veà voâ thöôøng töùc khoå.

“7. Suy nieäm khoå töùc voâ ngaõ.

“Baûy phaùp nhö vaäy laøm cho Chaùnh phaùp taêng tröôûng khoâng bò hao toån.

“Naøy caùc Tyø-kheo! Laïi coù baûy phaùp laøm cho Chaùnh phaùp taêng tröôûng khoâng bò hao toån:

“1. Tu veà nieäm giaùc yù13, nhaøn tònh, voâ duïc, xuaát ly, voâ vi14.

“2. Tu veà phaùp giaùc yù.

“3. Tu veà tinh taán giaùc yù.

“4. Tu veà hyû giaùc yù.

“5. Tu veà yû giaùc yù.

“6. Tu veà ñònh giaùc yù.

“7. Tu veà hoä giaùc yù.15

“Baûy phaùp nhö vaäy laøm cho Chaùnh phaùp taêng tröôûng khoâng bò hao toån.

“Naøy caùc Tyø-kheo! Coù saùu phaùp baát thoái laøm cho Chaùnh phaùp taêng tröôûng khoâng bò hao toån.

“1. Thaân thöôøng haønh xöû töø aùi, khoâng haïi chuùng sanh.

“2. Mieäng noùi nhaân töø, khoâng dieãn lôøi döõ.

“3. YÙ nieäm Töø taâm, khoâng oâm loøng theâm bôùt16.

“4. Ñöôïc vaät lôïi döôõng hôïp leõ, chia cuøng chuùng höôûng, bình ñaúng nhö nhau.

“5. Giöõ giôùi Thaùnh hieàn khoâng ñeå khuyeát laäu, cuõng khoâng caáu ueá, nhaát ñònh khoâng dao ñoäâng17.

12. D. 15 sñd.: na paøpicchaø bhavissanti: khoâng coù nhöõng ham muoán xaáu (aùc duïc).

13. Nieäm giaùc yù 念 覺 意 , hay nieäm giaùc chi 念 覺 支 , xem kinh soá 10 “kinh Thaäp Thöôïng” ôû sau.

14. Tham chieáu, Tröôøng A-haøm, “10 kinh Thaäp Thöôïng”: y voâ duïc, y tòch dieät, y vieãn ly

依無欲依寂滅依遠離. 依 無 欲 依 寂 滅 依 遠 離.

15. Xem chuù thích treân. So saùnh caùc thuaät ngöõ.

“6. Thaáy ñaïo Thaùnh hieàn ñeå döùt heát thoáng khoå.18

“Saùu phaùp nhö vaäy laøm cho Chaùnh phaùp taêng tröôûng khoâng bò hao toån.

“Naøy caùc Tyø-kheo, laïi coù saùu phaùp baát thoái laøm cho Chaùnh phaùp taêng tröôûng khoâng bò hao toån:

“1. Nieäm Phaät.

“2. Nieäm Phaùp.

“3. Nieäm Taêng.

“4. Nieäm giôùi.

“5. Nieäm thí.

“6. Nieäm thieân.

Saùu nieäm aáy laøm cho Chaùnh phaùp taêng tröôûng khoâng bò hao toån.” Baáy giôø, Theá Toân sau khi tuøy nghi truù ôû La-duyeät-kyø19, Ngaøi baûo A-nan raèng:

“Caùc thaày haõy saün saøng, ta muoán ñi ñeán Truùc vieân20.” Ñaùp: “Thöa vaâng.”

Roài Ngaøi söûa soaïn y baùt, cuøng ñaïi chuùng thò tuøng, Theá Toân theo ngaû ñöôøng töø Ma-kieät ñi ñeán Truùc vieân. Sau khi leân giaûng ñöôøng an toïa, Phaät daïy caùc Tyø-kheo veà giôùi, ñònh, tueä; tu giôùi ñaéc ñònh21, ñöôïc quaû baùo lôùn; tu ñònh ñaéc trí, ñöôïc quaû baùo lôùn; tu trí taâm tònh, ñöôïc giaûi thoaùt hoaøn toaøn22, döùt heát ba thöù laäu hoaëc laø duïc laäu, höõu laäu vaø voâ minh laäu. Sau khi ñaõ giaûi thoaùt lieàn phaùt sanh trí veà söï giaûi thoaùt23, sanh töû döùt heát, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sinh nöõa.” Baáy giôø, Theá Toân sau khi tuøy nghi truù ôû Truùc vieân, Ngaøi baûo A-nan: “Caùc thaày haõy söûa soaïn, haõy ñi ñeán thaønh Ba-laêng-phaát24.” Ñaùp: “Kính vaâng.”

Roài Ngaøi söûa soaïn y baùt cuøng vôùi ñaïi chuùng theo haàu, Theá Toân töø Ma-kieät ñi ñeán thaønh Ba-laêng-phaát vaø ngoài ôû goác caây Ba-laêng25.

16. Nguyeân: baát hoaøi hoaïi toån 不 懷 壞 損 , khoâng oâm loøng gaây haïi. TNM: baát hoaøi taêng toån 不懷增損.

17. Haùn: taát ñònh baát ñoäng 必 定 不 動. So saùnh Paøli, D. 15 (Deva Dig II. 3, tr. 35): saparaømatthaøøni samaødhisaövattanikaøni… “nhöõng giôùi luaät khoâng bò oâ nhieãm bôûi muïc ñích sai laïc, nhöõng giôùi luaät höôùng ñeán ñònh taâm” (Tröôøng 15, I, tr. 554).

18. Ñoaïn treân thöôøng ñöôïc bieát laø saùu phaùp hoøa kính, töùc phaùp luïc hoøa.

19. Haùn: tuøy nghi truù dó 隨 宜 住 已. So saùnh, D.15: yathaøbhirantam viharitvaø, Tröôøng I, tr. 555: “ôû... cho ñeán khi Ngaøi xem laø vöøa ñuû”.

20. Chæ Ca-lan-ñaø truùc vieân 迦闌陀竹園; Paøli: Veôuvana-kalandanivaøpa, khu röøng truùc noåi tieáng ôû Ma-kieät-ñaø (Magadha). Trong baûn Paøli, sñd.: Phaät ñeán Ambalatthika, moät tònh thaát beân ngoaøi Truùc laâm tinh xaù.

Luùc aáy caùc Thanh tín só26 taïi ñoù nghe Phaät cuøng ñaïi chuùng töø xa ñeán nghæ döôùi caây Ba-laêng, beøn cuøng nhau ra khoûi thaønh, töø xa troâng thaáy Theá Toân ngoài döôùi goác caây Ba-laêng dung maïo ñoan chính, caùc caên vaéng laëng, nhu thuaän toät böïc, nhö con roàng lôùn, nhö nöôùc ñöùng trong, khoâng chuùt bôïn nhô, ñuû ba möôi hai töôùng toát, taùm möôi veû ñeïp trang nghieâm toät böïc. Thaáy roài, ai naáy hoan hyû, laàn ñeán choã Phaät, ñaàu maët leã chaân Phaät, roài ngoài laïi moät beân. Ñöùc Theá Toân theo thöù lôùp noùi phaùp, khai toû, giaùo huaán, khieán cho lôïi ích, hoan hyû27. Caùc Thanh tín só ñöôïc nghe Phaät noùi Phaùp lieàn baïch Phaät raèng:

“Chuùng con xin quy y Phaät, quy y Phaùp, quy y Thaùnh chuùng. Ngöôõng mong Ñöùc Theá Toân thöông xoùt chaáp nhaän cho chuùng con ñöôïc laøm Öu-baø-taéc. Töø nay veà sau, nguyeän khoâng gieát, khoâng troäm, khoâng taø daâm28, khoâng noùi doái, khoâng uoáng röôïu. Chuùng con seõ giöõ giôùi khoâng bao giôø queân29. Ngaøy mai chuùng con xin cuùng döôøng. Ngöôõng mong Theá Toân cuøng ñaïi chuùng ruû loøng haï coá.”

Ñöùc Theá Toân laøm thinh nhaän lôøi. Caùc Thanh tín só thaáy Phaät laøm thinh nhaän lôøi, lieàn ñöùng daäy ñi quanh Phaät ba voøng laøm leã roài lui ra. Vì Ñöùc Nhö Lai, hoï döïng ngoâi nhaø lôùn, ban söûa ñaát ñai, queùt töôùc, röôùi nöôùc, xoâng höông, trang hoaøng baûo toïa. Khi thieát cuùng xong, hoï ñeán baïch Phaät: “Coã ñaõ doïn xong, cuùi mong Ñöùc Thaùnh bieát ñaõ ñeán giôø.”

Khi aáy, Theá Toân lieàn ñöùng daäy mang y caàm baùt cuøng ñaïi chuùng

ñeán giaûng ñöôøng. Ñeán nôi, röûa tay chaân xong, Phaät ngoài giöõa, caùc Tyø- kheo ngoài beân taû, caùc Thanh tín só ngoài beân höõu.

Baáy giôø, Theá Toân noùi vôùi caùc Thanh tín só raèng:

“Phaøm ngöôøi phaïm giôùi thôøi coù naêm ñieàu suy hao. Nhöõng gì laø naêm?

“1. Caàu taøi lôïi khoâng ñöôïc toaïi nguyeän.

“2. Daãu coù ñöôïc taøi lôïi, ngaøy moãi hao moøn.

“3. Baát cöù ñeán ñaâu cuõng khoâng ñöôïc moïi ngöôøi kính neå.

“4. Tieáng xaáu ñoàn khaép thieân haï.

21. Haùn: tu giôùi hoaïch ñònh 修 戒 獲 定; Paøli, D. 15, sñd.: sìlaparibhaøvito samaødhi; Tröôøng I, tr. 554: “ñònh cuøng tu vôùi giôùi”.

22. Haùn: tu trí taâm tònh ñaéc ñaúng giaûi thoaùt 修 智 心 淨 得 等 解 脫; Paøli, sñd.: paññaøparibhaø-vitaö cittaö sammadeva aøsavehi vimuccati, taâm cuøng tu vôùi tueä ñöa ñeán giaûi thoaùt hoaøn toaøn caùc laäu.

23. Nghóa laø, sau khi giaûi thoaùt, bieát roõ mình ñaõ giaûi thoaùt.

24. Ba-laêng-phaát 巴 陵 弗, baûn Minh: Ba-lieân-phaát 巴 連 弗; Paøli: Paøtaliputta, Skt.: Paøtaliputra (Hoa thò thaønh 華 氏 城 hay Hoa töû thaønh 華 子 城). Trong thôøi Phaät, ñòa phöông naøy chæ laø moät ngoâi laøng trong vöông quoác Magadha, vì vaäy D.15 (Deva

Dig ii. 3 ) noùi noù laø Paøtaligaøma: laøng Patali.

25. Ba-laêng-thoï 巴陵樹; Paøli: Paøtalì, caây hoa keøn.

26. Thanh tín só 清信士, hay Öu-baø-taéc 優婆塞; Paøli: Upaøsaka.

27. Thò, giaùo, lôïi, hyû 示, 教, 利, 喜: boán tuaàn töï thuyeát phaùp cuûa Phaät; Paøli: sandassesi samaødapesi samuttejesi sampahaösesi: chæ baøy, khích leä, laøm cho phaán khôûi, hoan hyû.

“5. Thaân hoaïi meänh chung sa vaøo ñòa nguïc.

“Traùi laïi, naøy caùc Thanh tín só, phaøm ngöôøi giöõ giôùi seõ coù naêm coâng ñöùc. Nhöõng gì laø naêm?

“1. Caàu gì ñeàu ñöôïc nhö nguyeän.

“2. Taøi saûn ñaõ coù thì theâm maõi khoâng hao suùt.

“3. ÔÛ ñaâu cuõng ñöôïc moïi ngöôøi kính meán.

“4. Tieáng toát ñoàn khaép thieân haï.

“5. Thaân hoaïi meänh chung ñöôïc sanh leân coõi trôøi.”

Baáy giôø, ñaõ nöûa ñeâm, Phaät baûo caùc Thanh tín só haõy trôû veà. Caùc Thanh tín só vaâng lôøi, ñi quanh Phaät ba voøng, roài ñaûnh leã maø lui.

Baáy giôø, khi ñeâm vöøa qua, aùnh saùng vöøa loù, Theá Toân ñi tôùi choã thanh vaéng, baèng thieân nhaõn thanh tònh, thaáu suoát, thaáy caùc vò thaàn lôùn moãi vò phong thuû ñaát ñai nhaø cöûa30 rieâng, caùc thaàn trung, thaàn haï cuõng phong thuû ñaát ñai nhaø cöûa. Theá Toân lieàn trôû laïi giaûng ñöôøng, leân choã ngoài. Tuy ñaõ bieát, nhöng Ngaøi vaãn hoûi:

“Naøy A-nan, ai taïo laäp thaønh Ba-laêng-phaát naøy?” A-nan baïch Phaät:

“Thaønh naøy do ñaïi thaàn Vuõ-xaùù taïo ra ñeå phoøng ngöï nöôùc Baït-kyø.” Phaät noùi vôùi A-nan:

“Ngöôøi taïo ra thaønh naøy raát hôïp yù trôøi31. Luùc ñeâm ñaõ taøn, trôøi vöøa saùng, Ta ñi tôùi choã thanh vaéng, baèng thieân nhaõn, xem thaáy caùc Ñaïi Thieân thaàn moãi vò phong thuû ñaát ñai nhaø cöûa rieâng, caùc trung thaàn, haï thaàn cuõng phong thuû ñaát ñai nhaø cöûa. A-nan! Neân bieát choã ñaát ñai nhaø cöûa naøo ñöôïc Ñaïi Thieân thaàn phong thuû, ai ôû ñoù taát ñöôïc an laïc nhieàu32; coøn choã trung thaàn phong thuû thì haøng trung nhaân ôû; choã haï thaàn phong thuû thì haï nhaân ôû vaø coâng ñöùc nhieàu ít cuõng tuøy theo choã ôû aáy.

“Naøy A-nan, choã naøy laø choã hieàn nhaân ôû, keû baùn buoân qui tuï, pheùp nöôùc ñuùng ñaén khoâng doái nguïy33. Thaønh naøy raát toát, ñöôïc moïi nôi suy toân, khoâng theå phaù hoaïi. Laâu veà sau neáu coù bò phaù chaêng chæ do ba vieäc;

28. Daâm 淫 (boä thuûy 水 ): tham saéc quaù ñoä; phaân bieät vôùi daâm 婬 boä nöõ 女 : daâm duïc. Do ñoù, baát daâm 不 淫 ôû ñaây ñöôïc hieåu khoâng taø daâm, töùc Paøli: kaømesu micchaøcaøro, haønh vi taø vaïy trong caùc duïc laïc.

29. Baát vong 不忘; TNM: baát voïng 不妄: khoâng doái.

30. Haùn: phong traïch ñòa 封 宅 地; Paøli: vatthuö pariggaòhaøti, chieám höõu (hoaëc thuû hoä) ñaát ñai.

31. Haùn: chaùnh ñaéc thieân yù 正 得 天 意; Paøli, sñd.: Deva Dig ii, tr.70: seyyathaøpi devehi Taøvatiösehi saddhiö mantetvaø, gioáâng nhö sau khi ñaõ hoûi yù caùc Thieân thaàn Taøvatiösa (Ñao-lôïi).

32. Tham chieáu Paøli, sñd.: yasmim padese mahesakkhaø devataø vatthuøni pariggan-hanti mahesakkhaønam tattha raññam raøjamahaømattaønam cittaøni namanti nivesa-naøni maøpetum; nôi ôû naøo coù Thieân thaàn coù ñaïi oai löïc thuû hoä (chieám lónh) ñaát ñai, nôi aáy taâm thöùc caùc vua

chuùa vaø caùc ñaïi thaàn coù theá löïc ñöôïc höôùng ñeán vieäc xaây döïng caùc truù xöù.

33. Paøli, sñd.: Deva Dig ii. tr.71-72: yaøvataø, AØnanda, ariyaö aøyatanaö, yaøvataø vaòippatho, idaö agganagaraö paøtaliputtaö putabhedanaö, nôi naøo laø caên cöù ñòa cuûa nhöõng ngöôøi Ariyan, nôi naøo laø ñoâ hoäi cuûa caùc thöông gia, nôi aáy moät ñoâ thò baäc nhaát teân laø Paøtaliputta ñöôïc thieát laäp.

moät laø bò nöôùc lôùn, hai laø bò löûa lôùn vaø ba laø bò ngöôøi trong thoâng möu vôùi ngöôøi ngoaøi phaù hoaïi ñöôïc thaønh naøy.”

Trong luùc ñoù caùc Thanh tín só Ba-laêng-phaát suoát ñeâm cuøng baøy bieän. Ñuùng giôø, hoï ñeán baïch Phaät:

“Coã ñaõ doïn xong, cuùi mong Ñöùc Thaùnh bieát laø ñaõ ñeán giôø.34”

Baáy giôø, caùc Thanh tín só böng doïn, töï tay böng sôùt ñoà aên. Thoï thöïc xong duøng nöôùc röûa. Roài hoï doïn moät choã ngoài nhoû tröôùc Phaät. Phaät chæ baøy maø raèng:

“Choã naøy cuûa caùc ngöôi laø choã baäc Hieàn trí, phaàn nhieàu ngöôøi trì giôùi tònh tu phaïm haïnh cö truù; caùc Thieän thaàn vui möøng uûng hoä.”

Roài Ngaøi chuù nguyeän cho hoï:

“Bieát kính troïng thì ñöôïc ngöôøi kính troïng. Bieát phuïng söï thì ñöôïc ngöôøi phuïng söï. Boá thí, kieâm aùi, coù loøng töø maãn, ñöôïc chö Thieân khen ngôïi vaø thöôøng cuøng ngöôøi laønh sum hoïp, khoâng cuøng ngöôøi aùc ôû chung.”

Baáy giôø, sau khi thuyeát phaùp xong, Ñöùc Theá Toân lieàn rôøi khoûi

choã, ñaïi chuùng haàu quanh maø ñöa Ngaøi trôû veà. Ñaïi thaàn Vuõ-xaù ñi theo sau Phaät, nghó raèng:

“Hoâm nay, nhaân Ñöùc Sa-moân Cuø-ñaøm ñi qua cöûa thaønh naøy, ta haõy goïi cöûa naøy laø cöûa Cuø-ñaøm35. ”

Laïi nhaân beán soâng maø Phaät sang ngang, lieàn ñaët teân choã ñoù laø beán Cuø-ñaøm36.

Ñöùc Theá Toân ra khoûi thaønh Ba-laêng-phaát, ñi ñeán bôø soâng. Luùc aáy, treân bôø soâng coù nhieàu ngöôøi, trong soá ñoù coù ngöôøi thì duøng thuyeàn, coù ngöôøi duøng beø, coù ngöôøi duøng phaø maø sang soâng. Ñöùc Theá Toân cuøng ñaïi chuùng chæ trong khoaûnh khaéc, nhö löïc só co duoãi caùnh tay, ñaõ ñeán caû beân kia soâng. Sau khi quaùn saùt nghóa naøy, Theá Toân lieàn noùi baøi tuïng:

*Phaät laø Haûi Thuyeàn Sö Phaùp laø caàu sang soâng, Laø chieác xe Ñaïi thöøa, Ñöa heát thaûy trôøi, ngöôøi. Laø Ñaáng Töï Giaûi Thoaùt, Sang soâng, thaønh Phaät-ñaø*37*. Khieán taát caû ñeä töû,*

*Giaûi thoaùt, ñaéc Nieát-baøn.*

Theá Toân laïi töø nöôùc Baït-kyø ñi ñeán thoân Caâu-lî38 nghæ ôû döôùi moät khoùm röøng vaø baûo caùc Tyø-kheo:

“Coù boán phaùp thaâm dieäu: moät laø Thaùnh giôùi; hai laø Thaùnh ñònh; ba laø Thaùnh tueä vaø boán laø Thaùnh giaûi thoaùt. Ñoù laø phaùp vi dieäu khoù hieåu, khoù bieát, maø ta vôùi caùc oâng xöa kia vì khoâng hieåu roõ neân maõi troâi laên khoâng cuøng trong voøng soáng cheát.”

Quaùn xeùt theo nghóa ñoù, Phaät lieàn daïy baøi keä:

34. Paøli: Kaølo bho Gotama nitthitaö bhattaö, “Ñaõ ñeán giôø, baïch Toân giaû Gotama, côm ñaõ doïn xong”.

35. Haùn: Cuø-ñaøm moân 瞿曇門; Paøli: Gotama-dvaøra.

36. Cuø-ñaøm ñoä 瞿曇渡; Paøli: Gotama-titthaö.

*Giôùi, ñònh, tueä, giaûi thoaùt, Duy Phaät phaân bieät roõ.*

*Lìa khoå ñoä chuùng sanh, Khieán döùt maàm sanh töû.*

Baâáy giôø, Theá Toân sau khi tuøy nghi truù ôû thoân Caâu-lî laïi baûo A- nan cuøng ñi ñeán thoân Na-ñaø39. A-nan vaâng lôøi, khoaùc y oâm baùt cuøng vôùi ñaïi chuùng ñi theo Phaät, theo con ñöôøng töø Baït-kyø ñeán Na-ñaø vaø döøng laïi choã Kieàn-chuøy40.

Baáy giôø, A-nan ôû choã thanh vaéng yeân laëng suy nghó: “Thoân Na-ñaø naøy coù möôøi hai cö só laø Giaø-giaø-la, Giaø-laêng-giaøø, Tyø-giaø-ñaø, Giaø-leâ-thaâu, Giaù- laâu, Baø-da-laâu, Baø-ñaàu-laâu, Taåu-baø-ñaàu-laâu, Ñaø-leâ-xaù-naäu, Taåu-ñaït-leâ-xaù- naäu, Da-thaâu, Da-thaâu-ña-laâu ñaõ qua ñôøi41. Hieän nay khoâng bieát hoï sinh veà ñaâu? Laïi coù naêm möôi ngöôøi khaùc meänh chung, laïi naêm traêm ngöôøi khaùc nöõa meänh chung, nay khoâng bieát hoï sinh veà choã naøo?”

A-nan suy nghó nhö theá xong, rôøi khoûi nôi nhaøn tònh, ñeán choã Theá Toân, ñaàu maët leã chaân Phaät xong, ngoài xuoáng moät beân, baïch Phaät:

“Theá Toân, vöøa roài con ôû choã nhaøn tònh, laëng leõ suy nghó: Thoân Na- ñaø naøy coù möôøi hai cö só: Giaø-giaø-la v.v…, maïng chung; laïi coù naêm möôi ngöôøi nöõa maïng chung, laïi coù naêm traêm ngöôøi maïng chung; khoâng bieát hoï sinh veà ñaâu. Cuùi mong Theá Toân noùi roõ cho con.”

Phaät baûo A-nan:

“Möôøi hai cö só kia laø Giaø-giaø-la v.v…, ñaõ ñoaïn naêm haï phaàn keát42 neân meänh chung sinh thieân43; hoï nhaäp Nieát-baøn ôû ñoù chöù khoâng trôû laïi coõi naøy nöõa. Coøn naêm möôi ngöôøi kia maïng chung do ñoaïn tröø ba keát söû44; daâm, noä, si moûng, ñaéc quaû Tö-ñaø-haøm45, seõ trôû laïi coõi naøy ñeå döùt heát goác khoå. Coøn naêm traêm ngöôøi kia maïng chung do ñoaïn tröø ba keát söû, ñaéc quaû Tu-ñaø-hoaøn46, khoâng coøn bò ñoïa vaøo aùc thuù, chaéc chaén thaønh ñaïo, chæ trôû laïi coõi naøy baûy laàn ñeå döùt heát goác khoå roài thoâi.

“Naøy A-nan, phaøm coù sinh thì coù cheát, ñoù laø leõ thöôøng cuûa cuoäc ñôøi, coù gì laø quaùi laï. Neáu thaáy moãi ngöôøi cheát, ngöôi ñeàu tôùi hoûi ta nhö vaäy chaúng laø quaáy raày ö?”

A-nan ñaùp:

“Ñuùng vaäy, baïch Theá Toân, quaû laø phieàn nhieãu.” Phaät baûo:

37. Haùn: ñaéc thaêng tieân 得昇仙.

38. Caâu-lî 拘利; Paøli: Kotigaøma.

39. Na-ñaø thoân 那陀村; Paøli: Naødikaø.

40. Kieàn-chuøy xöù 犍 椎 處; Paøli: Ginjakaøvasatha, cuõng noùi laø Kieàn-chuøy tinh xaù 犍 椎精舍hay Luyeän ngoõa ñöôøøng 煉瓦堂, ngoâi nhaø lôïp ngoùi.

41. Danh saùch möôøi hai cö só ôû Na-ñaø: Giaø-giaø-la 伽 伽 羅 , Giaø-laêng-giaø 伽 陵 伽 , Tyø-giaø-ñaø 毗 伽 陀, Giaø-lî- (TNM: leâ) thaâu 伽 利（梨）輸, Giaù-laâu 遮 樓, Baø-da-laâu 婆 耶 樓, Baø- ñaàu-laâu 婆 頭 樓 , Taåu-baø-ñaàu-laâu 藪 婆 頭 樓 , Ñaø-leâ-xaùù-naäu 陀 梨 舍 耨 , Taåu-ñaït-leâ- xaù-naäu 藪 達 利 舍 耨 , Da-thaâu (du) 耶 輸 , Da-thaâu (du)-ña-laâu 耶 輸 多 樓 .Danh saùch nhöõng ngöôøi cheát ñöôïc ñeà caäp, D. 15 (Deva Dig ii, tr. 77): Tyø-kheo Saølada, Tyø-kheo-ni Nandaø, cö só Sudatta, nöõ cö só Sujaøtaøø vaø caùc cö só Kakudha, Kaølinga, Nikata, Katissabha, Tuttha, Santuttha, Bhadda.

“A-nan, nay ta seõ noùi cho ngöôi veà Phaùp kính47 ñeå caùc Thaùnh ñeä töû bieát choã thoï sanh; döùt heát ba ñöôøng döõ, chöùng quaû Tu-ñaø-hoaøn, khoâng quaù baûy ñôøi seõ taän cuøng bieân teá cuûa khoå; vaø cuõng coù theå noùi vieäc aáy cho ngöôøi khaùc nghe.

“Naøy A-nan! Phaùp kính laø, Thaùnh ñeä töû ñaõ ñaït ñöôïc baát hoaïi tín48, hoan hyû tin Phaät laø Ñöùc Nhö Lai, Voâ Sôû Tröôùc, Ñaúng Chaùnh Giaùc, möôøi ñöùc hieäu ñaày ñuû. Hoan hyû tin Phaùp laø giaùo phaùp chaân chính vi dieäu, Phaät töï yù noùi ra49, khoâng cuoäc haïn thôøi tieát, daïy baøy con ñöôøng ñi ñeán Nieát-baøn; ñöôïc thöïc haønh bôûi keû trí. Hoan hyû tin Taêng laø chuùng kheùo hoøa ñoàng, sôû haønh chaát tröïc khoâng doái traù vaø chöùng thaønh ñaïo quaû, treân döôùi thuaän hoøa, ñaày ñuû phaùp thaân, hoaëc coù ngöôøi ñang höôùng tôùi Tu-ñaø-hoaøn

42. Haï phaàn keát, hay thuaän haï phaàn keát; Paøli: orambhaøgiya-saöyojanaøni (naêm) thöù phieàn naõo hay oâ nhieãm buoäc chaët chuùng sanh vaøo söï taùi sanh haï giôùi töùc duïc giôùi. Vò ñoaïn tröø naêm keát söû naøy seõ khoâng taùi sanh Duïc giôùi neân ñöôïc goïi laø Baát hoaøn (Paøli: Anagaømin).

43. Sinh leân Tònh cö thieân (Paøli: Suddhaøvasa).

44. Ba keát söû (Paøli: tìòi saöyojanaøni): thaân kieán hay höõu thaân kieán (Paøli: sakkaøya- ditthi), nghi (Paøli: vicikicchaø), giôùi caám thuû (Paøli: sìlabbataparaømaøso).

45. Tö-ñaø-haøm hay Nhaát lai, vò taùi sinh Duïc giôùi moät laàn nöõa; Paøli: Sakadaøgaømin.

46. Tu-ñaø-hoaøn, hay Döï löu, vò ñaõ döï vaøo doøng Thaùnh; Paøli: Sotapaønna.

47. Phaùp kính 法鏡; Paøli: dhammaødaøsa, taám göông phaùp, göông ñeå soi roïi söï thaät.

48. Boán baát hoaïi tín 不 壞 信, cuõng noùi laø boán baát ñoäng tín 不 動 信, boán chöùng tònh 證淨 hay boán Döï löu chi 預 流 支; Paøli: Aveccappasaøda; Skt.: Avetya-prasaøda: tin Phaät, tin Phaùp, tin Taêng, tin Thaùnh giôùi.

49. Haùn: töï töù sôû thuyeát 自 恣 所 說; Paøli: svaøkhaøto (Skt.: svaøkhyaøta), nôi khaùc thöôøng ñöôïc dòch laø thieän thuyeát: phaùp ñöôïc Theá Toân giaûng thuyeát kheùo leùo. Baûn Haùn ôû ñaây coù leõ hieåu svaøkhaøto laø sva(töï mình)-aøkhaøta, thay vì su(kheùo leùo)-aøkhaøta.

50. Neâu boán höôùng vaø boán quaû, hôïp thaønh töù song baùt boái 四雙八輩.

51. Tyø-xaù-ly 毗 舍 離 , hoaëc phieân aâm Tyø-da-ly 毗 耶 離 , dòch: Quaûng nghieâm thaønh 廣嚴 城.

52. Am-baø-baø-leâ 菴婆婆梨, aâm khaùc: Am-baø-ba-lî 菴婆波利, Am-baø-la-baø-lî 菴婆羅婆利, Am-baø-la 菴婆羅; Paøli: Ambapaøli-ganikaø.

vaø ñöôïc quaû Tu-ñaø-hoaøn, coù ngöôøi ñang höôùng tôùi Tö-ñaø-haøm vaø ñöôïc quaû Tö-ñaø-haøm, coù ngöôøi ñang höôùng tôùi A- na-haøm vaø ñöôïc quaû A-na-haøm, coù ngöôøi ñang höôùng tôùi A-la-haùn vaø ñöôïc quaû A-la-haùn50. AÁy laø boán ñoâi taùm baäc, chuùng Hieàn thaùnh cuûa Nhö Lai, xöùng ñaùng ñöôïc cung kính, laøm ruoäng phöôùc cho ñôøi. Tin giôùi cuûa Hieàn thaùnh laø thanh tònh, khoâng nhô, khoâng bò söùt meû, khoâng roø ræ, ñöôïc caùc baäc minh trieát tu theo maø chöùng ñeán tam-muoäi ñònh vaäy.

“A-nan, ñoù laø Phaùp kính, khieán Thaùnh ñeä töû bieát choã thoï sanh, döùt saïch ba ñöôøng döõ, chöùng ñaéc Tu-ñaø-hoaøn, khoâng quaù baûy ñôøi hoaøn taát taän cuøng bieân teá cuûa khoå; vaø cuõng coù theå noùi cho ngöôøi khaùc söï vieäc aáy.”

Baáy giôø, Theá Toân sau khi tuøy nghi truù ôû ñoù, beøn baûo A-nan haõy cuøng ñi ñeán nöôùc Tyø-xaù-ly51. A-nan vaâng lôøi, mang y caàm baùt, cuøng vôùi ñaïi chuùng theo haàu Theá Toân, theo con ñöôøng töø Baït-kyø ñeán Tyø-xaù-ly vaø ngoài nghæ ôû moät goác caây.

Baáy giôøø coù moät daâm nöõ teân Am-baø-baø-leâ52 vöøa nghe Phaät cuøng caùc ñeä töû ñeán Tyø-xaù-ly, ñang ngoài döôùi moät goác caây, lieàn söûa soaïn xe baùu, muoán ñi ñeán choã Phaät ñeå leã baùi cuùng döôøng. Khi chöa ñeán nôi, töø xa naøng ñaõ thaáy Ñöùc Theá Toân dieän maïo ñoan chaùnh, caùc caên ñaëc bieät khaùc thöôøng, töôùng toát ñaày ñuû, nhö maët traêng ôû giöõa nhöõng vì sao. Naøng

raát hoan hyû, xuoáng xe ñi boä laàn tôùi choã Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã, ngoài laïi moät beân.

Roài Theá Toân, theo thöù lôùp thuyeát phaùp, khai giaûi, giaùo huaán, khieán cho lôïi ích, hoan hyû. Nghe Phaät noùi xong naøng phaùt taâm vui möøng quyø baïch Phaät raèng:

“Baét ñaàu töø hoâm nay con quy y ngoâi Tam baûo. Mong Phaät nhaän lôøi cho con ñöôïc laøm Öu-baø-di ôû trong Chaùnh phaùp, troïn ñôøi con khoâng gieát, khoâng troäm, khoâng taø daâm53, khoâng noùi doái, khoâng uoáng röôïu.”

Laïi baïch Phaät:

“Cuùi mong Theá Toân cuøng caùc ñeä töû ngaøy mai nhaän lôøi thænh caàu cuûa con. Coøn toái nay thì xin nghæ taïi vöôøn cuûa con.”

Khi aáy Phaät im laëng nhaän lôøi.

Naøng thaáy Phaät ñaõ im laëng nhaän lôøi, lieàn ñöùng daäy ñi quanh Phaät ba voøng roài ñaûnh leã maø trôû veà. Naøng ñi chöa bao laâu, Phaät baûo A-nan:

“Ta cuøng caùc ngöôi ñi ñeán khu vöôøn kia.” Ñaùp:

“Thöa vaâng.”

Phaät beøn rôøi choã ngoài, mang y caàm baùt cuøng chuùng ñeä töû moät ngaøn hai traêm naêm möôi ngöôøi ñi ñeán khu vöôøn aáy.

Luùc baáy giôø, nhoùm ngöôøi Leä-xa1 ôû Tyø-xaù-ly, nghe Phaät ñeán nghæ taïi vöôøn cuûa Am-baø-baø-leâ thì lieàn thaéng nhöõng coã xe baùu naêm saéc loäng laãy; coù ngöôøi cöôõi xe xanh, ngöïa xanh, phan duø aùo maõo ñeàu xanh; ngöïa xe naêm saéc ñeàu nhö vaäy. Roài thì, nhöõng ngöôøi Leä-xa vôùi y phuïc ñoàng saéc, caû naêm traêm ngöôøi keùo ñeán Phaät. Naøng Am-baø-baø-leâ sau khi töø giaõ Phaät trôû veà, giöõa ñöôøng gaëp xe hoï. Luùc ñoù, xe naøng chaïy raát nhanh, cuøng vôùi xe baùu cuûa hoï moùc keùo nhau, khieán phöôùn loïng gaõy ñoå caû, maø vaãn khoâng chòu traùnh ñöôøng. Caùc ngöôøi Leä-xa traùch:

“Naøng yû theá gì maø khoâng traùnh ñöôøng cho chuùng toâi ñi, ñeå ñuïng nhaèm xe coä chuùng toâi khieán phöôùn loïng gaõy caû?”

Am-baø ñaùp:

“Thöa quyù ngaøi, toâi ñaõ thænh Phaät ngaøy mai ñeán nhaø toâi thoï trai. Toâi phaûi veà gaáp söûa soaïn ñoà cuùng döôøng, thaønh phaûi ñi mau, khoâng traùnh kòp.”

Nhoùm Leä-xa lieàn baûo naøng:

“Naøng khoan haõy thænh. Ñeå chuùng toâi thænh tröôùc, chuùng toâi seõ cho naøng moät traêm ngaøn löôïng vaøng.”

Naøng ñaùp:

“Toâi ñaõ thænh tröôùc roài, khoâng theå nhöôøng ñöôïc.” Nhoùm Leä-xa tieáp:

“Chuùng toâi seõ taëng naøng gaáp möôøi saùu laàn traêm ngaøn löôïng vaøng.

Haõy ñeå chuùng toâi thænh tröôùc.” Naøng vaãn khoâng chòu:

“Toâi ñaõ thænh roài. Nhaát ñònh khoâng theå laøm nhö theá ñöôïc.” Caùc Leä-xa laïi noùi:

“Chuùng toâi seõ taëng baèng soá taøi baûo nöûa nöôùc, naøng haõy ñeå chuùng toâi thænh tröôùc.”

Naøng traû lôøi:

“Giaû söû ñem taøi baûo cuûa caû nöôùc caáp cho toâi, toâi cuõng khoâng nhaän. Vì sao? Vì Phaät hieän ôû taïi vöôøn toâi, Ngaøi ñaõ nhaän lôøi toâi thænh tröôùc. Vieäc aáy ñaõ xong, khoâng theå nhöôøng ñöôïc.”

Caùc Leä-xa khoa tay than tieác, raèng:

1. Leä-xa 隸 車 ; Paøli: Licchavi, moät boä laïc huøng maïnh thôøi Phaät, thuoäc boä toäc Vajji, ñoùng ñoâ ôû Vesaøli.

“Naøng con gaùi naøy ñaõ laøm chuùng ta thieáu maát caùi phuùc quaû ñaàu tieân.”

Hoï lieàn tieán tôùi khu vöôøn Phaät ñang ôû. Khi Ñöùc Theá Toân töø xa thaáy naêm traêm ngöôøi Leä-xa, vôùi ngöïa xe soá vaïn, chaät ñöôøng tieán ñeán, Ngaøi baûo caùc Tyø-kheo:

“Caùc ngöôi neân bieát chö Thieân Ñao-lôïi khi ñi daïo coâng vieân, thì uy nghi vaø söï trang söùc cuõng khoâng khaùc ñoaøn ngöôøi ñoù maáy. Naøy caùc Tyø-kheo, haõy töï nhieáp taâm, gìn giöõ oai nghi ñaày ñuû. Tyø-kheo töï nhieáp taâm mình nhö theá naøo? Tyø-kheo quaùn thaân treân noäi thaân, sieâng naêng khoâng löôøi bieáng, ghi nhôù khoâng queân, tröø boû tham öu ôû ñôøi. Quaùn thaân treân ngoaïi thaân…, quaùn noäi ngoaïi thaân…, tröø boû tham öu ôû ñôøi. Quaùn thoïï, quaùn yù, quaùn phaùp cuõng nhö theá2.

Theá naøo laø Tyø-kheo ñaày ñuû oai nghi? ÔÛ ñaây, Tyø-kheo, khi ñi thì bieát laø ñi, döøng thì bieát laø döøng, quay nhìn taû höõu, co duoãi, cuùi ngöôùc, mang y caàm baùt cho ñeán vieäc aên uoáng, thuoác thang, ñeàu khoâng ñeå maát nghi taéc. Khoân kheùo tìm caùch tröø boû aám caùi3, ñi ôû naèm ngoài, nguû thöùc, noùi naêng hay im laëng ñeàu nhieáp taâm ñöøng cho loaïn ñoäng. Ñaáy goïi laø Tyø-kheo ñaày ñuû oai nghi.”

Baáy giôø naêm traêm ngöôøi Leä-xa ñi ñeán vöôøn Am-baø-baø-leâ. Gaàn ñeán choã Phaät, xuoáng xe ñi boä ñeán, ñaàu maët ñaûnh leã chaân Phaät, roài lui ngoài moät beân. Nhö Lai ôû treân choã ngoài, aùnh saùng ñoäc nhaát toûa saùng che môø ñaïi chuùng, nhö traêng muøa thu; laïi nhö trôøi ñaát trong saùng saïch seõ khoâng chuùt buïi dô, maët trôøi giöõa hö khoâng ñoäc nhaát toûa saùng. Roài thì, naêm traêm ngöôøi Leä-xa haàu vaây quanh choã ngoài cuûa Phaät. Luùc aáy, giöõa hoäi chuùng coù moät ngöôøi Phaïm chí teân laø Tònh Kyù4, töø choã ngoài ñöùng daäy, traät aùo vai höõu, ñaàu goái höõu quyø xuoáng ñaát, chaép tay höôùng veà Phaät, taùn thaùn baèng baøi keä raèng:

*Vua Ma-kieät, Öông-giaø, Ñeå ñöôïc nhieàu thieän lôïi, Khoaùc khoâi giaùp baûo chaâu. Phaät hieän ôû nöôùc aáy.*

*Uy ñöùc ñoäng tam thieân, Tieáng vang nhö nuùi Tuyeát. Nhö hoa sen ñaõ nôû,*

*Muøi höông thaät maàu nhieäm. Nay thaáy aùnh saùng Phaät, Nhö maët trôøi môùi moïc;*

*Nhö traêng qua baàu trôøi, Khoâng bò maây che khuaát. Theá Toân cuõng nhö vaäy, Saùng chieáu caû theá gian. Quaùn trí tueä Nhö Lai Nhö toái gaëp ñuoác saùng; Ñem maét saùng cho ñôøi, Quyeát tröø caùc nghi hoaëc.*

Naêm traêm ngöôøi Leä-xa sau khi nghe baøi keä aáy laïi baûo Tònh Kyù: “Ngöôi haõy laëp laïi.”

Roài Tònh Kyù ôû tröôùc Phaät laëp laïi ba laàn. Naêm traêm Leä-xa sau khi nghe laëp laïi baøi keä, moãi ngöôøi côûi y baùu maø cho Tònh Kyù. Tònh Kyù beøn ñem y baùu daâng Ñöùc Nhö Lai. Phaät vì loøng töø maãn neân thoï nhaän.

2. Treân ñaây laø boán nieäm xöù 念 處 hay nieäm truï 念 住 (Paøli: satipaææhaøna): quaùn thaân, thoï, taâm vaø phaùp.

3. AÁÁm caùi 陰蓋, hay trieàn caùi 纏蓋 (Paøli, Skt.: nivaøraòa), coù naêm.

4. Tònh Kyù 并 暨 (?).

Baáy giôø, Theá Toân noùi vôùi nhöõng ngöôøi Leä-xa ôû Tyø-xaù-ly raèng:

“ÔÛ ñôøi coù naêm thöù baùu raát khoù coù ñöôïc. Nhöõng gì laø naêm? Moät laø Nhö Lai, Chí Chaân xuaát hieän ôû ñôøi raát khoù coù ñöôïc. Hai laø ngöôøi coù theå giaûng thuyeát Chaùnh phaùp cuûa Nhö Lai raát khoù coù ñöôïc. Ba laø ngöôøi coù theå tín giaûi phaùp maø Nhö Lai dieãn thuyeát raát khoù coù ñöôïc. Boán laø ngöôøi coù theå thaønh töïu phaùp maø Nhö Lai dieãn thuyeát raát khoù coù ñöôïc. Naêm laø hieåm nguy ñöôïc cöu aùch maø bieát ñaùp traû, haïng ngöôøi aáy cuõng raát khoù coù. AÁy laø naêm thöù baùu raát khoù coù ñöôïc.5”

Naêm traêm ngöôøi Leä-xa sau khi nghe Phaät khai thò, giaùo huaán khieán cho lôïi ích, hoan hyû, lieàn baïch Phaät;

“Cuùi mong Theá Toân vaø chuùng ñeä töû ngaøy mai nhaän lôøi thænh caàu cuûa chuùng con.”

Phaät noùi vôùi caùc ngöôøi Leä-xa:

“Caùc oâng ñaõ thænh Ta. Ta nay nhö theá laø ñaõ ñöôïc cuùng döôøng roài.

5. So saùnh *Töù Phaàn 40*, naêm thöù baùu khoù coù trong ñôøi: 1. Gaëp Phaät ra ñôøi; 2. Nghe Phaät noùi phaùp roài noùi laïi cho ngöôøi khaùc; 3. Tin hieåu phaùp cuûa Phaät; 4. Nhö phaùp tu haønh; 5. Laàn löôït giaùo hoùa laãn nhau ñeå cuøng ñöôïc lôïi ích.

Kyõ nöõ Am-baø-baø-leâ ñaõ thænh tröôùc.”

Naêm traêm ngöôøi Leä-xa nghe Am-baø-baø-leâ nöõ ñaõ thænh Phaät tröôùc, ai naáy ñeàu vung tay maø noùi raèng:

“Chuùng ta muoán cuùng döôøng Nhö Lai, maø nay ngöôøi ñaøn baø kia ñaõ phoång tay treân ta roài.”

Roài hoï rôøi choã ngoài, ñaàu maët leã Phaät, ñi quanh Phaät ba voøng, sau ñoù ai veà nhaø naáy.

Baáy giôø, Am-baø-baø-leâ nöõ beøn baøy doïn thöïc phaåm thöôïng dieäu ñeå cuùng Phaät vaø Taêng. Sau khi aên xong, thaâu baùt, deïp baøn gheá. Roài kyõ nöõ tay böng bình baèng vaøng daâng nöôùc röûa xong, naøng ñeán tröôùc Phaät baïch raèng:

“Trong soá nhöõng khu vöôøn trong thaønh Tyø-xaù-ly naøy vöôøn cuûa con laø hôn heát. Nay con ñem vöôøn aáy daâng cuùng Nhö Lai. Ngöôõng nguyeän Nhö Lai vì thöông töôûng con maø thoï nhaän.”

Phaät noùi vôùi ngöôøi kyõ nöõ:

“Ngöôi coù theå ñem khu vöôøn naøy cuùng döôøng tröôùc heát laø Phaät vaø Chieâu-ñeà taêng6. Vì sao vaäy? Caùc thöù vöôøn töôïc, phoøng xaù, y baùt, saùu vaät maø Nhö Lai sôû höõu, ngay duø nhöõng Ma, Thích, Phaïm, chö Thieân coù ñaïi oai löïc, khoâng ai coù khaû naêng kham thoï söï cuùng döôøng aáy.”

# Kyõ nöõ thoï laõnh lôøi daïy, beøn ñem khu vöôøn maø cuùng tröôùc tieân laø Phaät vaø Chieâu-ñeà taêng. Phaät vì loøng töø maãn ñoái vôùi naøng neân thoï nhaän. Roài Ngaøi noùi baøi keä:

*Döïng thaùp, laäp tinh xaù, Cuùng vöôøn caây maùt meû; Caàu thuyeàn ñeå ñöa ngöôøi; Vaø cho caû nhaø, gaùc; Ñoàng troáng cho nöôùc coû, Phöôùc aáy ngaøy ñeâm taêng; Ngöôøi ñuû giôùi thanh tònh, AÉt seõ ñeán choã laønh.*

Sau ñoù, kyõ nöõ Am-baø-baø-leâ mang moät caùi giöôøng nhoû ñeán ngoài tröôùc Phaät. Phaät theo thöù lôùp noùi phaùp, môû baøy, daïy doã, khieán cho lôïi ích, hoan hyû. Ngaøi giaûng veà thí, veà giôùi, veà sinh thieân, veà duïc

6. Chieâu-ñeà taêng 招提僧, hay Töù phöông taêng 四方僧; Paøli: Caøtuddisa-sangha.

69

laø ñaïi hoaïn, oâ ueá, baát tònh, phieàn naõo laø chöôùng ngaïi, xuaát ly laø toái thöôïng.

Khi Theá Toân bieát taâm yù cuûa naøng ñaõ nhu nhuyeán, hoøa duyeät, caùc trieàn caùi vôi moûng, raát deã hoùa ñoä, nhö phaùp cuûa chö Phaät, Ngaøi beøn giaûng cho naøng veà Khoå thaùnh ñeá, Khoå taäp thaùnh ñeá, Khoå dieät thaùnh ñeá vaø Khoå xuaát yeáu thaùnh ñeá. Baáy giôø naøng Am-baø-baø-leâ, tín taâm thanh tònh, nhö taám luïa traéng trong saïch deã nhuoäm maøu, ngay treân choã ngoài maø xa lìa traàn caáu, con maét phaùp cuûa caùc phaùp sanh, thaáy phaùp, ñaéc phaùp, quyeát ñònh chaùnh truï, khoâng coøn ñoïa aùc ñaïo, thaønh töïu voâ uùy. Naøng beøn baïch Phaät:

“Con nay quy y Phaät, quy y Phaùp, quy y Taêng, noùi ba laàn nhö vaäy. Cuùi mong Nhö Lai nhaän con laøm moät Öu-baø-di trong Chaùnh phaùp. Töø nay veà sau, cho ñeán troïn ñôøi khoâng gieát, khoâng troäm, khoâng taø daâm, khoâng doái traù, khoâng uoáng röôïu.”

Ngöôøi nöõ aáy sau khi thoï laõnh naêm giôùi töø Phaät, xaû boû taäp quaùn töø tröôùc, tieâu tröø nhöõng caáu ueá, rôøi khoûi choã ngoài, leã Phaät roài lui.

Baáy giôø, Theá Toân tuøy nghi truù ôû Tyø-xaù-ly, baûo A-nan: “Caùc ngöôi haõy söûa soaïn. Ta muoán ñi ñeán Truùc laâm7.” Ñaùp: “Kính vaâng.”

Roài söûa soaïn y baùt, cuøng ñaïi chuùng haàu quanh Theá Toân, ñi theo con ñöôøng töø Baït-kyø ñeán Truùc laâm kia.

Luùc aáy coù ngöôøi Baø-la-moân teân laø Tyø-sa-ñaø-da8, nghe Phaät cuøng ñaïi chuùng ñeán Truùc laâm naøy, lieàn thaàm nghó: “Sa-moân Cuø-ñaøm naøy coù tieáng toát ñoàn khaép boán phöông, möôøi hieäu ñaày ñuû, ôû giöõa chö Thieân, Thích, Phaïm, Ma hay Thieân ma, Sa-moân, Baø-la-moân, maø töï mình taùc chöùng, roài thuyeát phaùp cho ngöôøi khaùc, vôùi nhöõng ngoân töø maø khoaûng ñaàu, giöõa vaø cuoái thaûy ñeàu chaân chaùnh, nghóa vò thaâm aùo, phaïm haïnh ñaày ñuû. Baäc Chaân Nhaân nhö theá, ta neân ñeán thaêm vieáng.”

Roài Baø-la-moân ra khoûi thaønh, ñi ñeán Theá Toân choã röøng Truùc9; chaøo hoûi xong, ngoài sang moät beân. Theá Toân theo thöù lôùp thuyeát phaùp cho oâng, môû baøy, chæ daïy, khieán cho ích lôïi, hoan hyû. Nghe xong, hoan

7. Truùc laâm 竹 林 . Trong baûn Paøli, Phaät töø vöôøn Ambapaølì ñi ñeán laøng Beluva (Baûn Deva Dig ii, tr. 79: Veôuvagaømaka).

8. Tyø-sa-ñaø-da 毗沙沱耶.

9. Haùn: Truùc toøng 竹 叢 .

hyû, oâng beøn thænh Theá Toân cuøng ñaïi chuùng ngaøy mai ñeán nhaø thoï thöïc. Phaät im laëng nhaän lôøi. Baø-la-moân bieát Ngaøi ñaõ nhaän lôøi, lieàn ñöùng daäy, nhieãu quanh Phaät ba voøng roài caùo veà.

Vaøo ngay ñeâm ñoù doïn baøy caùc thöù aåm thöïc. Saùng mai, luùc ñaõ ñeán giôø, beøn baùo tin:

“Cuùi mong Ñöùc Thaùnh bieát laø ñaõ ñeán giôø.”

Baáy giôø Theá Toân khoaùc y oâm baùt, cuøng ñaïi chuùng vaây quanh, ñi ñeán nhaø kia, ngoài leân choã doïn saün. Roài thì, Baø-la-moân daâng ñuû caùc thöïc phaåm ngon cuùng Phaät vaø Taêng. AÊn xong, thaâu baùt, duøng nöôùc röûa xong, oâng mang moät caùi giöôøng nhoû ñeán ngoài tröôùc Phaät. Theá Toân vì Baø-la- moân maø noùi moät baøi tuïng:

*Neáu ñem aåm thöïc, Y phuïc, ngoïa cuï, Cho ngöôøi trì giôùi, Taát ñöôïc quaû lôùn. Ñoù laø baïn thaät,*

*Chung thuûy theo nhau; Ñeán baát cöù ñaâu,*

*Nhö boùng theo hình. Vaäy neân gieo thieän, Laøm löông ñôøi sau. Phöôùc laø neàn taûng, Chuùng sanh an truï. Phöôùc laø thieân hoä, Ñöôøng ñi khoâng nguy. Soáng khoâng gaëp naïn; Cheát ñöôïc sanh thieân.*

Roài Theá Toân noùi phaùp vi dieäu cho Baø-la-moân; môû baøy, chæ daãn, khieán cho lôïi ích, hoan hyû. Sau ñoù, Ngaøi rôøi choã ngoài maø ñi.

Luùc aáy, ôû ñòa phöông naøy thoùc quyù, ñoùi keùm, neân khaát thöïc khoù ñöôïc. Phaät baûo A-nan:

“Haõy goïi caùc Tyø-kheo hieän ôû ñòa phöông naøy taäp hoïp ôû giaûng ñöôøng. A-nan ñaùp vaâng, roài thöøa leänh Phaät keâu goïi caùc Tyø-kheo xa gaàn veà taäp hoïp heát ôû giaûng ñöôøng. Sau khi ñaïi chuùng trong nöôùc naøy ñeàu ñaõ taäp hoïp, A-nan baïch Phaät:

“Ñaïi chuùng ñaõ taäp hoïp, cuùi mong Ñöùc Thaùnh bieát thôøi.”

71

Baáy giôø, Phaät rôøi choã ngoài, ñi ñeán giaûng ñöôøng, ngoài leân choã doïn saün, baûo caùc Tyø-kheo:

“Ñaát naøy ñoùi keùm, khaát thöïc khoù khaên, caùc ngöôi neân chia thaønh töøng nhoùm, tuøy theo choã quen bieát, haõy ñeán Tyø-xaù-ly vaø nöôùc Vieät-kyø10 maø an cö ôû ñoù ñeå coù theå khoâng bò thieáu thoán. Ta moät mình cuøng vôùi A- nan an cö ôû ñaây.”

Caùc Tyø-kheo vaâng lôøi daïy, ra ñi. Rieâng Phaät vôùi A-nan ôû laïi. Veà sau, trong luùc an cö, thaân Phaät nhuoám beänh, khaép caû mình ñeàu ñau. Phaät töï nghó: “Ta nay caû ngöôøi ñeàu ñau maø caùc ñeä töû ñeàu khoâng ôû ñaây. Neáu Ta nhaäp Nieát-baøn thì khoâng thích hôïp. Vaäy Ta haõy tinh caàn töï löïc löu laïi thoï maïng”. Roài Theá Toân ra khoûi tònh thaát, ñeán ngoài choã maùt meû. A- nan troâng thaáy lieàn voäi ñeán, baïch Phaät raèng:

“Nay con xem göông maët Theá Toân, beänh hình nhö coù bôùt11.” A-nan laïi noùi:

“Theá Toân beänh, taâm con sôï haõi, lo buoàn thaét chaët, hoang mang khoâng bieát phöông höôùng. Nhöng hôi thôû chöa döùt, coøn chuùt tænh taùo, con thaàm nghó raèng: ‘Theá Toân chöa dieät ñoä ngay, con maét cuûa ñôøi chöa taét, Ñaïi phaùp chöa suy toån, sao nay Ngaøi khoâng coù ñieàu gì daïy baûo caùc ñeä töû?’12.”

Phaät baûo A-nan:

“Chuùng Taêng coøn coù ñieàu gì caàn ôû Ta nöõa? Neáu coù ai töï mình noùi: ‘Ta duy trì chuùng Taêng, ta nhieáp hoä chuùng Taêng’, thì ngöôøi aáy neân coù lôøi di giaùo cho chuùng Taêng. Nhö Lai khoâng noùi: ‘Ta duy trì chuùng Taêng. Ta nhieáp hoä chuùng Taêng.13’ Vaäy taïi sao Ta laïi phaûi coù lôøi di giaùo cho

10. Vieät-kyø 越 祇, coù leõ aâm khaùc cuûa Baït-kyø; D. 15 sñd.: naêm ñoù Phaät an cö ôû Veluvaø

coøn chuùng Tyø-kheo an cö ôû Vesaøli. Khoâng nhaéc ñeán vuï ñoùi, nhöng coù nhaéêc ñeán

Theá Toân beänh.

11. Nguyeân vaên: taät nhö höõu toån 疾 如 有 損 : bònh nhö coù thuyeân giaûm. TNM: nhö höõu thieåu giaûm 如 有 少 減 : coù veû hôi gaày (?). Tham chieáu D.15, sñd.: luùc naøy Theá Toân ñaõ khoûi bònh.

12. Tröôøng I, tr.583: “Theá Toân chöa dieät ñoä, neáu Ngaøi chöa coù lôøi di giaùo laïi cho chuùng Tyø-kheo”.

13. Tham chieáu Paøli, D.15 (Deva Digh ii tr.80): Tathaøgatassa kho, Ananda, na evaö hoti: “Ahaö bhikkhusaíghaö pariharissaømì ti vaø mam uddesiko bhikkhusaígho” ti vaø: Nhö Lai khoâng nghó raèng: “Ta nhieáp hoä chuùng Tyø-kheo, hay chuùng Tyø-kheo ñöôïc Ta giaùo huaán”.

chuùng Taêng? Naøy A-nan, nhöõng phaùp Ta ñaõ giaûng thuyeát, trong cuõng nhö ngoaøi ñeàu ñaõ hoaøn taát14. Ta khoâng bao giôø töï xöng sôû kieán thoâng ñaït15. Ta nay ñaõ giaø roài, tuoåi ñaõ ñeán taùm möôi roài. Cuõng nhö coã xe cuõ kyõ, nhôø phöông tieän tu söûa maø coù theå ñi ñeán nôi. Thaân ta cuõng vaäy, nhôø söùc phöông tieän coøn hôi duy trì ñöôïc tuoåi thoï, töï löïc tinh taán maø nhaãn chòu söï ñau nhöùc naøy. Khoâng suy nieäm taát caû töôûng, khi nhaäp voâ töôûng ñònh16, thaân an oån, khoâng coù naõo hoaïn. Vì vaäy, A-nan, haõy töï mình thaép saùng; thaép saùng nôi phaùp, chôù thaép saùng nôi khaùc. Haõy töï nöông töïa mình, nöông töïa nôi phaùp, chôù nöông töïa nôi khaùc17. Theá naøo laø ‘Haõy töï mình thaép saùng, thaép saùng nôi phaùp, chôù thaép saùng nôi khaùc; haõy töï nöông töïa mình, nöông töïa phaùp, chôù nöông töïa nôi khaùc’? Naøy A-nan, Tyø-kheo quaùn noäi thaân, tinh caàn khoâng bieáng nhaùc, ghi nhôù khoâng queân, tröø boû tham öu ôû ñôøi. Quaùn ngoaïi thaân; quaùn noäi ngoaïi thaân, tinh caàn khoâng bieáng nhaùc, ghi nhôù khoâng queân, tröø boû tham öu ôû ñôøi. Quaùn thoïï, quaùn yù, quaùn phaùp cuõng vaäy. Naøy A-nan, ñoù goïi laø ‘Haõy töï thaép saùng, thaép saùng nôi phaùp, chôù thaép saùng nôi khaùc. Haõy töï nöông töïa mình, nöông töïa nôi phaùp, chôù nöông töïa nôi khaùc.…’

14. Haùn: noäi ngoaïi dó ngaät 內 外 已 迄 . So saùnh Paøli, D.15, sñd.: anantaram abaøhiram karitvaø: khoâng phaân bieät trong vaø ngoaøi, töùc noäi truyeàn hay ngoaïi truyeàn, bí maät

giaùo hay hieån thò giaùo.

15. Haùn: chung baát töï xöng sôû kieán thoâng ñaït 終 不 自 稱 所 見 通 達 . Coù theå baûn Haùn dòch sai. Tham chieáu Paøli; D.15, sñd.: na tatth’ AØnanda tathagatassa dhammesu

aøcariyamuææhi: “Naøy A-nan, trong giaùo phaùp, Nhö Lai khoâng bao giôø laø vò thaày coù baøn tay naém chaët”. Nghóa laø, khoâng bao giôø giaáu gieám khoâng chòu daïy heát. Hình nhö baûn Haùn ñoïc nhaàm aøcariyamuææhi: vò thaày coù baøn tay naém chaët, vôùi aøcariyamuti: vò thaày coù trí saùng suoát.

16. Voâ töôûng ñònh 無 想 定; (Paøli: asaóóaøsamapatti?). Neân hieåu chính xaùc laø voâ töôùng ñònh, hay voâ töôùng taâm ñònh. Voâ töôûng ñònh laø moät loaïi thieàn ngoaïi ñaïo maø kinh

Phaät thöôøng chæ trích laø coù xu höôùng hö voâ chuû nghóa. Tham chieáu Paøli, D.15, sñd.: (Tröôøng I, tr.584): animittam cetosamaødhim upasampajja, chöùng ñaït voâ töôùng taâm ñònh.

17. Haùn: ñöông töï xí nhieân… 當 自 熾 然. Tham chieáu, *Taïp A-haøm* quyeån 2, kinh soá 36 (Ñaïi 2, tr. 8a): Truù ö töï chaâu. Truù ö töï y. Truù ö phaùp chaâu; truù ö phaùp y 住於自州 住於自依住 於 法 州 住 於 法 依. Tham chieáu Paøli sñd.: attadìpaø viharatha atta-saraòaø anaóóa- saraòaø, dhammadìpaø dhamma-saraòaø anaóóa-saraònaø: haõy soáng töï mình laø ngoïn ñeøn

(hoaëc hoøn ñaûo) cuûa chính mình; töï mình laø choã töïa cuûa chính mình, khoâng nöông töïa nôi naøo khaùc. Phaùp laø ngoïn ñeøn, phaùp laø choã töïa, khoâng choã töïa naøo khaùc. Dìpa, vöøa coù nghóa laø ngoïn ñeøn, vöøa coù nghóa laø hoøn ñaûo.

73

Naøy A-nan, sau khi Ta dieät ñoä, neáu coù ai coù theå tu haønh phaùp naøy, ngöôøi ñoù laø ñeä töû chaân thaät cuûa Ta, laø baäc nhaát höõu hoïc.”

Phaät baûo A-nan, haõy cuøng ñi ñeán thaùp Giaù-baø-la18. A-nan vaâng lôøi. Nhö Lai beøn ñöùng daäy, mang y caàm baùt ñeán döôùi moät goác caây, baûo A-nan:

“Haõy traûi choã ngoài. Ta ñau löng, muoán nghæ laïi ñaây.” An-nan ñaùp: “Vaâng”.

Traûi choã ngoài vaø sau khi Nhö Lai ñaõ ngoài xuoáng, A-nan doïn moät choã ngoài nhoû ngoài tröôùc Phaät. Phaät noùi:

“Naøy A-nan, nhöõng ai tu Boán thaàn tuùc, tu taäp nhieàu, thöôøng ghi nhôù khoâng queân, ngöôøi aáy tuøy theo yù muoán coù theå keùo daøi tuoåi thoï hôn moät kieáp. A-nan, Phaät ñaõ tu taäp nhieàu Boán thaàn tuùc, chuyeân nieäm khoâng queân, tuøy theo yù muoán, Nhö Lai coù theå soáng hôn moät kieáp, ñeå tröø minh aùm cho ñôøi, ñem laïi nhieàu lôïi ích, trôøi vaø ngöôøi ñeàu ñöôïc an oån.”

Luùc baáy giôø A-nan im laëng khoâng traû lôøi. Phaät noùi nhö vaäy ba laàn, A-nan cuõng im laëng khoâng traû lôøi. Khi aáy A-nan bò ma aùm, meâ muoäi khoâng toû roõ. Phaät ñaõ ba laàn hieän töôùng, nhöng A-nan khoâng bieát maø thænh caàu. Phaät baûo A-nan: “Haõy bieát thôøi”. A-nan vaâng yù chæ cuûa Phaät, ñöùng daäy leã Phaät roài lui. A-nan ñi caùch Phaät khoâng xa, ngoài döôùi moät goác caây, tónh yù tö duy. Trong khoaûng thôøi gian khoâng laâu, ma Ba-tuaàn19 ñeán baïch Phaät:

“YÙ Phaät khoâng muoán vaøo Nieát-baøn sôùm20. Nay chính laø luùc, Phaät neân mau choùng dieät ñoä.”

Phaät baûo ma Ba-tuaàn:

“Haõy thoâi! Haõy thoâi! Ta töï bieát thôøi. Nhö Lai nay chöa nhaäp Nieát- baøn, vì coøn ñôïi chuùng Tyø-kheo cuûa Ta hoäi ñuû21. Coù ngöôøi coù theå töï ñieàu

18. Giaù-baø-la thaùp 遮婆羅塔; Paøli: Caøpaøla-cetiya, linh mieáu, hay mieáu thôø thaàn.

19. Ma Ba-tuaàn 魔 波 旬 ; Paøli: Maøra paøpimant, AÙc ma, hay Töû thaàn keû gaây toäi aùc, xuùi ngöôøi khaùc laøm aùc.

20. Nguyeân vaên: Phaät yù voâ duïc khaû Baùt-nieát-baøn 佛 意 無 欲 可 般 涅 盤 . TNM khoâng coù töø Phaät. Baûn Haùn, caâu naøy nghóa khoâng roõ raøng. Tham chieáu Paøli, D.15, sñd.:

(Tröôøng II, tr.588): parinibbaøtudaøni bhante bhagava parinibbaøtu sugato parinibbaønakaølodaøni: “Theá Toân, nay haõy nhaäp Nieát-baøn. Thieän Theä, haõy nhaäp Nieát-baøn; nay laø thôøi gian Nieát-baøn”.

21. Nguyeân vaên: tu ngaõ chö Tyø-kheo taäp 須 我 諸 比 丘 集 . Ñoaïn vaên toái nghóa. Hoaëc do phaùt aâm töông caän cuûa samuccita: tích taäp, chöùa nhoùm vaø samucita: ñaõ quen,

phuïc22, duõng maõnh, khoâng khieáp sôï, ñaõ ñeán choã an oån, ñaõ ñaït ñöôïc muïc ñích cuûa mình, laø höôùng ñaïo cuûa loaøi ngöôøi, thuyeát giaûng kinh giaùo, hieån baøy cuù nghóa, neáu coù dò luaän thì coù theå haøng phuïc baèng Chaùnh phaùp, laïi coù theå baèng thaàn bieán maø töï mình taùc chöùng23. Caùc ñeä töû nhö theá chöa hoäi ñuû. Laïi coøn coù caùc Tyø-kheo-ni, Öu-baø-taéc, Öu-baø-di, taát caû cuõng nhö theá, ñeàu chöa tuï hoäi ñuû. Nay ñieàu caàn thieát laø trieån khai phaïm haïnh, phoå bieán giaùc yù24, khieán cho chö Thieân vaø loaøi ngöôøi thaûy ñeàu thaáy ñöôïc söï thaàn dieäu25.”

Baáy giôø ma Ba-tuaàn laïi baïch Phaät:

“Thuôû xöa, ôû Uaát-beä-la beân doøng soâng Ni-lieân-thuyeàn, döôùi goác caây A-du-ba ni-caâu-luaät26, Phaät khi môùi thaønh Chaùnh giaùc, toâi ñaõ ñeán choã Nhö Lai maø khuyeân môøi Ngaøi haõy nhaäp Nieát-baøn raèng: ‘Nay thaät laø ñuùng luùc, Ngaøi haõy nhanh choùng nhaäp Nieát-baøn.’ Khi aáy Nhö Lai traû lôøi toâi raèng: ‘Haõy thoâi ñi, naøy Ba-tuaàn. Ta töï bieát thôøi. Nhö Lai nay chöa nhaäp Nieát-baøn, vì coøn ñôïi ñeä töû Ta tuï hoäi ñoâng ñuû v.v…, cho ñeán, chö Thieân vaø loaøi ngöôøi thaáy ñöôïc söï thaàn thoâng bieán hoùa, khi aáy Ta môùi nhaäp Nieát-baøn.’ Nay chính laø luùc aáy, sao Ngaøi khoâng nhaäp Nieát-baøn?”

# Phaät noùi:

“Haõy thoâi ñi, naøy Ba-tuaàn. Phaät töï bieát thôøi. Ta khoâng truï theá bao laâu nöõa. Sau ba thaùng nöõa, taïi baûn sanh ñòa Caâu-thi-na-kieät27, vöôøn Sa-

thích hôïp. Theo vaên maïch ñoaïn naøy vaø ñoaïn döôùi, coù theå hieåu: khi naøo chuùng ñeä töû chöa vöõng vaøng trong Thaùnh ñaïo thì Phaät chöa nhaäp Nieát-baøn. Tham chieáu, No. 7 (Ñaïi I tr.191b): do vò cuï tuùc 猶未具足, coøn chöa ñaày ñuû.

22. Haùn: höïu naêng töï ñieàu 又 能 自 調; TNM: höõu naêng töï ñieàu 有 能 自 調. Ñoaïn vaên

naøy thieáu maïch laïc.

23. Haùn: höïu dó thaàn bieán töï thaân taùc chöùng 又 以 神 變 自 身 作 証. Tham chieáu Paøli,

D. 15, sñd.: tr. 83: (…) sappaøæihaøriyam dhammam dessanti, thuyeát phaùp baèng söï

thaàn dieäu (baèng söï thaàn bieán).

24. Giaùc yù, hay giaùc chi, boà-ñeà phaàn (Paøli: bojjaíga); Haùn: quaûng ö phaïm haïnh, dieãn boá giaùc yù 廣於梵行演布覺意, *nghóa khoâng roõ*.

25. Tham chieáu Paøli, D.15, sñd.: tr. 83: “yaøva me idam brahmacariyam na iddham

ceva bhaviassati phìtanca vitthaørikam baøhujaóóam puthubhuøtam yaøva devamanussehi suppakaøsitan’ ti”, chöøng naøo phaïm haïnh naøy chöa ñöôïc thaønh töïu, phoàn thònh, quaûng baù… ñöôïc kheùo giaûng daïy cho chö Thieân vaø loaøi ngöôøi. Xem Tröôøng I, tr.591.

26. Uaát-beä-la 鬱 鞞 羅, Uruvelaø; Ni-lieân-thuyeàn 尼 連 船: Neraójara; A-du-ba ni-caâu-luaät

阿遊波尼拒律: Ajapaøla-nigrodha.

27. Baûn sanh xöù 本 生 處; Paøli, sñd.: Upavattana-Mallaønaö, töùc Löïc só baûn sanh xöù,

75

la, giöõa ñoâi caây, Ta seõ dieät ñoä.”

Luùc aáy, ma Ba-tuaàn nghó raèng Phaät taát khoâng noùi doái, nhaát ñònh seõ dieät ñoä, beøn vui möøng phaán khôûi, hoát nhieân bieán maát. Ma ñi chöa bao laâu, Phaät ôû nôi thaùp Giaù-baø-la, baèng ñònh yù tam-muoäi, xaû thoï haønh. Ngay luùc ñoù, ñaïi ñòa chaán ñoäng. Nhaân daân caû nöôùc28 thaûy ñeàu kinh sôï, loâng toùc döïng ngöôïc. Phaät phoùng aùnh saùng roïi suoát voâ cuøng, nôi choã toái taêm cuõng ñöôïc soi saùng, thaûy ñeàu troâng thaáy nhau. Baáy giôø Theá Toân noùi keä tuïng raèng:

*Trong hai haønh höõu voâ, Ta nay xaû höõu vi.*29

*Noäi chuyeân Tam-muoäi ñònh Nhö chim ra khoûi tröùng.*

Luùc baáy giôø Hieàn giaû A-nan taâm kinh sôï, loâng toùc döïng ngöôïc, voäi vaøng ñi ñeán choã Phaät, ñaàu maët leã chaân Phaät roài ñöùng sang moät beân, baïch Phaät:

“Laï thay, Theá Toân! Do nhaân duyeân gì maø ñaát rung ñoäng?” Phaät baûo A-nan:

“ÔÛ ñôøi, coù taùm nguyeân nhaân khieán ñaát rung ñoäng. Nhöõng gì laø taùm? Ñaát y treân nöôùc. Nöôùc y treân gioù. Gioù y treân hö khoâng. Trong hö khoâng coù ngoïn gioù lôùn coù khi töï noåi leân, khi aáy khoái lôùn nöôùc bò khuaáy ñoäng. Khoái nöôùc lôùn bò khaáy ñoäng thì khaép caû ñaát rung ñoäng. Ñoù laø nguyeân nhaân thöù nhaát.

“Laïi nöõa, naøy A-nan, coù khi coù Tyø-kheo hay Tyø-kheo-ni ñaéc ñaïo, hoaëc Toân thieân ñaïi thaàn quaùn theå taùnh nöôùc nhieàu, quaùn theå taùnh ñaát ít, muoán töï thöû naêng löïc cuûa mình, khi aáy khaép coõi ñaát rung ñoäng. Ñoù laø nguyeân nhaân thöù hai.

“Laïi nöõa, naøy A-nan, khi Boà-taùt töø trôøi Ñaâu-suaát giaùng thaàn vaøo thai meï, chuyeân nieäm khoâng taùn loaïn, khi aáy khaép coõi ñaát rung ñoäng. Ñoù laø nguyeân nhaân thöù ba.

“Laïi nöõa, A-nan, khi Boà-taùt ra khoûi thai meï, sanh töø hoâng phaûi,

sinh ñòa cuûa chuûng toäc Malla. Caâu-thi-na-kieät 拘尸那竭; Paøli: Kusinagara.

28. Ñoaïn sau coù laëp laïi, nhöng noùi chö Thieân vaø loaøi ngöôøi.

29. D. 15, sñd.: tulam atualaóca sambhavam bhavasaíkhaøram avissaji muni, “Ñöùc Muni ñaõ xaû boû nhaân toá cuûa toàn taïi, voán laø söï sinh khôûi höõu haïn vaø voâ haïn”. Lieân heä caùc töø höõu haønh, voâ haønh, höõu vi trong baûn Haùn vôùi caùc töø sambhava, bhavasankhaøra trong baûn Paøli.

chuyeân nieäm khoâng taùn loaïn, khi aáy khaép coõi ñaát rung ñoäng. Ñoù laø nguyeân nhaân thöù tö.

“Laïi nöõa, A-nan, khi Boà-taùt vöøa thaønh Voâ thöôïng chaùnh giaùc, ngay luùc aáy khaép coõi ñaát rung ñoäng. Ñoù laø nguyeân nhaân thöù naêm.

“Laïi nöõa, A-nan, khi Phaät vöøa thaønh ñaïo chuyeån Voâ thöôïng phaùp luaân maø Ma hoaëc Thieân ma, Sa-moân, Baø-la-moân thaûy ñeàu khoâng theå chuyeån, khi aáy khaép coõi ñaát rung ñoäng. Ñoù laø nguyeân nhaân thöù saùu.

“Laïi nöõa, A-nan, khi söï giaùo giôùi cuûa Phaät gaàn hoaøn taát, chuyeân taâm khoâng taùn loaïn, Phaät xaû boû thoï haønh, khi ñoù khaép coõi ñaát rung ñoäng. Ñoù laø nguyeân nhaân thöù baûy.

“Laïi nöõa, naøy A-nan, khi Nhö Lai ôû nôi Voâ dö Nieát-baøn maø nhaäp Nieát-baøn, khi aáy khaép coõi ñaát rung ñoäng. Ñoù laø nguyeân nhaân thöù taùm.

“Do taùm nguyeân nhaân aáy maø ñaát rung ñoäng.” Roài Theá Toân noùi baøi keä:

*Ñaáng Löôõng Tuùc Toái Toân, Ñaïi Sa-moân soi saùng ñôøi, Ñöôïc A-nan thöa hoûi: Nguyeân nhaân gì ñaát rung? Nhö Lai dieãn töø aâm, Tieáng nhö chim Ca-laêng: “Ta noùi, haõy laéng nghe, Nguyeân do ñaát rung ñoäng. Ñaát nhaân y treân nöôùc, Nöôùc nhaân y treân gioù.*

*Neáu gioù troåi hö khoâng, Ñaát vì theá rung maïnh. Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni*

*Muoán thöû thaàn thoâng löïc, Nuùi, bieån, traêm caây coû, Coõi ñaát thaûy rung ñoäng.*

*Thích, Phaïm, caùc Toân thieân, YÙ muoán ñaát rung ñoäng,*

*Nuùi bieån caùc Quyû thaàn, Coõi ñaát thaûy rung ñoäng. Boà-taùt, Löôõng Tuùc Toân, Traêm phöôùc töôùng ñaõ ñuû,*

77

*Khi môùi nhaäp thai meï, Khi aáy ñaát rung ñoäng. Möôøi thaùng trong thai meï, Nhö roàng naèm thaûm ñeäm; Töø hoâng höõu xuaát sanh, Khi aáy ñaát rung ñoäng.*

*Phaät khi coøn trai treû Tieâu dieät daây keát söû,*

*Thaønh ñaïo Thaéng voâ thöôïng; Khi aáy ñaát rung ñoäng.*

*Thaønh Phaät, chuyeån Phaùp luaân, ÔÛ trong vöôøn Loäc daõ;*

*Ñaïo löïc haøng phuïc ma, Khi aáy ñaát rung ñoäng. Thieân ma nhieàu phen thænh,*

*Khuyeân Phaät nhaäp Nieát-baøn; Khi Phaät xaû thoï maïng,*

*Khi aáy ñaát rung ñoäng. Ñaïi Ñaïo Sö, Chí Toân,*

*Thaàn Tieân, khoâng taùi sanh, Vaøo tòch dieät, baát ñoäng; Khi aáy ñaát rung ñoäng.*

*Tònh nhaõn, noùi caùc duyeân, Ñaát rung vì taùm söï.*

*Do ñaây vaø khaùc nöõa, Khi aáy ñaát rung ñoäng”.*



***II****1*

Phaät noùi vôùi A-nan:

“Naøy A-nan! Ñôøi coù taùm chuùng: moät laø chuùng Saùt-lî; hai laø chuùng Baø- la-moân; ba laø chuùng Cö só; boán laø chuùng Sa-moân; naêm laø chuùng Töù thieân vöông; saùu laø chuùng Ñao-lôïi thieân; baûy laø chuùng Ma; taùm laø chuùng Phaïm thieân.

“Ta nhôù xöa kia, Ta töøng qua laïi trong chuùng Saùt-lî, cuøng hoï noùi naêng, ngoài ñöùng, chaúng bieát ñaõ bao nhieâu laàn. Nhôø söùc thieàn ñònh tinh taán maø nôi naøo Ta hieän ñeán, heã hoï coù saéc ñeïp thì saéc Ta ñeïp hôn. Hoï coù tieáng hay thì tieáng Ta hay hôn. Hoï töø giaõ Ta maø ñi, nhöng Ta khoâng töø giaõ hoï. Ñieàu hoï noùi ñöôïc, Ta cuõng noùi ñöôïc. Ñieàu hoï khoâng theå noùi ñöôïc, Ta cuõng noùi ñöôïc. Ta thöôøng thuyeát phaùp cho hoï, chæ baøy, giaùo huaán, khieán cho lôïi ích, hoan hyû2, roài bieán maát khoûi nôi ñoù, maø hoï khoâng bieát Ta laø trôøi hay laø ngöôøi. Nhö theá cho ñeán, Ta töøng qua laïi trong chuùng Phaïm thieân khoâng bieát laø bao nhieâu laàn ñeå thuyeát phaùp cho hoï, maø hoï cuõng ñeàu chaúng bieát Ta laø ai.”

“A-nan baïch Phaät:

“Theá Toân, thaät laø kyø dieäu, chöa töøng coù, môùi coù theå thaønh töïu ñöôïc nhö theá.”

Phaät noùi:

“Phaùp vi dieäu chöa töøng coù nhö vaäy, naøy A-nan, thaät laø kyø dieäu, thaät laø hy höõu, duy chæ Nhö Lai môùi thaønh töïu ñöôïc.”

Phaät laïi baûo A-nan:

“Nhö Lai coù theå bieát roõ söï sanh khôûi, toàn taïi vaø bieán maát cuûa thoï;

1. Baûn Haùn, *Phaät Thuyeát Tröôøng A-haøm kinh, ñeä tam quyeån,* “*Du Haønh kinh Ñeä nhò trung”,* Ñaïi I, tr.16b-23b.

2. Thò, giaùo, lôïi, hyû 示教利喜: thöù töï thuyeát phaùp cuûa Phaät; Paøli: sandasseti samaødapeti samuttejeti sampahamsati, khai thò, khích leä, coå vuõ, laøm cho hoan hyû.

bieát roõ söï sanh khôûi, toàn taïi vaø bieán maát cuûa töôûng; söï sanh khôûi, toàn taïi vaø bieán maát cuûa quaùn3. Ñoù môùi thaät laø phaùp kyø dieäu chöa töøng coù cuûa Nhö Lai, ngöôi neân ghi nhôù.”

Baáy giôø Ñöùc Theá Toân laïi baûo A-nan cuøng ñi ñeán Höông thaùp4, roài tôùi moät goác caây traûi toïa ngoài vaø baûo A-nan nhoùm heát caùc Tyø-kheo hieän coù maët chung quanh Höông thaùp laïi giaûng ñöôøng. A-nan vaâng lôøi Phaät daïy, taäp hoïp taát caû, roài baïch Phaät:

“Ñaïi chuùng ñaõ tuï taäp. Cuùi xin Ñöùc Thaùnh bieát thôøi.”

Theá Toân beøn ñi ñeán giaûng ñöôøng, ngoài treân choã doïn saün. Roài Theá Toân noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

“Caùc ngöôi neân bieát, Ta do nhöõng phaùp sau ñaây maø töï thaân taùc chöùng, thaønh Toái chaùnh giaùc. Ñoù laø Boán nieäm xöù, Boán yù ñoaïn5, Boán thaàn tuùc, Boán thieàn ñònh, Naêm caên, Naêm löïc, Baûy giaùc yù6 vaø Taùm thaùnh ñaïo. Caùc ngöôi haõy neân cuøng nhau tu taäp ôû trong phaùp ñoù, cuøng nhau hoøa ñoàng kính thuaän, chôù sinh tranh tuïng. Cuøng ñoàng moät thaày hoïc haõy cuøng ñoàng hoøa hôïp nhö nöôùc vôùi söõa. ÔÛ trong phaùp Ta, haõy tinh caàn tu hoïc, cuøng soi saùng cho nhau, cuøng nhau hoan hyû.

“Naøy caùc Tyø-kheo, caùc ngöôi neân bieát, Ta töø caùc phaùp naøy maø töï mình chöùng ngoä, roài coâng boá ra nôi ñaây. Töùc laø, Kheá kinh, Kyø daï kinh, Thoï kyù kinh, Keä kinh, Phaùp cuù kinh, Töông öng kinh, Baûn duyeân kinh, Thieân baûn kinh, Quaûng kinh, Vò taèng höõu kinh, Chöùng duï kinh, Ñaïi giaùo kinh. Caùc ngöôi haõy ghi nhôù kyõ, tuøy khaû naêng maø phaân tích, tuøy söï maø tu haønh. Vì sao vaäy? Nhö Lai khoâng bao laâu nöõa, sau ba thaùng nöõa, seõ vaøo Nieát-baøn.”

Caùc Tyø-kheo sau khi nghe lôøi aáy, raát ñoãi kinh ngaïc, söûng soát hoang mang, vaät mình xuoáng ñaát, caát tieáng keâu than:

“Nhanh choùng laøm sao, Theá Toân dieät ñoä! Ñau ñôùn laøm sao, con maét cuûa theá gian saép taét! Chuùng ta töø nay maõi maõi maát maùt!” Hoaëc coù Tyø-kheo

3. Haùn: quaùn khôûi truï dieät 觀 起 住 滅 , khoâng roõ nghóa. D.15 vaø No.7 khoâng coù chi tieát naøy.

4. Höông thaùp 香 塔 , khoâng roõ ñòa danh. No.7 (Ñaïi I, tr.192b): giaûng ñöôøng Truøng caùc, trong röøng Ñaïi laâm. D.15, sñd.: Kuæagaørasaøla, Mahaøvana.

5. YÙ ñoaïn 意 斷 , cuõng noùi laø chaùnh ñoaïn 正 斷 hay chaùnh caàn 正 勤 ; Paøli: sammappadhaøna, Skt.: samyak-prahaønaøkhya.

6. Giaùc yù 覺 意 hay giaùc chi 覺 支, hay boà-ñeà phaàn 菩 提 分; Paøli: bojjhaíga; Skt.:

bodhyaíga.

81

vaät vaõ buoàn khoùc, laên loän keâu ca, khoâng töï keàm cheá ñöôïc, khaùc naøo nhö raén bò ñöùt laøm hai khuùc, laên loän ngaéc ngoaûi, khoâng bieát ñi veà ñaâu.7

Phaät baûo:

“Naøy caùc Tyø-kheo, caùc ngöôi chôù oâm loøng öu bi nhö vaäy. Töø trôøi ñaát ñeán ngöôøi vaät, khoâng coù caùi gì sanh ra maø khoâng keát thuùc. Muoán caùc phaùp höõu vi khoâng bò bieán dòch, thì khoâng theå naøo ñöôïc. Tröôùc ñaây Ta ñaõ töøng daïy aân aùi laø voâ thöôøng, coù hoäi hôïp taát coù chia ly. Thaân naøy khoâng phaûi cuûa mình, maïng naøy khoâng ôû laâu ñöôïc.”

Baáy giôø Theá Toân noùi baøi keä:

*Ta nay töï taïi Ñeán choã an oån; Noùi roõ nghóa naøy*

*Cho chuùng hoøa hôïp. Ta nay giaø roài,*

*Vieäc laøm ñaõ xong, Nay neân xaû thoï.*

*Nieäm khoâng buoâng lung, Tyø-kheo giôùi ñuû;*

*Thaâu nhieáp ñònh yù, Thuû hoä taâm mình. ÔÛ trong phaùp Ta,*

*Ai khoâng buoâng lung, Seõ döùt goác khoå,*

*Khoûi sanh giaø cheát.*

Phaät laïi baûo caùc Tyø-kheo:

“Ta nay sôû dó khuyeân daïy caùc oâng nhö theá, vì thieân ma Ba-tuaàn, vöøa roài ñeán thænh caàu ta, noùi: ‘YÙ Phaät8 chöa muoán vaøo Nieát-baøn sôùm. Nay ñaõ phaûi thôøi roài, xin Ngaøi mau dieät ñoä.’ Ta baûo ma Ba-tuaàn: ‘Haõy thoâi! Haõy thoâi! Ta töï bieát thôøi. Ta coøn ñôïi chuùng Tyø-kheo cuûa Ta hoäi ñuû… cho ñeán, khieán cho chö Thieân vaø loaøi ngöôøi thaûy ñeàu thaáy ñöôïc söï thaàn dieäu.’ Baáy giôø ma Ba-tuaàn laïi noùi vôùi Ta raèng: ‘Thuôû xöa, ôû Uaát-beä-la, beân doøng soâng Ni-lieân-thuyeàn, döôùi goác caây A-du-ba ni-caâu-luaät, Phaät khi môùi thaønh Chaùnh giaùc, toâi ñaõ thöa Ngaøi raèng: ‘YÙ Phaät khoâng muoán

7. Paøli vaø No. 7 ñeàu khoâng coù chi tieát naøy.

8. Xem cht. 73.

Nieát-baøn sôùm. Nay thaät laø ñuùng luùc. Ngaøi haõy nhanh choùng nhaäp Nieát- baøn.’ Khi aáy Nhö Lai traû lôøi toâi raèng: ‘Haõy thoâi ñi, naøy Ba-tuaàn. Ta töï bieát thôøi. Nhö Lai nay chöa nhaäp Nieát-baøn, vì coøn ñôïi ñeä töû Ta tuï hoäi ñoâng ñuû v.v…, cho ñeán, chö Thieân vaø loaøi ngöôøi thaáy ñöôïc söï thaàn thoâng bieán hoùa, khi aáy Ta môùi nhaäp Nieát-baøn.’ Nay ñaây, ñeä töû cuûa Nhö Lai ñaõ hoäi ñuû…, cho ñeán, chö Thieân vaø loaøi ngöôøi ñeàu thaáy ñöôïc söï thaàn thoâng bieán hoùa. Nay chính laø luùc, sao Ngaøi khoâng nhaäp Nieát-baøn?’ Ta noùi: ‘Haõy thoâi ñi, naøy Ba-tuaàn. Phaät töï bieát thôøi. Ta khoâng truï theá bao laâu nöõa. Sau ba thaùng nöõa, Ta seõ dieät ñoä.’ Luùc aáy ma Ba-tuaàn nghó raèng Phaät taát khoâng noùi doái, beøn vui möøng phaán khôûi, hoát nhieân bieán maát. Ma ñi chöa bao laâu, ôû nôi thaùp Giaù-baø-la, baèng ñònh yù tam-muoäi, Ta xaû thoï haønh. Ngay luùc ñoù, ñaïi ñòa chaán ñoäng. Trôøi ngöôøi thaûy ñeàu kinh sôï, loâng toùc döïng ngöôïc. Phaät phoùng aùnh saùng roïi suoát voâ cuøng, nôi choã toái taêm cuõng ñöôïc soi saùng, thaûy ñeàu troâng thaáy nhau. Baáy giôø Ta noùi keä tuïng raèng:

*Trong hai haønh höõu voâ, Ta nay xaû höõu vi.*

*Noäi chuyeân tam-muoäi ñònh Nhö chim ra khoûi tröùng.*

Baáy giôø, Hieàn giaû A-nan ñöùng daäy, tròch aùo baøy vai höõu, quyø goái phaûi saùt ñaát, chaép tay baïch Phaät:

# “Cuùi mong Ñöùc Theá Toân, löu truù moät kieáp, chôù voäi dieät ñoä, vì loøng thöông töôûng chuùng sanh, ñeå laøm ích lôïi cho trôøi, ngöôøi.”

Ñöùc Theá Toân yeân laëng khoâng ñaùp. A-nan thöa thænh ñeán ba laàn.

Phaät baûo:

“A-nan! Ngöôi coù tin ñaïo Chaùnh giaùc cuûa Nhö Lai khoâng?” A-nan ñaùp:

“Thöa vaâng, con tin chaéc thaät lôøi Phaät noùi.” Phaät noùi:

“Neáu ngöôi coù tin, sao ba laàn quaáy raày Ta? Ngöôi ñaõ tröïc tieáp nghe töø Phaät, tröïc tieáp laõnh thoï töø Phaät raèng, nhöõng ai ñaõ tu taäp boán thaàn tuùc, tu taäp nhieàu laàn, chuyeân nieäm khoâng queân, thì coù theå tuøy yù muoán maø keùo daøi tuoåi thoï trong moät kieáp hoaëc moät kieáp hôn. Phaät ñaõ tu taäp boán thaàn tuùc, tu taäp nhieàu laàn, chuyeân nieäm khoâng queân, tuøy theo yù muoán coù theå soáng hôn moät kieáp, ñeå tröø söï toái taêm cho ñôøi, laøm lôïi ích

83

nhieàu ngöôøi, cho trôøi vaø ngöôøi ñöôïc an laïc. Taïi sao luùc ñoù ngöôi khoâng thænh caàu Nhö Lai chôù dieät ñoä? Nghe laàn thöù hai, coøn khaû thöù. Cho ñeán laàn thöù ba, ngöôi cuõng khoâng khuyeán thænh Nhö Lai soáng theâm moät kieáp hoaëc moät kieáp hôn, ñeå tröø toái taêm cho ñôøi, ñem laïi lôïi ích an laïc cho haøng thieân nhaân. Nay ngöôi môùi noùi, haù chaúng muoän laém ö? Ta ba laàn hieän töôùng, ngöôi ba laàn im laëng. Sao luùc aáy ngöôi khoâng noùi vôùi Ta raèng ‘Nhö Lai haõy soáng theâm moät kieáp hoaëc moät kieáp hôn, ñeå tröø söï toái taêm cho ñôøi, vì lôïi ích cho nhieàu ngöôøi, ñeå cho trôøi ngöôøi ñöôïc an laïc’?

“Haõy thoâi, A-nan, nay Ta ñaõ xaû tuoåi thoï, ñaõ boû, ñaõ nhoå roài. Muoán Nhö Lai traùi vôùi lôøi ñaõ noùi ra, thì khoâng bao giôø coù tröôøng hôïp ñoù. Ví nhö moät ngöôøi haøo quyù ñaõ nhoå ñoà aên xuoáng ñaát, hoï coøn laáy aên trôû laïi ñöôïc khoâng?”

A-nan ñaùp: “Khoâng”.

# “Nay Nhö Lai cuõng vaäy, ñaõ boû, ñaõ nhoå roài ñaâu coøn töï mình aên laïi nöõa.”

Phaät laïi baûo A-nan cuøng ñi ñeán thoân Am-baø-la. A-nan xeáp y oâm

baùt, cuøng vôùi ñaïi chuùng ñi theo Theá Toân, do theo ñöôøng töø Baït-kyø ñeán Am-baø-la. Khi ñeán thoân Am-baø-la, tôùi moät ñoài caây, Phaät daïy caùc Tyø- kheo veà giôùi, ñònh, tueä; tu giôùi ñaéc ñònh9, ñöôïc quaû baùo lôùn; tu ñònh ñaéc trí, ñöôïc quaû baùo lôùn; tu trí taâm tònh, ñöôïc giaûi thoaùt hoaøn toaøn10, döùt heát ba thöù laäu hoaëc laø duïc laäu, höõu laäu vaø voâ minh laäu. Sau khi ñaõ giaûi thoaùt lieàn phaùt sanh trí veà söï giaûi thoaùt11, sanh töû döùt heát, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn phaûi taùi sinh nöõa.”

Baáy giôø, sau khi tuøy nghi an truù ôû thoân Am-baø-la, Ñöùc Theá Toân laïi baûo A-nan: “Haõy söûa soaïn ñeå ñi thoân Chieâm-baø, thoân Kieàn-ñoà, thoân Baø-leâ-baø vaø thaønh Phuï-di12. A-nan ñaùp: “Thöa vaâng”. Roài xeáp y oâm baùt, cuøng ñaïi chuùng theo haàu Theá Toân, theo con ñöôøng töø Baït-kyø ñi laàn ñeán

9. Haùn: tu giôùi hoaïch ñònh. Tham chieáu Paøli, D.15, sñd.: sìlaparibhaøvito samaødhi; Tröôøng I, tr.554: “ñònh cuøng tu vôùi giôùi”. Xem cht.21.

10. Tham chieáu, Tröôøng I, tr.555: “Taâm cuøng tu vôùi tueä seõ ñöa ñeán giaûi thoaùt hoaøn toaøn…” Xem cht.22.

11. Nghóa laø, sau khi giaûi thoaùt, bieát roõ mình ñaõ giaûi thoaùt.

12. Am-baø-la 菴 婆 羅 , Chieâm-baø 瞻 婆 , Kieàn-ñoàà 犍 荼 , Baø-leâ-baø 婆 梨 婆 (TNM: Baø-leâ- sa 婆梨 娑). Phuïïï-di 負彌.

caùc thaønh khaùc, ñeán phía Baéc thaønh Phuï-di13, nghæ laïi trong röøng Thi-xaù- baø14.

Phaät noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

“Ta seõ noùi cho caùc ngöôi nghe Boán ñaïi giaùo phaùp15. Haõy laéng nghe, haõy suy ngaãm kyõ.”

Caùc Tyø-kheo baïch Phaät:

“Kính vaâng, baïch Theá Toân! Chuùng con muoán nghe.” Phaät noùi:

“Boán phaùp aáy laø gì? Neáu coù vò Tyø-kheo naøo noùi nhö vaày: ‘Naøy chö Hieàn, toâi töøng ôû taïi thoân kia, thaønh kia, nöôùc kia, ñích thaân theo Phaät ñöôïc nghe, ñöôïc laõnh thoï giaùo phaùp naøy.’ Nghe nhö vaäy thì caùc ngöôi cuõng khoâng neân voäi tin, cuõng khoâng neân baøi baùc. Haõy nöông theo Kinh maø xeùt choã hö thaät. Nöông theo Luaät, nöông theo Phaùp maø xeùt roõ goác ngoïn. Neáu thaáy lôøi noùi aáy khoâng ñuùng Kinh, khoâng ñuùng Luaät, khoâng ñuùng Phaùp, thì caùc ngöôi haõy noùi laïi ngöôøi kia raèng: ‘Phaät khoâng noùi nhö theá, ngöôi ñaõ nhôù laàm chaêng? Bôûi vì chuùng toâi nöông Kinh, nöông Luaät, nöông Phaùp. Maø lôøi ngöôi vöøa noùi traùi vôùi Chaùnh phaùp. Vaäy naøy Hieàn só, ngöôi chôù coù thoï trì vaø chôù ñem noùi cho ngöôøi khaùc. Haõy töø boû noù ñi.’ Traùi laïi neáu xeùt thaáy lôøi kia ñuùng Kinh, ñuùng Luaät, ñuùng Phaùp thì haõy noùi vôùi ngöôøi kia raèng: ‘Lôøi ngöôi vöøa noùi, ñuùng laø lôøi Phaät noùi. Vì chuùng toâi nöông Kinh, nöông Luaät, nöông Phaùp. Maø lôøi ngöôi vöøa noùi phuø hôïp vôùi Chaùnh phaùp. Vaäy Hieàn só! Haõy caån thaän thoï trì vaø roäng noùi cho ngöôøi nghe, chôù coù töø boû.’ Ñoù laø ñaïi phaùp thöù nhaát.

“Laïi nöõa, neáu coù Tyø-kheo naøo noùi nhö vaày: ‘Naøy chö Hieàn, toâi töøng ôû taïi thoân kia, thaønh kia, nöôùc kia, ñích thaân nghe töø chuùng Taêng hoøa hôïp vôùi caùc vò kyø cöïu ña vaên, ñöôïc laõnh thoï Phaùp naøy, Luaät naøy, Giaùo naøy.’ Nghe nhö vaäy thì caùc ngöôi cuõng khoâng neân voäi tin, cuõng khoâng neân baøi baùc. Haõy nöông theo Kinh maø xeùt choã hö thaät. Nöông theo Luaät, nöông theo Phaùp maø xeùt roõ goác ngoïn. Neáu thaáy lôøi noùi aáy khoâng ñuùng Kinh, khoâng ñuùng Luaät, khoâng ñuùng Phaùp, thì caùc

13. Loä trình theo No.7 (Ñaïi I tr.195b): ñeán Töôïng thoân, Am-ba-la thoân, Dieâm-phuø thoân, cuoái cuøng laø Thieän giaøø thaønh, töùc Phuø-di. Loä trình theo baûn Paøli: Hatthigama, Ambagama, Jambugama, Bhoganagara.

14. Thi-xaù-baø 尸舍婆, teân loaïi caây lôùn; Paøli: Siösapa.

15. Töù ñaïi giaùo phaùp 四大教法; Paøli: cattaøro mahaøpadesaø.

85

ngöôi haõy noùi laïi ngöôøi kia raèng: ‘Phaät khoâng noùi nhö theá, ngöôi ñaõ nghe, nhôù laàm chaêng? Bôûi vì chuùng toâi nöông Kinh, nöông Luaät, nöông Phaùp. Maø lôøi ngöôi vöøa noùi traùi vôùi Chaùnh phaùp. Vaäy naøy Hieàn só, ngöôi chôù coù thoï trì vaø chôù ñem noùi cho ngöôøi khaùc. Haõy töø boû noù ñi.’ Traùi laïi neáu xeùt thaáy lôøi kia ñuùng Kinh, ñuùng Luaät, ñuùng Phaùp thì haõy noùi vôùi ngöôøi kia raèng: ‘Lôøi ngöôi vöøa noùi, ñuùng laø lôøi Phaät noùi. Vì chuùng toâi nöông Kinh, nöông Luaät, nöông Phaùp. Maø lôøi ngöôi vöøa noùi phuø hôïp vôùi Chaùnh phaùp. Vaäy Hieàn só! Haõy caån thaän thoï trì vaø roäng noùi cho ngöôøi nghe, chôù coù töø boû.’ Ñoù laø ñaïi phaùp thöù hai.

“Laïi nöõa, neáu coù Tyø-kheo naøo ñeán noùi nhö vaày: ‘Naøy chö Hieàn, toâi töøng ôû taïi thoân kia, thaønh kia, nöôùc kia, ñích thaân nghe töø nhieàu vò Tyø-kheo, laø nhöõng ngöôøi trì Phaùp, trì Luaät, trì Luaät nghi, ñöôïc laõnh thoï Phaùp naøy, Luaät naøy, Giaùo naøy.’Nghe nhö vaäy thì caùc ngöôi cuõng khoâng neân tin, cuõng khoâng neân baøi baùc. Haõy nöông theo Kinh maø xeùt choã hö thaät. Nöông theo Luaät, nöông theo Phaùp maø xeùt roõ goác ngoïn. Neáu thaáy lôøi noùi aáy khoâng ñuùng Kinh, khoâng ñuùng Luaät, khoâng ñuùng Phaùp, thì caùc ngöôi haõy noùi laïi ngöôøi kia raèng: ‘Phaät khoâng noùi nhö theá, ngöôi ñaõ nghe, nhôù laàm chaêng? Bôûi vì chuùng toâi nöông Kinh, nöông Luaät, nöông Phaùp. Maø lôøi ngöôi vöøa noùi traùi vôùi Chaùnh phaùp. Vaäy naøy Hieàn só, ngöôi chôù coù thoï trì vaø chôù ñem noùi cho ngöôøi khaùc. Haõy töø boû noù ñi.’ Traùi laïi neáu xeùt thaáy lôøi kia ñuùng Kinh, ñuùng Luaät, ñuùng Phaùp thì haõy noùi vôùi ngöôøi kia raèng: ‘Lôøi ngöôi vöøa noùi, ñuùng laø lôøi Phaät noùi. Vì chuùng toâi nöông Kinh, nöông Luaät, nöông Phaùp. Maø lôøi ngöôi vöøa noùi phuø hôïp vôùi Chaùnh phaùp. Vaäy Hieàn só! Haõy caån thaän thoï trì vaø roäng noùi cho ngöôøi nghe, chôù coù töø boû.’ Ñoù laø ñaïi phaùp thöù ba.

“Laïi nöõa, neáu coù Tyø-kheo naøo ñeán noùi nhö vaày: ‘Naøy chö Hieàn, toâi töøng ôû taïi thoân kia, thaønh kia, nöôùc kia, ñích thaân töø moät vò Tyø-kheo kia, laø ngöôøi trì Phaùp, trì Luaät, trì Luaät nghi, ñöôïc laõnh thoï Giaùo phaùp naøy.’ Nghe nhö vaäy thì caùc ngöôi cuõng khoâng tin, cuõng khoâng neân baøi baùc. Haõy nöông theo Kinh maø xeùt choã hö thaät. Nöông theo Luaät, nöông theo Phaùp maø xeùt roõ goác ngoïn. Neáu thaáy lôøi noùi aáy khoâng ñuùng Kinh, khoâng ñuùng Luaät, khoâng ñuùng Phaùp, thì caùc ngöôi haõy noùi laïi ngöôøi kia raèng: ‘Phaät khoâng noùi nhö theá, ngöôi ñaõ nhôù laàm chaêng? Bôûi vì chuùng toâi nöông Kinh, nöông Luaät, nöông Phaùp. Maø lôøi ngöôi vöøa noùi traùi vôùi Chaùnh phaùp. Vaäy naøy Hieàn só, ngöôi chôù coù thoï trì vaø chôù ñem noùi cho ngöôøi khaùc. Haõy töø boû noù ñi.’ Traùi laïi neáu xeùt thaáy lôøi kia ñuùng Kinh, ñuùng Luaät, ñuùng Phaùp thì haõy noùi vôùi ngöôøi kia raèng: ‘Lôøi ngöôi vöøa

noùi, ñuùng laø lôøi Phaät noùi. Vì chuùng toâi nöông Kinh, nöông Luaät, nöông Phaùp. Maø lôøi ngöôi vöøa noùi phuø hôïp vôùi Chaùnh phaùp. Vaäy Hieàn só! Haõy caån thaän thoï trì vaø roäng noùi cho ngöôøi nghe, chôù coù töø boû.’ Ñoù laø ñaïi phaùp thöù tö.”

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân sau khi tuøy nghi truù ôû thaønh Phuï-di laïi baûo A-nan cuøng ñi ñeán thaønh Ba-baø16. A-nan ñaùp: “Kính vaâng”, roài xeáp y oâm baùt, vôùi ñaïi chuùng ñi theo Theá Toân, theo con ñöôøng Maït-la ñi vöôøn Xaø-ñaàu17, thaønh Ba-baø. Nôi ñaây coù con trai cuûa moät ngöôøi thôï teân laø Chaâu-na18 nghe Phaät töø Maït-la kia ñeán thaønh naøy, lieàn y phuïc chænh teà tìm ñeán choã Phaät, ñaàu maët leã chaân Phaät, roài ngoài laïi moät beân. Phaät theo thöù lôùp thuyeát phaùp cho Chaâu-na, chæ baøy, giaùo huaán, khieán cho lôïi ích hoan hyû. Chaâu-na sau khi nghe phaùt tín taâm hoan hyû, beøn thænh Phaät ngaøy mai ñeán nhaø cuùng döôøng. Phaät laøm thinh nhaän lôøi. Chaâu-na bieát Phaät ñaõ nhaän lôøi, lieàn ñöùng daäy leã Phaät, roài lui veà. Ngay ñeâm ñoù oâng söûa soaïn thöùc aên. Ngaøy mai, vaøo thôøi gian thích hôïp, oâng trôû laïi thænh Phaät.

Baáy giôø, Theá Toân khoaùc y caàm baùt cuøng vôùi ñaïi chuùng tuøy tuøng ñeán nhaø oâng, ngoài leân choã ngoài doïn saün. Sau khi Phaät vaø ñaïi chuùng ñaõ an toïa, Chaâu-na ñem moùn aên daâng Phaät vaø chuùng Taêng. OÂng laïi naáu rieâng moät thöù naám Chieân-ñaøn19 laø thöùc aên traân quyù kyø laï ít thaáy, ñem daâng rieâng cho Phaät. Phaät baûo Chaâu-na chôù ñem thöù naám aáy cho chuùng Taêng aên. Chaâu-na vaâng lôøi, khoâng daùm doïn cho chuùng Taêng.

Luùc baáy giôø, trong ñaïi chuùng Tyø-kheo coù moät Tyø-kheo giaø, xuaát gia luùc tuoåi xeá chieàu, ngay treân maâm aên, duøng ñoà ñöïng dö ñeå laáy20.

Chaâu-na, sau khi thaáy chuùng Taêng thoï trai xong, caát bình baùt vaø duøng nöôùc röûa xong, lieàn ñeán tröôùc Phaät maø hoûi baèng baøi keä raèng:

16. Ba-baø 波婆; Paøli: Paøvaø.

17. Xaø ñaàu vieân 闍 頭 圓 ; Paøli: Paøvaøyaö viharati Cundassa kammaøraputtassa ambavane, truù ôû Paøvaø trong vöôøn xoaøi cuûa con trai ngöôøi thôï saét teân laø Cunda.

18. Haùn: coâng sö töû danh vieát Chaâu-na 工 師 子 名 曰 周 那 . No.7: coâng xaûo töû danh vieát Thuaàn Ñaø 工 巧 子 名 曰 純 陀 ; Paøli: cundo kammaøraputto, Cunda, ngöôøi thôï (hoaëc con trai ngöôøi thôï) luyeän kim.

19. Haùn: Chieân-ñaøn thoï nhó 旃檀樹耳; Paøli: Suøkara-maddava.

20. Haùn: dö khí thuû 餘 氣 取 . Baûn Toáng, dö thuû khí 餘 取 氣 . Caùc baûn Nguyeân Minh: dö nhó khí 餘 耳 氣 . Caùc baûn khoâng thoáng nhaát, nghóa khoâng roõ raøng. Coù leõ muoán noùi Tyø-kheo naøy laáy choã naám Phaät ñaõ aên coøn laïi. D.15, sñd.: Tröôøng I, tr.624: Phaät

baûo Cunda ñem choân kyõ choã naám coøn laïi.

87

*Xin hoûi Ñaïi Thaùnh Trí, Ñaáng Chaùnh Giaùc Chí Toân: Ñôøi coù maáy Sa-moân,*

*Kheùo huaán luyeän ñieàu phuïc?*

Phaät ñaùp baèng baøi keä:

*Theo nhö ngöôi vöøa hoûi, Coù boán haïng Sa-moân,*

*Chí höôùng khoâng ñoàng nhau, Ngöôi haõy nhaän thöùc roõ: Moät, haønh ñaïo thuø thaéng; Hai, kheùo giaûng ñaïo nghóa; Ba, y ñaïo sinh soáng;*

*Boán, laøm oâ ueá ñaïo.*

*Sao goïi ‘ñaïo thuø thaéng’? Sao ‘kheùo noùi ñaïo nghóa’? Sao ‘y ñaïo sinh hoaït’?*

*Sao ‘laøm ñaïo oâ ueá’? Beû gai nhoïn aân aùi,*

*Quyeát chaéc vaøo Nieát-baøn; Vöôït khoûi ñöôøng Thieân nhaân, Laø haønh ñaïo thuø thaéng.*

*Kheùo hieåu ñeä nhaát nghóa Giaûng ñaïo khoâng caáu ueá, Nhaân töø giaûi nghi ngôø, Laø haïng kheùo thuyeát ñaïo. Kheùo trình baøy phaùp cuù Nöông ñaïo maø nuoâi soáng, Xa mong coõi voâ caáu;*

*Laø haïng soáng y ñaïo. Trong oâm loøng gian taø,*

*Ngoaøi nhö tuoàng thanh baïch. Hö doái khoâng thaønh thaät,*

*Laø haïng laøm nhô ñaïo. Sao goïi ‘goàm thieän aùc’, Tònh, baát tònh xen laãn. Maët ngoaøi hieän toát ñeïp, Nhö chaát ñoàng maï vaøng,*

*Ngöôøi tuïc thaáy lieàn baûo:*

*“Ñoù laø Thaùnh ñeä töû, Caùc vò khaùc khoâng baèng, Ta chôù boû loøng tin”.*

*Ngöôøi gìn giöõ ñaïi chuùng, Trong tröôïc giaû ngoaøi thanh. Che giaáu ñieàu gian taø,*

*Kyø thaät loøng phoùng ñaõng. Chôù troâng daùng beà ngoaøi, Ñaõ voäi ñeán thaân kính.*

*Che giaáu ñieàu gian taø, Kyø thaät loøng phoùng ñaõng.*

Roài Chaâu-na laáy moät caùi giöôøng nhoû ñaët ngoài tröôùc Phaät. Phaät laàn löôït thuyeát phaùp, chæ baøy, khuyeán khích, khieán cho lôïi ích, hoan hyû. Sau ñoù, vôùi ñaïi chuùng theo haàu, Phaät trôû veà. Vöøa ñeán giöõa ñöôøng, Phaät döøng laïi döôùi moät goác caây vaø baûo A-nan:

“Ta ñau löng, ngöôi haõy traûi choã ngoài.”

A-nan ñaùp vaâng, roài traûi choã ngoài. Phaät nghæ ngôi. Baáy giôø, A-nan laïi traûi moät choã ngoài thaáp hôn vaø ngoài tröôùc Phaät. Phaät hoûi A-nan:

“Vöøa roài oâng thaáy Chaâu-na coù yù gì hoái haän khoâng? Neáu coù hoái haän laø töï ñaâu?”

A-nan ñaùp: “Chaâu-na vöøa cuùng döôøng Phaät nhö vaäy khoâng ñöôïc phuùc lôïi gì caû. Vì sao? Taïi vì sau khi Ñöùc Nhö Lai thoï trai ôû nhaø oâng thì Ngaøi vaøo Nieát-baøn!”

Phaät noùi:

“A-nan chôù noùi nhö vaäy, chôù noùi nhö vaäy! Hieän nay Chaâu-na ñöôïc nhieàu lôïi lôùn, ñöôïc soáng laâu, ñöôïc saéc ñeïp, ñöôïc söùc löïc, ñöôïc tieáng toát, ñöôïc nhieàu taøi lôïi, cheát ñöôïc leân trôøi, caàu ñieàu gì ñeàu ñöôïc. Taïi sao vaäy? Vì ngöôøi cuùng döôøng cho Phaät luùc môùi thaønh ñaïo vôùi ngöôøi cuùng döôøng cho Phaät luùc saép Nieát-baøn, coâng ñöùc hai beân ngang nhau khoâng khaùc. Ngöôi haõy ñeán noùi vôùi Chaâu-na raèng: ‘Toâi tröïc tieáp nghe töø Phaät, tröïc tieáp laõnh thoï töø Phaät, raèng Chaâu-na nhôø coâng ñöùc cuùng döôøng Phaät maø ñöôïc lôïi lôùn, quaû baùo lôùn’.”

A-nan vaâng lôøi, ñi ñeán choã Chaâu-na, noùi raèng:

“Toâi tröïc tieáp nghe töø Phaät, tröïc tieáp laõnh thoï töø Phaät, raèng oâng Chaâu-na nhôø coâng ñöùc cuùng döôøng Phaät maø ñöôïc lôïi lôùn, quaû baùo lôùn.

89

Taïi sao vaäy? Vì ngöôøi cuùng döôøng Phaät luùc môùi thaønh ñaïo vôùi ngöôøi cuùng döôøng Phaät luùc saép Nieát-baøn, coâng ñöùc hai beân ngang nhau khoâng khaùc.

*Thoï trai nhaø Chaâu-na, Môùi nghe lôøi noùi naøy:*

*Beänh Nhö Lai theâm naëng, Thoï maïng ñaõ saép taøn, Tuy aên naám Chieân-ñaøn, Maø beänh vaãn caøng taêng. OÂm beänh maø leân ñöôøng, Laàn ñeán thaønh Caâu-thi.*

Baáy giôø, Theá Toân ñöùng daäy, ñi veà phía tröôùc ñöôïc moät quaõng ngaén, ñeán döôùi moät goác caây, laïi baûo A-nan:

“Ta ñau löng quaù, haõy söûa choã ngoài.”

A-nan ñaùp: “Vaâng”. Roài doïn moät choã ngoài. Nhö Lai nghæ ngôi. A- nan leã chaân Phaät, roài ngoài sang moät beân. Luùc ñoù, coù ngöôøi ñeä töû A-la- haùn teân laø Phuùc-quyù21, ñi töø thaønh Caâu-thi-na-kieät22 nhaém ñeán thaønh Ba- baø, khi vöøa ñeán giöõa ñöôøng, troâng thaáy Phaät taïi beân goác caây, dung maïo ñoan chính, caùc caên tòch tònh, taâm yù nhu thuaän trong caûnh tòch dieät tuyeät ñoái, ví nhö con roàng lôùn, nhö hoà nöôùc ñöùng trong khoâng chuùt caùu bôïn. Sau khi thaáy, oâng phaùt sinh thieän taâm hoan hyû, ñi ñeán gaàn Phaät, ñaûnh leã roài ngoài laïi moät beân vaø baïch Phaät raèng:

“Baïch Ñöùc Theá Toân, ngöôøi xuaát gia, ôû taïi choã thanh tònh, öa thích söï nhaøn cö, thaät hy höõu thay, daãu caû moät ñoaøn xe coù nhöõng naêm traêm coã ñi ngang qua moät beân maø vaãn khoâng hay bieát! Thaày toâi coù laàn ngoài tónh toïa döôùi moät goác caây beân ñöôøng thuoäc ñòa phaän giöõa hai thaønh Caâu-thi vaø Ba-baø. Luùc ñoù coù ñoaøn xe naêm traêm coã ñi ngang qua moät beân. Tieáng xe coä raàm raàm. Tuy thöùc tænh nhöng khoâng nghe thaáy. Sau ñoù coù ngöôøi ñeán hoûi: ‘Coù thaáy ñoaøn xe vöøa ñi qua ñaây khoâng?’ Ñaùp: ‘Khoâng thaáy.’Laïi hoûi: ‘Coù nghe khoâng?’ Ñaùp: ‘Khoâng nghe.’ Laïi hoûi: ‘Naõy giôø oâng ôû ñaây hay ôû choã khaùc?’ Traû lôøi: ‘ÔÛ ñaây.’ Laïi hoûi: ‘Naõøy giôø oâng tænh hay meâ?’ Traû lôøi:

21. Haùn: A-la-haùn ñeä töû danh vieát Phuùc-quyù 阿 羅 漢 弟 子 名 曰 福 貴 . Coù leõ dö chöõ haùn. No.7: Maõn La tieân nhaân chi töû danh Phaát-ca-sa 滿 羅 仙 人 之 子 名 弗 迦 沙 . D.15, sñd.: Tröôøng I tr.627: Pukkusa, ñeä töû cuûa Alaøra Kaølaøma.

22. Caâu-thi-na-kieät 拘 尸 那 傑 , caùc phieân aâm khaùc: Caâu-thi-na-kieät-la 拘 尸 那 桀 羅 ,

Caâu-thi-na-giaø-la 拘尸那伽羅, Caâu-thi-na thaønh 拘尸那 城; Paøli: Kusinagara.

‘Tænh.’ Laïi hoûi: ‘Naõy giôø oâng thöùc hay nguû?’ Traû lôøi: ‘Khoâng nguû.’ Ngöôøi kia thaàm nghó: ‘Ñaây thaät laø hy höõu. Ngöôøi xuaát gia chuyeân tinh môùi nhö theá. Cho daãu tieáng xe raàm roä, thöùc maø vaãn khoâng hay.’Roài noùi vôùi thaày toâi raèng: ‘Vöøa coù naêm traêm coã xe raàm roä ñi qua con ñöôøng naøy, tieáng xe chaán ñoäng maø coøn khoâng nghe thaáy, coù ñaâu laïi nghe thaáy chuyeän khaùc!’ Roài ngöôøi kia laøm leã, hoan hyû töø taï.”

# Phaät noùi:

“Naøy Phuùc-quyù! Nay Ta hoûi ngöôi. Haõy tuøy yù traû lôøi. Ñoaøn xe raàm roä ñi qua, tuy thöùc nhöng khoâng nghe vaø saám seùt vang ñoäng ñaát trôøi, tuy thöùùc nhöng khoâng nghe. Trong hai ñieàu ñoù, ñieàu naøo khoù hôn?”

Phuùc-quyù thöa:

“Tieáng ñoäng cuûa ngaøn chieác xe ñaâu saùnh baèng tieáng saám seùt. Khoâng nghe tieáng xe coøn deã chöù khoâng nghe saám seùt aáy môùi thaät laø raát khoù.”

Phaät noùi:

“Naøy Phuùc-quyù, Ta coù moät laàn ôû taïi moät thaûo lö trong thoân A- vieät23, luùc ñoù coù ñaùm maây laï vuït noåi leân, roài tieáng saám seùt vang reàn döõ doäi laøm cheát heát boán con traâu vaø hai anh em ngöôøi ñi caøy, thieân haï xuùm tôùi chaät ních. Luùc aáy Ta ñang ra khoûi thaûo lö, ñi kinh haønh thong thaû. Moät ngöôøi töø ñaùm ñoâng kia ñi laïi choã Ta, ñaàu maët leã saùt chaân, roài theo sau Ta kinh haønh. Daãu bieát nhöng Ta vaãn hoûi: ‘Ñaùm ñoâng kia ñang tuï taäp ñeå laøm gì vaäy?’ Ngöôøi kia lieàn hoûi laïi Ta raèng: ‘Naõy giôø Ngaøi ôû ñaâu, thöùc hay nguû?’ Ta traû lôøi: ‘ÔÛ ñaây, khoâng nguû.’ Ngöôøi kia taùn thaùn cho laø hy höõu, chöa thaáy ai ñaéc ñònh nhö Phaät; saám chôùp vang reàn caû trôøi ñaát theá maø rieâng mình tòch tònh, thöùc maø khoâng hay. Roài ngöôøi aáy baïch Phaät: ‘Vöøa roài coù ñaùm maây laï vuït noåi leân, roài tieáng saám seùt vang reàn döõ doäi laøm cheát heát boán con traâu vaø hai ngöôøi ñi caøy. Ñaùm ñoâng tuï taäp chính laø vì chuyeän aáy.’ Ngöôøi aáy trong loøng vui veû, lieàn ñöôïc phaùp hyû, leã Phaät roài lui.

Luùc ñoù Phuùc-quyù ñang khoaùc hai taám vaûi maøu vaøng24, trò giaù caû traêm ngaøn, rôøi choã ngoài ñöùng daäy, roài quyø xuoáng, chaép tay baïch Phaät:

“Nay con ñem taám vaûi naøy daâng Theá Toân. Cuùi mong Theá Toân naïp

thoï.”

23. A-vieät 阿越, hoaëc A-ñaàu 阿頭; Paøli: Atuma.

24. Haùn: hoaøng ñieäp 黃疊; TNM: hoaøng kim ñieäp 黃金疊 (boä mao 毛).

91

Phaät baûo Phuùc-quyù:

“Ngöôi ñeå moät taám cho Ta vaø moät taám cho A-nan.”

Phuùc-quyù vaâng lôøi. Moät taám daâng Phaät, moät taám cho A-nan. Phaät thöông töôûng oâng cho neân nhaän. Phuùc-quyù ñaûnh leã Phaät vaø ngoài laïi moät beân. Phaät laàn löôït thuyeát phaùp cho oâng, chæ baøy, giaùo huaán, khieán cho ñöôïc ích lôïi, hoan hyû. Ngaøi giaûng veà boá thí, trì giôùi, sinh thieân, duïc laø ñaïi hoaïn, baát tònh, oâ ueá, phieàn naõo oâ nhieãm25 laø phaùp chöôùng ñaïo, xuaát yeáu26 laø toái thaéng. Khi Phaät bieát taâm yù Phuùc-quyù ñaõ hoan hyû, nhu nhuyeán, khoâng bò trieàn caùi truøm laáp, raát deã khai hoùa; nhö thöôøng phaùp cuûa chö Phaät, Ngaøi giaûng cho Phuùc-quyù veà Khoå thaùnh ñeá, Khoå taäp, Khoå dieät vaø Khoå xuaát yeáu thaùnh ñeáá. Phuùc-quyù lieàn phaùt tín taâm thanh tònh, ví nhö taám vaûi saïch raát deã nhuoám maøu, ngay treân choã ngoài maø xa lìa traàn caáu, phaùt sinh phaùp nhaõn, thaáy phaùp, chöùng phaùp, an truù quyeát ñònh chaùnh taùnh, khoâng coøn bò sa ñoïa aùc ñaïo, thaønh töïu voâ uùy, beøn baïch Phaät:

“Con nay quy y Phaät, Phaùp, Taêng. Cuùi mong Theá Toân nhaän con laøm moät Öu-baø-taéc trong Chaùnh phaùp. Töø nay cho ñeán troïn ñôøi con nguyeän khoâng saùt, khoâng troäm, khoâng taø daâm, khoâng doái, khoâng uoáng röôïu. Cuùi mong Theá Toân nhaän con laø Öu-baø-taéc ôû trong Chaùnh phaùp.”

Laïi baïch Phaät:

“Luùc naøo Phaät ñeán giaùo hoùa taïi thaønh Ba-baø xin Ngaøi haï coá ñeán khoùm nhaø ngheøo cuûa con. Bôûi vì con muoán ñem heát nhöõng vaät thöïc saøng toïa, y phuïc, thuoác thang saün coù trong nhaø ñeå daâng cuùng Theá Toân. Theá Toân laõnh thoï cho thì noäi gia con ñöôïc an laïc.”

Phaät noùi:

“Ngöôi noùi raát phaûi.”

Roài Theá Toân laïi noùi phaùp cho Phuùc-quyù; chæ baøy, giaùo huaán, khieán cho ñöôïc lôïi ích, hoan hyû. Phuùc-quyù ñaûnh leã Phaät roài ñi.

Phuùc-quyù ñi chöa bao laâu, A-nan lieàn ñem taám vaûi vaøng cuûa mình daâng Phaät. Phaät do taâm töø maãn nhaän laõnh vaø khoaùc leân treân mình. Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân hieän ra moät dung maïo thung dung, oai quang röïc rôõ, caùc caên thanh tònh, saéc dieän töôi vui.

25. Haùn: thöôïng laäu 上漏; coù leõ Paøli: uppakileza (Skt.: upakleza): phieàn naõo taïp nhieãm.

26. Haùn: xuaát yeáu 出 要, hay xuaát ly 出 離: thoaùt ly phieàn naõo hay khoå; Paøli: nissaraòa, Skt.: nihsaraòa.

A-nan troâng thaáy, aâm thaàm suy nghó: “Ta ñöôïc haàu gaàn Phaät hai möôi laêm naêm nay chöa khi naøo thaáy Phaät coù moät saéc dieän töôi saùng nhö ngaøy nay”. Beøn ñöùng daäy, quyø goái phaûi xuoáng ñaát, chaép tay hoûi Phaät:

“Töø khi con ñöôïc haàu Phaät, ñaõ hai möôi laêm naêm nay, chöa töøng thaáy saéc dieän Phaät nhö hoâm nay. Chaúng hieåu do duyeân gì? Con mong nghe ñöôïc yù Phaät.”

Phaät baûo A-nan:

“Coù hai duyeân côù maø saéc dieän Nhö Lai töôi saùng khaùc luùc bình thöôøng: moät laø luùc Phaät môùi thaønh ngoâi Chaùnh giaùc, hai laø luùc Phaät xaû boû thoï maïng saép vaøo Nieát-baøn. A-nan, do hai duyeân aáy maø saéc dieän khaùc thöôøng.”

Roài Theá Toân noùi baøi tuïng:

*Y maøu vaøng saùng vui, Mòn, meàm, raát töôi saïch, Phuùc-quyù daâng Theá Toân,*

*Haøo quang traéng nhö tuyeát.*

Phaät baûo:

“A-nan, ta ñang khaùt. Ta muoán uoáng nöôùc. Ngöôi haõy ñi laáy nöôùc ñem ñeán ñaây.”

A-nan thöa:

“Vöøa roài coù naêm traêm coã xe loäi qua khuùc treân soâng laøm nöôùc ñuïc caû. Chæ coù theå duøng röûa chaân, khoâng theå duøng uoáng ñöôïc.”

Phaät noùi ñeán ba laàn nhö theá. A-nan thöa:

“Hieän chæ coù soâng Caâu-toân27 caùch ñaây khoâng xa, laø coù nöôùc trong maùt. Uoáng hay taém röûa ñeàu ñöôïc.”

Luùc ñoù coù moät vò thaàn ôû taïi nuùi Tuyeát, voán doác loøng tin Phaät ñaïo, laáy baùt ñöïng nöôùc quyù tònh ñuû taùm coâng ñöùc ñem ñeán daâng Phaät. Phaät thöông xoùt laõnh thoï vaø ñoïc baøi tuïng:

*Phaät baèng taùm thöù aâm, Baûo A-nan laáy nöôùc:*

*Ta khaùt, nay muoán uoáng. Uoáng xong ñeán Caâu-thi. AÂm eâm dòu, hoøa nhaõ,*

27. Caâu-toân 拘 孫 , caùc phieân aâm khaùc: Caâu-löu-toân 拘 留 孫 , Ca-quaät-ña 迦 崛 多 , Ca- di 迦彌, Cöôùc-cu-ña 腳俱多; Paøli: Kakutthaø, Skt.: Kakuwæa.

93

*Ai nghe cuõng vui loøng. Haàu haï hai beân Phaät, Lieàn baïch Theá Toân raèng:*

*Vöøa coù naêm traêm xe, Loäi soâng sang bôø kia, Ñaõ laøm ñuïc doøng nöôùc,*

*Uoáng chaéc khoâng theå ñöôïc. Soâng Caâu-löu khoâng xa, Nöôùc toát, raát trong maùt; Coù theå laáy nöôùc uoáng, Cuõng coù theå taém röûa.*

*Tuyeát sôn coù quyû thaàn, Ñem nöôùc daâng Nhö Lai. Uoáng xong, uy duõng maõnh. Ñaáng Sö Töû böôùc ñi.*

*Nöôùc aáy coù roàng ôû,*

*Trong saïch khoâng ñuïc dô. Thaùnh nhan nhö Tuyeát sôn Thong thaû qua Caâu-toân.*

Roài Theá Toân ñi ñeán soâng Caâu-toân, laáy nöôùc uoáng vaø röûa xong roài, cuøng ñaïi chuùng laàn ñi nöõa. Giöõa ñöôøng, Phaät döøng laïi taïi döôùi moät goác caây vaø baûo Chaâu-na28:

“Ngöôi laáy y Taêng-giaø-leâ gaáp laøm tö roài traûi cho ta naèm. Ta ñau löng. Muoán taïm nghæ taïi ñaây.”

Chaâu-na vaâng lôøi, traûi choã xong, Phaät ngoài leân choã ñoù. Chaâu-na leã Phaät roài ngoài laïi moät beân maø thöa raèng:

“Con muoán nhaäp Nieát-baøn. Con muoán nhaäp Nieát-baøn.” Phaät daïy:

“Neân bieát phaûi thôøi.”

Chaâu-na lieàn nhaäp Nieát-baøn ôû ngay tröôùc Phaät.

28. Chaâu-na, moät Tyø-kheo, khoâng phaûi ngöôøi thôï saét; Paøli: Cundaka.

79

53. Xem cht. 28.

65

Phaät beøn noùi baøi tuïng:

*Phaät ñeán soâng Caâu-toân, Trong maùt, khoâng ñuïc dô. Ñaáng Chí Toân xuoáng nöôùc, Taém röûa, sang bôø kia.*

*Vò ñöùng ñaàu ñaïi chuùng, Sai khieán baûo Chaâu-na:*

*Ta nay thaân moûi meät, Ngöôi traûi ngoïa cuï nhanh. Chaâu-na lieàn vaâng lôøi, Gaáp tö y maø traûi.*

*Nhö Lai ñaõ nghæ ngôi Chaâu-na ngoài phía tröôùc Töùc thì baïch Theá Toân:*

*Con muoán nhaäp Nieát-baøn, Vaøo choán khoâng yeâu, gheùt. Con nay ñeán choã ñoù;*

*Bieån coâng ñöùc voâ löôïng. Ñaáng Toái Thaéng traû lôøi:*

*Phaän söï ngöôi ñaõ xong, Neân bieát thôøi thích hôïp. Ñöôïc Phaät höùa khaû roài, Chaâu-na caøng tinh taán. Dieät haønh, voâ höõu dö.*

*Nhö heát cuûi, löûa taét.*

Baáy giôø A-nan töø choã ngoài ñöùng daäy baïch Phaät:

“Sau khi Phaät dieät ñoä, pheùp taån taùng neân laøm theá naøo?” Phaät baûo A-nan:

“OÂng haõy im laëng. Haõy lo nghó ñeán coâng vieäc cuûa mình. Vieäc aáy ñaõ coù caùc Thanh tín só vui veû lo lieäu.”

A-nan hoûi ñeán ba laàn:

“Sau khi Phaät dieät ñoä, pheùp taån taùng neân laøm theá naøo? Phaät daïy:

“Muoán bieát pheùp taån taùng theá naøo thì neân laøm theo caùch taån taùng Chuyeån luaân thaùnh vöông.”

A-nan laïi hoûi:

95

“Pheùp taån taùng Chuyeån luaân thaùnh vöông nhö theá naøo? Phaät noùi:

“Veà pheùp taån taùng Chuyeån luaân thaùnh vöông, tröôùc heát laáy nöôùc thôm taém röûa thaân theå; laáy vaûi boâng môùi quaán thaân theå; duøng naêm traêm taám vaûi laàn löôït quaán vaøo, roài ñaët thaân vaøo kim quan. Sau khi ñaõ taåm daàu meø, laïi ñaët kim quan trong moät caùi quaùch thöù hai lôùn, baèng saét, beân ngoaøi laø lôùp quaùch baèng goã höông Chieân-ñaøn. Chaát caùc thöù vaûi daøy, höông thôm leân treân maø traø-tyø. Traø-tyø xong löôïm laáy xaù-lôïi, döïng thaùp treo phan thôø taïi ngaõ tö ñöôøng ñeå daân chuùng ñi ngang troâng thaáy thaùp cuûa Phaùp vöông maø töôûng nhôù laïi chaùnh hoùa cuûa vua, ñaõ laøm lôïi ích cho nhieàu ngöôøi.

“A-nan, ngöôi muoán taån taùng Ta, tröôùc heát laáy nöôùc thôm taém röûa thaân theå; laáy vaûi boâng môùi quaán thaân theå; duøng naêm traêm taám vaûi laàn löôït quaán vaøo, ñaët thaân vaøo kim quan. Sau khi ñaõ taåm daàu meø, laïi ñaët kim quan trong moät caùi quaùch thöù hai lôùn baèng saét, beân ngoaøi laø lôùp quaùch baèng goã höông Chieân-ñaøn. Chaát caùc thöù vaûi daøy, höông thôm leân treân maø traø-tyø. Traø-tyø xong löôïm laáy xaù-lôïi, döïng thaùp treo phan thôø taïi ngaõ tö ñöôøng ñeå daân chuùng ñi ngang troâng thaáy thaùp cuûa Phaät maø töôûng nhôù laïi ñaïo hoùa cuûa Phaùp vöông Nhö Lai, soáng thì ñöôïc phöôùc lôïi, cheát thì sanh Thieân.”

Roài Theá Toân muoán truøng tuyeân laïi yù nghóa naøy, Ngaøi thuyeát baèng baøi keä:

*A-nan rôøi choã ngoài,*

*Quyø chaép tay baïch Phaät: Nhö Lai dieät ñoä roài, Pheùp taån taùng theá naøo? A-nan, haõy im laëng,*

*Haõy lo phaän söï mình. Caùc Thanh tín trong nöôùc Seõ vui veû lo lieäu.*

*A-nan ba laàn hoûi.*

*Phaät giaûng taùng Luaân vöông. Muoán taån taùng thaân Phaät, Quaán thaân, ñaët vaøo quaùch.*

*Döïng thaùp ngaõ tö ñöôøng, Vì lôïi ích chuùng sanh.*

*Nhöõng ai ñeán kính leã*

*Ñeàu ñöôïc phöôùc voâ löôïng.*

Phaät baûo A-nan:

“Trong thieân haï coù boán haïng ngöôøi neân döïng thaùp vaø cuùng döôøng höông hoa, phöôùn luïa, aâm nhaïc. Ñoù laø nhöõng ai? Laø Nhö Lai, Bích-chi phaät, Thanh vaên vaø Chuyeån luaân vöông. Naøy A-nan, boán haïng ngöôøi naøy neân ñöôïc döïng thaùp vaø duøng höông, hoa, phöôùn luïa, aâm nhaïc ñeå cuùng döôøng.

Baáy giôø Theá Toân noùi baøi keä:

*Thöù nhaát laø thaùp Phaät, Bích-chi phaät, Thanh vaên,*

*Vaø Chuyeån luaân thaùnh vöông, Chuû teå trò boán phöông:*

*Boán nôi ñaùng cuùng naøy, Ñöôïc Nhö Lai chæ daïy:*

*Phaät, Bích-chi, Thanh vaên, Vaø thaùp Chuyeån luaân vöông.*

Baáy giôø, Theá Toân baûo A-nan haõy cuøng ñi ñeán thaønh Caâu-thi, tôùi giöõa ñaùm caây song thoï cuûa doøng hoï Maït-la. A-nan ñaùp vaâng. Roài cuøng vôùi ñaïi chuùng ñi theo Theá Toân maø leân ñöôøng. Coù moät ngöôøi Phaïm chí töø thaønh Caâu-thi ñi ñeán thaønh Ba-baø, giöõa ñöôøng, töø xa troâng thaáy Theá Toân dung maïo ñoan chính, caùc caên tòch ñònh. Thaáy vaäy, töï nhieân sanh taâm hoan hyû, lieàn ñi ñeán tröôùc Phaät, thaêm hoûi roài ñöùng sang moät beân, baïch Phaät raèng:

“Thoân toâi ôû caùch ñaây khoâng xa. Kính mong Ñöùc Cuø-ñaøm ñeán ñoù nghæ ñeâm. Saùng mai thoï thöïc xong haõy ñi.”

Phaät noùi:

“Thoâi ñuû roài, Phaïm chí. Ngöôi nay ñaõ cuùng döôøng Ta roài ñoù.”

Phaïm chí aân caàn thöa thænh tôùi ba laàn, Phaät vaãn ñaùp nhö tröôùc, laïi baûo Phaïm chí:

“A-nan ñaøng sau kia, ngöôøi ñeán ñoù toû yù.”

Phaïm chí nghe Phaät baûo lieàn ñeán gaëp ngaøi A-nan, thaêm hoûi xong, ñöùng sang moät beân, thöa raèng:

“Thoân toâi ôû caùch ñaây khoâng xa. Toâi muoán thænh Ñöùc Cuø-ñaøm ñeán ñoù nghæ ñeâm. Saùng mai thoï thöïc xong haõy ñi.”

A-nan ñaùp:

“Thoâi ñuû roài, Phaïm chí. Ngöôi nay ñaõ cuùng döôøng roài ñoù.

97

# Phaïm chí aân caàn thöa thænh tôùi ba laàn.

A-nan ñaùp:

“Trôøi ñaõ noùng böùc, thoân kia laïi xa, maø Ñöùc Theá Toân thì quaù nhoïc, khoâng theå ñeán ñöôïc ñaâu.”

# Baáy giôø, Theá Toân sau khi quaùn saùt yù nghóa naøy, beøn noùi baøi keä:

*Ñaáng Tònh Nhaõn tieán böôùc, Meät nhoïc, höôùng song thoï.*

*Phaïm chí xa thaáy Phaät, Voäi böôùc ñeán, cuùi ñaàu:*

*Thoân toâi hieän gaàn ñaây, Xin thöông, löu moät ñeâm.*

*Saùng mai, cuùng döôøng nhoû, Roài haõy ñeán thaønh kia.*

*Phaïm chí, thaân Ta meät, Ñöôøng xa khoâng theå qua. Ngöôøi haàu Ta ñi sau.*

*Haõy ñeán maø hoûi yù. Vaâng lôøi Phaät daïy theá, Beøn ñeán choã A-nan:*

*Xin môøi ñeán thoân toâi, Saùng mai, aên roài ñi.*

*A-nan ngaên: thoâi, thoâi. Trôøi noùng, khoâng ñi ñöôïc. Ba laàn môøi khoâng toaïi, Veû buoàn raàu khoâng vui.*

*Quaùi thay, höõu vi naøy, Ñoåi dôøi maõi khoâng thoâi, Nay giöõa caây song thoï, Döùt Ta, thaân voâ laäu.*

*Phaät, Bích-chi, Thanh vaên Heát thaûy ñeàu quy dieät,*

*Voâ thöôøng khoâng choïn löïa, Nhö löûa ñoát nuùi röøng.*

Baáy giôø, Theá Toân vaøo thaønh Caâu-thi, ñi veà phía Baûn sanh xöù, giöõa

khu röøng Song thoï cuûa doøng hoï Maït-la1 vaø baûo A-nan:

“Ngöôi haõy söûa choã ôû giöõa caây Song thoï cho Ta naèm, ñaàu xaây höôùng Baéc, maët xaây höôùng Taây. Sôû dó nhö theá, vì giaùo phaùp cuûa Ta seõ löu truyeàn laâu daøi ôû phöông Baéc.”

A-nan ñaùp: “Vaâng”. Roài doïn choã, cho ñaàu xaây veà phöông Baéc. Roài Theá Toân töï mình laáy y Taêng-giaø-leâ gaáp laøm tö, ñaép leân mình, naèm nghieâng hoâng tay maët nhö sö töû chuùa, hai chaân choàng leân nhau. Luùc ñoù giöõa ñaùm caây Song thoï coù caùc quyû thaàn voán doác loøng tin Phaät, laáy caùc thöù hoa saùi muøa raûi khaép maët ñaát. Phaät baûo A-nan raèng:

“Vò thaàn caây Song thoï aáy laáy hoa saùi muøa cuùng döôøng cho Ta nhö theá, chöa phaûi cuùng döôøng Nhö Lai.”

A-nan thöa:

“Sao môùi laø cuùng döôøng Nhö Lai?” Phaät daïy:

“Ngöôøi naøo bieát laõnh thoï vaø thöïc haønh ñuùng Chaùnh phaùp, môùi laø ngöôøi cuùng döôøng Nhö Lai.”

Quaùn saùt yù nghóa naøy, Phaät noùi baøi keä:

*Phaät ôû giöõa Song thoï,*

*Naèm nghieâng, taâm khoâng loaïn. Thaàn caây taâm thanh tònh,*

*Raûi hoa leân treân Phaät. A-nan hoûi Phaät raèng:*

*Theá naøo laø cuùng döôøng? Nghe phaùp vaø thöïc haønh, Cuùng döôøng baèng hoa giaùc. Hoa vaøng nhö baùnh xe, Chöa phaûi cuùng döôøng Phaät. AÁm, giôùi, nhaäp voâ ngaõ,*

*Laø cuùng döôøng baäc nhaát.*

Luùc ñoù oâng Phaïm-ma-na2 caàm quaït ñöùng haàu quaït tröôùc Phaät, Phaät baûo:

1. Baûn sanh xöù Maït-la song thoï 本 生 處 末 羅 雙 樹 *;* No.7 (Ñaïi I tr.199a): Löïc só sanh ñòa sa-la laâm 力 士 生 地 娑 羅 林 ; Paøli: Kusinaøraø-Upavattana-Mallaønaö antarena yamaka-saølaønaö, Kusinaøraø, sinh ñòa cuûa Malla, giöõa nhöõng caây Song thoï.

2. Phaïm-ma-na 梵摩那*,* No.7: Öu-baø-ma-na 優婆摩那*;* Paøli: Upavaøòa.

99

“Ngöôi haõy traùnh ra, chôù ñöùng ôû tröôùc Ta.”

A-nan nghe vaäy thaàm laëng suy nghó: “Phaïm-ma-na thöôøng haàu haï Phaät, cung caáp moïi söï caàn thieát, toân kính Nhö Lai khoâng heà chaùn naûn. Nay vaøo ngaøy cuoái cuøng, leõ ñeå cho oâng chaêm soùc, chöù sao Phaät laïi ñuoåi ñi, laø coù yù gì?” Roài A-nan söûa laïi y phuïc, ñeán tröôùc Phaät, baïch raèng:

“Phaïm-ma-na thöôøng haàu haï Phaät, cung caáp moïi söï caàn thieát, toân kính Nhö Lai khoâng heà chaùn naûn. Nay vaøo ngaøy cuoái cuøng, leõ ñeå cho oâng xem soùc, chöù sao Phaät laïi ñuoåi ñi, laø coù yù gì?”

Phaät noùi:

“Phía ngoaøi thaønh Caâu-thi naøy möôøi hai do-tuaàn, thaûy ñeàu laø choã3 caùc vò Ñaïi Thieân thaàn, chaät ních khoâng coù khoaûng troáng. Hoï ñeàu than phieàn: ‘Vò Tyø-kheo naøy sao ñöùng choaùn tröôùc Phaät. Nay giôø phuùt cuoái cuøng Phaät saép vaøo Nieát-baøn, chuùng ta caùc thaàn muoán ñeán chieâm baùi moät laàn, maø vò Tyø-kheo ñoù vôùi oai ñöùc lôùn lao, aùnh saùng choùi che khoâng cho chuùng ta ñöôïc gaàn Phaät ñeå leã baùi cuùng döôøng.’ Naøy A-nan, vì theá maø Ta baûo traùnh ra.”

A-nan baïch Phaät:

“Chaúng hay vò Tyø-kheo ñoù xöa kia chöùa phuùc ñöùc gì, tu haïnh nghieäp gì maø nay coù oai ñöùc nhö theá?”

Phaät daïy: “Vaøo kieáp thöù chín möôi moát trong ñôøi quaù khöù, coù Ñöùc Phaät ra ñôøi hieäu laø Tyø-baø-thi. Vò Tyø-kheo ñoù, luùc aáy ñem taâm hoan hyû caàm caây ñuoác coû soi saùng vaøo ngoâi thaùp cuûa Phaät, nhôø ñoù nay oâng ñöôïc coù oai quang chieáu suoát caû hai möôi taùm taàng trôøi, aùnh saùng cuûa chö Thieân thaàn khoâng theå saùnh kòp”.

Roài thì, A-nan rôøi khoûi choã ngoài, tròch aùo baøy vai höõu, quyø xuoáng, chaép tay baïch Phaät:

“Xin Phaät chôù dieät ñoä taïi choã ñaát hoang vu trong thaønh chaät heïp thoâ laäu naøy. Vì sao? Hieän coù caùc nöôùc lôùn nhö Chieâm-baø, nöôùc Tyø-xaù- ly, thaønh Vöông xaù, nöôùc Baït-kyø, nöôùc Xaù-veä, nöôùc Ca-tyø-la-veä, nöôùc Ba-la-naïi. ÔÛ ñoù nhaân daân ñoâng ñuùc, nhieàu ngöôøi tín moä Phaät phaùp. Phaät dieät ñoä taïi caùc choã ñoù, aét nhieàu ngöôøi cung kính, cuùng döôøng xaù- lôïi.”

Phaät daïy: “Thoâi, ñuû roài, chôù coù nhaän xeùt nhö theá. Chôù cho nôi

3. Nguyeân vaên: cö traïch 居 宅 *,* nghóa ñen laø nhaø ôû, coù leõ khoâng chính xaùc.

naøy laø bæ laäu. Vì sao theá? Khi xöa taïi nöôùc naøy, coù vò vua teân Ñaïi Thieän Kieán4 vaø thaønh naøy luùc ñoù teân laø Caâu-xaù-baø-ñeà5. Ñoâ thaønh cuûa vua daøi boán traêm taùm möôi daëm, roäng hai traêm taùm möôi daëm. Baáy giôø ñöôïc muøa luùa reû, nhaân daân phoàn thònh. Thaønh naøy coù baûy lôùp, bao quanh cuõng coù baûy lôùp lan can, chaïm troå vaên veû, linh baùu treo xen. Moùng thaønh beà saâu ba nhaãn, leân cao möôøi hai nhaãn. Laâu ñaøi treân thaønh cao möôøi nhaãn. Voøng coät ba nhaãn. Thaønh vaøng thì cöûa baïc, thaønh baïc thì cöûa vaøng, thaønh löu ly thì cöûa thuûy tinh, thaønh thuûy tinh thì cöûa löu ly. Quanh thaønh trang nghieâm baèng töù baûo, xen keõ lan can baèng töù baûo. Laàu vaøng thì treo linh baïc, laàu baïc thì treo linh vaøng. Coù haøo baûy lôùp, moïc ñaày hoa sen xanh, vaøng, ñoû, traéng. Ñaùy haøo toaøn laùt baèng caùt vaøng. Hai beân bôø haøo coù nhieàu caây Ña-laân6. Caây vaøng thì laù hoa traùi baïc. Caây baïc thì laù hoa traùi vaøng. Caây thuûy tinh thì hoa traùi löu ly. Caây löu ly thì hoa traùi thuûy tinh. Giöõa ñaùm caây Ña-laân coù ao taém. Doøng nöôùc saâu, trong, thanh khieát khoâng dô. Hai beân bôø ao laùt baèêng gaïch töù baûo. Thang baèng vaøng thì baäc thang baèng baïc. Thang baïc thì baäc baèng vaøng. Theàm caáp baèng löu ly thì baäc theàm baèng thuûy tinh. Theàm caáp baèng thuûy tinh thì löu ly laøm baäc. Chung quanh, lan can vaây boïc lieân tieáp nhau. Trong thaønh aáy nôi naøo cuõng sanh caây Ña- laân. Caây vaøng thì laù hoa traùi baïc. Caây baïc thì laù hoa traùi vaøng. Caây thuûy tinh thì hoa traùi löu ly. Caây löu ly thì hoa traùi thuûy tinh. Khoaûng giöõa caùc caây coù caùc ao baèng töù baûo, sanh boán loaïi hoa. Ñöôøng xaù ngay ngaén, haøng nguõ töông ñöông. Gioù thoåi, hoa rôi laù bay hai beân ñöôøng. Gioù nheï thoåi qua caùc caây baùu, phaùt ra aâm thanh dòu daøng nhö thieân nhaïc. Ngöôøi trong nöôùc, trai gaùi lôùn nhoû, daïo chôi vui veû giöõa caùc caây. Nöôùc aáy thöôøng coù möôøi loaïi aâm thanh: Tieáng voû soø, tieáng troáng, tieáng ba la, tieáng ca, tieáng muùa, tieáng thoåi, tieáng voi, tieáng ngöïa, tieáng xe coä, tieáng aåm thöïc, tieáng cöôøi ñuøa.

“Vua Ñaïi Thieän Kieán coù ñuû baûy baùu. Vua cuõng coù ñuû boán ñöùc. Baûy baùu laø: baùnh xe vaøng baùu, voi traéng baùu, ngöïa xanh baùu, thaàn chaâu baùu, ngoïc nöõ baùu, cö só baùu vaø quaân binh baùu.

“Vua Ñaïi Thieän Kieán thaønh töïu baùnh xe vaøng baùu nhö theá naøo?

4. Ñaïi Thieän Kieán 大善見*;* Paøli: Mahaøsudassana.

5. Caâu-xaù-baø-ñeà 拘 舍 婆 提 *,* hoaëc phieân aâm Cöu-thi-baø-ñeá 鳩 尸 婆 帝 *,* Cöu-di-vieät 拘彌 越*,* Caâu-na-vieät 拘 那 越*;* Paøli: Kusaøvati.

6. Ña laân 多鄰*;* Paøli: Taøla, loaïi caây cao, laù duøng cheùp saùch.

101

“Thöôøng vaøo ngaøy raèm traêng troøn, vua taém goäi nöôùc höông, leân ngoài taïi baûo ñieän, coù theå nöõ bao quanh, töï nhieân coù baùnh xe baùu hieän ra tröôùc maët; vaønh xe coù ngaøn caêm saùng choùi, do thôï trôøi laøm chôù khoâng phaûi ñôøi coù ñöôïc. Baùnh xe toaøn baèng chaân kim, ñöôøng kính baèng moät tröôïng tö. Khi aáy vua Ñaïi Thieän Kieán thaàm nghó: ‘Ta töøng nghe caùc baäc tieân tuùc kyø cöïu noùi: neáu vua Quaùn ñaûnh doøng Saùt-lî, ñeán ngaøy raèm traêng troøn, taém goäi nöôùc höông, leân ngoài taïi baûo ñieän, coù theå nöõ bao quanh, thôøi töï nhieân coù baùnh xe vaøng hieän ñeán tröôùc maët, baùnh xe coù ngaøn caêm, aùnh saùng röïc rôõ, laø taùc phaåm cuûa thôï nhaø trôøi chöù khoâng phaûi do con ngöôøi laøm, ñöôïc laøm thaønh baèng vaøng thaät, ñöôøng kính tröôïng tö, khi ñoù ñöôïc goïi laø Chuyeån luaân thaùnh vöông. Nay coù baùnh xe baùu aáy hieän ñeán haù khoâng laø ñaây chaêng? Ta haõy thöû coi xe ñoù theá naøo?’

“Vua Ñaïi Thieän Kieán lieàn trieäu boán thöù binh, höôùng veà phía baùnh xe vaøng, tròch aùo baøy vai phaûi, ñaàu goái phaûi quyø saùt ñaát, roài laáy tay phaûi voã leân baùnh xe vaø noùi: ‘Ngöôi haõy theo ñuùng pheùp maø vaän chuyeån veà phöông Ñoâng, chôù traùi leä thöôøng.’ Baùnh xe lieàn chuyeån veàà phöông Ñoâng. Vua beøn daãn boán chuûng quaân binh ñi theo baùnh xe vaøng, tröôùc baùnh xe vaøng coù boán vò thaàn daãn ñöôøng. Ñeán choã xe vaøng ngöøng thì vua cuõng döøng xe. Baááy giôø, caùc tieåu quoác phöông Ñoâng thaáy ñaïi vöông ñeán, hoï ñem baùt vaøng ñöïng luùa baïc, baùt baïc ñöïng luùa vaøng ñeán tröôùc vua, cuùi ñaàu taâu raèng: ‘Ñaïi vöông ñeán, thaät laønh thay! Nay phöông Ñoâng naøy ñaát ruoäng phì nhieâu, nhaân daân sung tuùc, chí taùnh nhaân hoøa, töø hieáu trung thuaän. Cuùi mong Thaùnh vöông laáy chaùnh phaùp trò hoùa choán naøy, chuùng toâi xin cung caáp haàu haï, vaâng chòu moïi vieäc caàn duøng.’ Vua Ñaïi Thieän Kieán noùi vôùi caùc tieåu vöông: ‘Thoâi thoâi chö hieàn! Theá laø caùc ngöôi ñaõ cuùng döôøng ta roài ñoù. Caùc ngöôi neân laáy chaùnh phaùp maø trò daân, chôù laøm cho thieân leäch, khoâng ñeå cho quoác noäi coù haønh vi phi phaùp. Ñoù töùc laø ta trò hoùa.’ Caùc tieåu vöông vaâng leänh. Hoï lieàn theo vua ñi tuaàn khaép nöôùc, ñeán taän meù bieån Ñoâng môùi trôû veà.

“Vua laàn löôït ñi veà phöông Nam, roài phöông Taây, phöông Baéc. Heã baùnh xe vaøng ñeán ôû ñaâu thì caùc quoác vöông ñeàu ñeán coáng hieán nhö caùc tieåu quoác phöông Ñoâng vaäy.

“Baáy giôø, vua Ñaïi Thieän Kieán sau khi ñaõ theo baùnh xe vaøng ñi khaép boán bieån, ñem chaùnh ñaïo khai hoùa, an uûi daân chuùng xong trôû veà thaønh Caâu-xaù-baø-ñeà cuûa boån quoác, thì baùnh xe vaøng döøng laïi treân khoâng trung ngay cöûa cung ñieän. Vua Ñaïi Thieän Kieán vui möøng phaán

khôûi noùi: ‘Baùnh xe vaøng baùu naøy thaät laø ñieàm toát cuûa ta. Nay ta chính thaät laø Chuyeån luaân thaùnh vöông.’ Ñoù laø söï thaønh töïu baùnh xe vaøng baùu.

“Vua Ñaïi Thieän Kieán thaønh töïu voi traéng baùu nhö theá naøo?

“Luùc baáy giôø, vaøo buoåi saùng sôùm, vua Ñaïi Thieän Kieán ñang ngoài treân chaùnh ñieän, töï nhieân voi baùu hoát nhieân xuaát hieän tröôùc maët. Loâng noù thuaàn traéng. Baûy choã ñaày ñaën. Coù theå bay ñöôïc. Ñaàu noù taïp saéc. Saùu ngaø thon nhoïn, xen caån baèêng vaøng roøng. Sau khi nhìn thaáy, vua töï nghó: ‘Con voi naøy khoân. Neáu kheùo huaán luyeän, coù theå cöôõi.’ Beøn sai huaán luyeän thöû. Taäp caùc khaû naêng ñeàu ñuû. Khi aáy vua Ñaïi Thieän Kieán muoán töï mình thöû voi, beøn cöôõi leân, roài vaøo luùc saùng sôùm, ra khoûi thaønh, chu du khaép boán bieån. Ñeán giôø côm thì ñaõ veà tôùi. Thaáy theá, vua Thieän Kieán phaán khôûi noùi: ‘Con voi traéng baùu naøy thaät söï laø ñieàm laønh cho ta. Nay ta thaät söï laø Chuyeån luaân thaùnh vöông’. Ñoù laø söï thaønh töïu voi traéng baùu.

“Vua Ñaïi Thieän Kieán thaønh töïu ngöïa baùu nhö theá naøo?

“Baáy giôø, vaøo luùc saùng sôùm, vua Ñaïi Thieän Kieán ñang ngoài treân chaùnh ñieän, töï nhieân ngöïa baùu hoát nhieân xuaát hieän tröôùc maét. Loâng noù maøu xanh, bôøm ñoû. Ñuoâi, ñaàu vaø coå, nhö voi. Noù coù khaû naêng bay. Khi aáy vua Thieän Kieán töï nghó: ‘Con ngöïa naøy khoân. Neáu huaán luyeän kyõ, coù theå cöôõi.’ Roài vua sai huaán luyeän thöû, taäp ñuû caùc khaû naêng. Khi vua Thieän Kieán muoán töï mình thí nghieäm ngöïa baùu, beøn cöôõi leân, vaøo luùc saùng sôùm, ra khoûi thaønh, chu du boán bieån. Ñeán giôø aên thì ñaõ veà tôùi. Vua Thieän Kieán phaán khôûi noùi: ‘Con ngöïa baùu maøu xanh naøy thaät söï laø ñieàm laønh cho ta. Ta nay thaät söï laø Chuyeån luaân thaùnh vöông, ñoù laø söï thaønh töïu ngöïa traéng baùu.

“Vua Ñaïi Thieän Kieán thaønh töïu thaàn chaâu baùu nhö theá naøo?

“Baáy giôø, vaøo luùc saùng sôùm, vua Ñaïi Thieän Kieán ñang ngoài treân chaùnh ñieän, töï nhieân thaàn chaâu baùu hoát nhieân xuaát hieän tröôùc maét. Maøu saéc tinh chaát, trong suoát, khoâng coù tyø veát. Thaáy roài, vua noùi: ‘Haït chaâu naøy ñeïp quaù. AÙnh saùng cuûa noù coù theå roïi saùng caû noäi cung.’ Roài vua muoán thöû haït chaâu aáy, beøn goïi boán chuûng quaân binh vaøo, ñaët baûo chaâu naøy ôû treân traøng phan. Vaøo luùc nöûa ñeâm trôøi toái, mang noù ra ngoaøi thaønh. AÙnh saùng cuûa haït chaâu naøy roïi saùng taát caû quaân binh, chaúng khaùc gì ban ngaøy. ÔÛ voøng ngoaøi quaân binh, noù laïi chieáu saùng caû moät do-tuaàn. Ngöôøi trong thaønh ñeàu thöùc daäy laøm vieäc, vì cho laø ban ngaøy. Vua Ñaïi

103

Thieän Kieán phaán khôûi noùi: ‘Nay haït thaàn chaâu baùu naøy thaät söï laø ñieàm laønh cho ta. Ta nay thaät söï laø Chuyeån luaân thaùnh vöông, ñoù laø söï thaønh töïu thaàn chaâu baùu.

“Vua Ñaïi Thieän Kieán thaønh töïu ngoïc nöõ baùu nhö theá naøo?

“Khi aáy ngoïc nöõ baùu hoát nhieân xuaát hieän. Nhan saéc thung dung, dieän maïo ñoan chaùnh, khoâng cao, khoâng thaáp, khoâng thoâ, khoâng teá, khoâng ñen, khoâng traéng, khoâng cöông, khoâng nhu; ñoâng thì thaân aám; heø thì thaân maùt; caùc loã chaân loâng treân khaép thaân theå toaùt ra muøi höông Chieân-ñaøn; mieäng thôû ra höông hoa Öu-baùt-la; noùi naêng dòu daøng; cöû ñoäng khoan thai; ñöùng daäy tröôùc, ngoài xuoáng sau, khoâng heà maát nghi taéc. Vua Thieän Kieán luùc baáy giôø thanh tònh khoâng nhieãm tröôùc. Taâm khoâng heà coù chuùt yù nieäm gì, huoáng hoà gaàn guõi. Baáy giôø vua Thieän Kieán phaán khôûi noùi: ‘Ngoïc nöõ naøy thaät laø ñieàm laønh cuûa ta. Ta nay thaät söï laø Chuyeån luaân thaùnh vöông.’ Ñoù laø söï thaønh töïu veà ngoïc nöõ baùu.

“Vua Ñaïi Thieän Kieán thaønh töïu cö só baùu nhö theá naøo?

“Khi aáy cö só tröôïng phu hoát nhieân töï xuaát hieän. Kho baùu töï nhieân coù. Taøi saûn voâ löôïng. Cö só coù tuùc phöôùc neân con maét coù theå nhìn suoát thaáy moû baùu döôùi loøng ñaát. Vaät höõu chuû hay voâ chuû, ñeàu nhìn maø bieát heát. Neáu coù chuû, oâng coù theå gìn giöõ hoä. Neáu voâ chuû, oâng thu laáy ñem hieán cho vua duøng. Cö só baùu ñi ñeán taâu vua: ‘Ñaïi vöông, coù vaät coáng hieán, vua ñöøng lo buoàn. Toâi coù theå töï giaûi quyeát.’ Baáy giôø, vua Ñaïi Thieän Kieán muoán thöû cö só baùu, beøn ra leänh chuaån bò thuyeàn ñeå du hí. Vua baûo cö só: ‘Ta caàn vaøng. Ngöôi haõy kieám nhanh cho ta.’ Cö só taâu: ‘Ñaïi vöông, xin haõy chôø giaây laùt. Ñôïi leân bôø ñaõ.’ Vua tìm caùch thuùc hoái: ‘Ta döøng ñaây. Ñang caàn duøng. Ngöôi ñem ñeán ngay!’ Khi aáy cö só bò vua ra leänh nghieâm, beøn quyø ngay treân thuyeàn, duøng tay phaûi thoïc vaøo trong nöôùc. Bình baùu töø trong nöôùc cuøng leân theo tay. Nhö con saâu leo caây, cuõng nhö theá, vôùi cö só baùu, baûo vaät töø trong nöôùc duyeân theo tay maø xuaát hieän ñaày thuyeàn. Roài oâng taâu vua: ‘Vöøa roài Ñaïi vöông noùi caàn baùu. Nhöng caàn bao nhieâu?’ Vua Thieän Kieán noùi vôùi cö só: ‘Thoâi, ñuû roài. Ta khoâng caàn duøng gì. Chæ laø ñeå thöû nhau maø thoâi. Ngöôi nay nhö theá laø ñaõ coáng hieán cho ta roài ñoù.’ Cö só kia nghe vua noùi nhö vaäy lieàn neùm traû baûo vaät xuoáng nöôùc. Vua Thieän Kieán phaán khôûi noùi: ‘Cö só baùu naøy thaät söï laø ñieàm laønh cho ta. Ta nay thaät söï laø Chuyeån luaân thaùnh vöông.’ Ñoù laø thaønh töïu cö só baùu.

“Vua Ñaïi Thieän Kieán thaønh töïu chuû binh baùu nhö theá naøo?

“Khi aáy chuû binh baùu hoát nhieân xuaát hieän, trí möu, huøng maõnh, thao löôïc, quyeát ñoaùn. Roài chuû binh ñi ñeán choã vua, taâu: ‘Ñaïi vöông, neáu coù choã caàn chinh phaït, xin ñöøng lo laéng. Toâi coù theå töï mình giaûi quyeát.’ Vua Thieän Kieán luùc aáy muoán thöû chuû binh baùu, lieàn cho taäp hoïp boán chuûng binh vaø noùi vôùi chuû binh raèng: ‘Ngöôi nay duïng binh, chöa taäp hoïp haõy taäp hoïp; ñaõ taäp hoïp haõy giaûi taùn; chöa nghieâm haõy nghieâm; ñaõ nghieâm haõy cho buoâng loûng; chöa ñi haõy baûo ñi; ñaõ ñi haõy baûo döøng.’ Chuû binh baùu nghe vua noùi xong, lieàn ñieàu khieån boán chuûng quaân khieán cho chöa taäp hoïp thì taäp hoïp; ñaõ taäp hoïp thì giaûi taùn; chöa nghieâm thì nghieâm chænh; ñaõ nghieâm chænh thì cho buoâng loûng; chöa ñi, baûo ñi; ñaõ ñi, baûo döøng. Vua Thieän Kieán luùc aáy phaán khôûi noùi: ‘Chuû binh baùu naøy thaät söï laø ñieàm laønh cho ta. Ta nay thaät söï laø Chuyeån luaân thaùnh vöông.’ Ñoù laø chuû binh baùu.

“Naøy A-nan, ñoù laø vua Ñaïi Thieän Kieán thaønh töïu baûy baùu.

# “Theá naøo laø boán thaàn ñöùc? Moät laø soáng laâu, khoâng yeåu, khoâng ai saùnh baèng. Hai laø thaân theå cöôøng

**traùng, khoâng beänh hoaïn, khoâng ai saùnh baèng. Ba laø nhan maïo ñoan chaùnh, khoâng ai saùnh baèng. Boán laø kho baùu traøn ñaày, khoâng ai saùnh baèng.**

“Ñoù laø Chuyeån luaân thaùnh vöông thaønh töïu baûy baùu vaø boán thaàn

ñöùc.

“A-nan, moät thôøi gian laâu vua Thieän Kieán môùi baûo ñaùnh xe xuaát

du haäu vieân. Vua baûo ngöôøi ñaùnh xe: ‘Ngöôi ñaùnh xe ñi thong thaû. Vì sao vaäy? Ta muoán xem xeùt kyõ nhaân daân coù ñöôïc an laïc, khoâng hoaïn naïn xaûy ra chaêng.’ Luùc baáy giôø, nhaân daân trong nöôùc ñi ñöôøng maø gaëp, lieàn noùi vôùi keû ñaùnh xe: ‘Ngöôi haõy cho ñi chaäm. Toâi muoán ngaém roõ uy nhan cuûa Thaùnh vöông.’ Naøy A-nan, khi aáy vua Thieän Kieán voã veà trìu meán nhaân daân nhö cha yeâu con. Quoác daân kính moä vua nhö con kính cha. Coù gì quyù hieám hoï ñem daâng vua: ‘Cuùi xin ñöùc vua naïp thoï, tuøy yù söû duïng.’ Vua baûo: ‘Thoâi ñuû roài, caùc khanh. Ta coù ñuû taøi baûo caàn duøng roài. Caùc khanh haõy caát laáy maø duøng.”

“Vaøo luùc khaùc vua nghó: ‘Ta muoán taïo taùc cung quaùn.’ Khi vöøa coù yù nghó ñoù thì ngöôøi trong nöôùc ñeán choã vua, taâu: ‘Toâi xin xaây döïng cung ñieän cho vua.’ Vua baûo: ‘Ta cho nhö vaäy laø ñaõ ñöôïc caùc ngöôi cuùng döôøng roài. Ta saün coù taøi baûo ñeå lo lieäu.’ Quoác daân laëp laïi thænh caàu: ‘Chuùng toâi xin

xaây döïng cung ñieän cho vua.’ Vua baûo: ‘Tuøy yù caùc ngöôi muoán’. Quoác daân ñöôïc leänh, lieàn ñem taùm möôi boán ngaøn chieác xe chôû vaøng ñeán thaønh Caâu- xaù-baø ñeå taïo laäp Chaùnh phaùp ñieän7. Khi aáy vò Thieân thaàn thôï kheùo ôû trôøi Ñao-lôïi töï nghó: ‘Chæ coù ta môùi coù khaû naêng xaây döïng Chaùnh phaùp ñieän cho vua Ñaïi Thieän Kieán.’

“Naøy A-nan, khi aáy Thieân thaàn kheùo xaây döïng Chaùnh phaùp ñieän daøi saùu möôi daëm, roäng ba möôi daëm, ñöôïc trang söùc baèng töù baûo. Maët neàn baèng phaúng. Theàm ñöôïc laùt baûy lôùp gaïch baùu. Phaùp ñieän coù taùm muoân ngaøn caây coät. Thaân coät baèng vaøng thì choùp coät baèng baïc. Thaân coät baïc thì choùp coät vaøng. Baèng löu ly vaø thuûy tinh cuõng vaäy. Bao quanh ñieän laø boán lôùp lan can, ñeàu ñöôïc laøm baèng töù baûo. Laïi coù boán theàm caáp cuõng baèng töù baûo. Treân phaùp ñieän aáy coù taùm vaïn boán ngaøn laàu baùu. Laàu baèng vaøng thì caùc cöûa soå baèng baïc. Laàu baèng baïc, cöûa soå baèng vaøng. Baèng thuûy tinh vaø löu ly cuõng vaäy. Laàu vaøng thì giöôøng baïc. Laàu baïc, giöôøng vaøng. Chaên ñeäm meàm maïi ñöôïc deät baèng kim luõ traûi treân giöôøng. Baèng thuûy tinh vaø löu ly cuõng vaäy. AÙnh saùng cuûa cung ñieän choùi loïi laøm hoa maét moïi ngöôøi, nhö maët trôøi luùc cöïc saùng khoâng ai coù theå nhìn ñöôïc.

“Baáy giôø, vua Thieän Kieán phaùt sanh yù nghó: ‘Nay ôû hai beân ñieän, ta haõy laäp nhieàu ao vaø vöôøn caây Ña-laân.’ Vua beøn cho laäp vöôøn. Ngang doïc moät do-tuaàn. Vua laïi nghó: ‘ÔÛ tröôùc phaùp ñieän ta haõy laäp moät ao phaùp. Beøn cho xaây ao phaùp, ngang doïc moät do-tuaàn. Nöôùc ao trong laéng, tinh khieát, khoâng bôïn dô. Ñaùy ao laùt baèng gaïch töù baûo. Bao quanh ao laø lan can, ñeàu laøm baèng boán thöù baùu: hoaøng kim, baïch ngaân, thuûy tinh vaø löu ly. Nöôùc trong ao, moïc xen laãn caùc thöù hoa nhö Öu-baùt-la, Ba-ñaàu-ma, Caâu-vaät-ñaàu, Phaân-ñaø-lî. Hoa toûa ra höông thôm söïc nöùc khaép nôi. Khoaûng ñaát ôû boán maët ao moïc caùc thöù hoa nhö A-heâ-vaät-ña, Chieâm-baëc, Ba-la-la, Tu-maïn-ñaø, Baø-sö-ca, Ñaøn-cu-ma-leâ. Vua sai ngöôøi troâng coi ao. Nhöõng ai ñi ngang qua, daãn xuoáng ao taém, maùt meû vui ñuøa tuøy yù thích. Caàn nöôùc töông thì cho nöôùc töông. Caàn thöùc aên thì cho thöùc aên. Y phuïc, höông hoa, xe ngöïa, taøi baûo caùc thöù, ñeàu khoâng ñeå nghòch yù ngöôøi.

“A-nan, baáy giôø vua Thieän Kieán coù taùm vaïn boán ngaøn voi, trang

7. Phaùp ñieän, hay Chaùnh phaùp ñieän 正 法 殿 *,* Thieän phaùp ñöôøng 善 法 堂 *;* Paøli: Sudhamma-sabhaø, hoäi tröôøng Chaùnh phaùp.

söùc baèng vaøng baïc, tua daûi baèng baûo chaâu, teà töôïng vöông8 laø baäc nhaát. Coù taùm vaïn boán ngaøn ngöïa, trang söùc baèng vaøng baïc, tua daûi baèng baûo chaâu, löïïc maõ vöông laø baäc nhaát. Coù taùm vaïn boán ngaøn coã xe, loùt baèng da sö töû, trang nghieâm baèng töù baûo, kim luaân baûo laø baäc nhaát. Coù taùm muoân boán ngaøn haït chaâu, thaàn chaâu baûo laø baäc nhaát. Taùm vaïn boán ngaøn ngoïc nöõ, ngoïc nöõ baùu laø baäc nhaát. Taùm vaïn boán ngaøn cö só, cö só baùu laø baäc nhaát. Taùm vaïn boán ngaøn Saùt-lî, chuû binh baùu laø baäc nhaát. Taùm vaïn boán ngaøn thaønh, Caâu-thi-baø-ñeà laø baäc nhaát. Taùm vaïn boán ngaøn cung ñieän, Chaùnh phaùp ñieän laø baäc nhaát. Taùm vaïn boán ngaøn laàu, Ñaïi chaùnh laàu laø baäc nhaát. Taùm vaïn boán ngaøn giöôøng, thaûy ñeàu baèng caùc thöù baùu hoaøng kim, baïch ngaân; beân treân giöôøng traûi neäm loâng, chaên loâng caùc thöù9. Taùm vaïn boán ngaøn öùc aùo baèng caùc thöù vaûi nhö sô-ma, ca-thi, kieáp-ba10 laø baäc nhaát. Taùm vaïn boán ngaøn thöùc aên, moãi ngaøy doïn moãi moùn khaùc nhau.

“A-nan, baáy giôø, vaøo buoåi saùng sôùm, vua Thieän Kieán cöôõi teà töôïng vöông, cuøng vôùi taùm vaïn boán ngaøn thôùt voi, ra khoûi thaønh Caâu- thi, xem xeùt thieân haï, ñi khaép boán bieån. Trong khoaûng choác laùt, trôû veà thaønh aên côm. Roài cöôõi löïc maõ baûo, cuøng vôùi taùm vaïn boán ngaøn ngöïa, vaøo buoåi saùng sôùm, ra khoûi thaønh xuaát du, xem xeùt thieân haï, ñi khaép boán bieån. Trong choác laùt, trôû veà thaønh aên côm. Cöôõi xe kim luaân, löïïc maõ baûo keùo, cuøng vôùi taùm vaïn boán ngaøn coã xe, vaøo buoåi saùng sôùm xuaát du, xem xeùt thieân haï, ñi khaép boán bieån. Trong choác laùt trôû veà thaønh aên côm. Cuøng vôùi taùm vaïn boán ngaøn minh chaâu, duøng thaàn chaâu baûo soi saùng noäi cung. Ngaøy ñeâm luoân luoân saùng. Vôùi taùm vaïn boán ngaøn ngoïc nöõ, ngoïc nöõõ baûo khoân ngoan, kheùo leùo, haàu haï phuïc thò hai beân. Vôùi taùm vaïn boán ngaøn cö só, moïi thöù nhu yeáu ñeàu giao cho cö só baùu lo. Vôùi taùm vaïn boán ngaøn Saùt-lî, neáu coù chinh phaït, giao cho chuû binh baùu. Vôùi taùm vaïn boán ngaøn thaønh, thuû ñoâ truï sôû thöôøng tröïc ôû Caâu-thi thaønh. Vôùi taùm vaïn boán ngaøn cung ñieän, vua thöôøng ngöï ôû Chaùnh phaùp ñieän. Vôùi taùm vaïn boán ngaøn laàu, choã vua thöôøng nghæ laø Ñaïi chaùnh laàu. Vôùi taùm vaïn boán ngaøn choã ngoài, vua thöôøng ngoài treân toøa pha leâ, vì ñeå an thieàn. Vôùi taùm vaïn boán ngaøn öùc y, trang söùc baèng

8. Teà 齊 *,* TNM 齎 *.*

9. Haùn: cuø luõ saùp ñaéng uyeån dieân 氍氀毾 綩綖*.*

10. Sô-ma 初 摩 *;* Paøli: khoma; ca-thi 迦 尸 *;* Paøli: kaøsika; kieáp-ba 劫 波 *;* Paøli: kappaøsika.

107

thöôïng dieäu baûo, tuøy yù maø maëc ñeå che ngöôøi cho khoûi hoå theïn. Vôùi taùm vaïn boán ngaøn thöùc aên, vua thöôøng aên thöùc aên töï nhieân. Vì laø tri tuùc.

“Khi taùm vaïn boán ngaøn thôùt voi hieän ñeán, chuùng daøy xeùo, daãm ñaïp, laøm haïi cheát chuùng sanh khoâng keå xieát. Vua beøn töï nghó: ‘Ñaùm voi naøy laøm thöông toån chuùng sanh quaù nhieàu. Töø nay veà sau, cöù moät traêm naêm môùi cho hieän moät con voi. Laàn löôït nhö vaäy cho ñeán heát voøng thì quay trôû laïi’.”



**III**1

Baáy giôø, Theá Toân noùi vôùi A-nan:

“Vua Ñaïi Thieän Kieán thaàm nghó: ‘Ta saün chöùa coâng ñöùc gì, tu ñöôïc ñieàu laønh gì maø nay ñöôïc quaû baùo ñeïp ñeõ nhö theá?’ Vua laïi nhôù raèng nhôø ba nhaân duyeân maø gaây ñöôïc phuùc baùo ñoù. Ba nhaân duyeân aáy laø gì? Moät laø Boá thí, hai laø Trì giôùi, ba laø Thieàn töù. Vua laïi suy nghó: ‘Nay ta ñaõ ñöôïc thoï höôûng phuùc baùo nhaân gian, ta haõy tieán tu theâm veà phuùc nghieäp coõi trôøi. Ta haõy töï haïn cheá vaø bôùt ñi; laùnh choã oàn aøo; aån ôû choã yeân tónh ñeå tu luyeän ñaïo thuaät.’ Roài vua lieàn sai goïi ngoïc nöõ Hieàn Thieän ñeán, baûo raèng: ‘Nay ta ñaõ ñöôïc thoï höôûng phuùc baùo nhaân gian, ta haõy tieán tu theâm veà phuùc nghieäp coõi trôøi. Ta haõy töï haïn cheá vaø bôùt ñi; laùnh choã oàn aøo; aån ôû choã yeân tónh ñeå tu luyeän ñaïo thuaät.’ Ngoïc nöõ ñaùp: ‘Kính vaâng. Xin tuaân lôøi Ñaïi vöông daïy.’ Roài saéc leänh cho caû trong ngoaøi töø nay mieãn söï chaàu haàu. Vua lieàn leân phaùp ñieän, vaøo toøa laàu baèng vaøng, ngoài treân giöôøng ngöïï baèng baïc, tö duy tham duïc laø aùc baát thieän. Vôùi giaùc vaø quaùn2, coù hyû vaø laïc phaùt sanh töø söï vieãn ly, chöùng ñaéc thieàn thöù nhaát. Tröø giaûm giaùc vaø quaùn, noäi tín, hoan duyeät3, nhieáp taâm chuyeân nhaát, khoâng giaùc khoâng quaùn, coù hyû vaø laïc do ñònh sanh,

1. Baûn Haùn: *Phaät Thuyeát Tröôøng A-haøm kinh*, quyeån 4, “Du Haønh kinh Ñeä nhò haäu” (Ñaïi I, tr.23c-30b). Tham chieáu *Trung A-haøm*, kinh soá 68, “Ñaïi Thieän Kieán Vöông kinh”; Paøli: D.17 Mahaøsudassana-suttanta (Deva Dìg ii. 4).

2. Giaùc 覺 vaø quaùn 觀, hay cuõng noùi laø taàm 尋 vaø töù 伺; Paøli: vitakka (Skt.: vitarka) vaø

vicaøra (Skt.: id.).

3. Noäi tín hoan duyeät 內 信 歡 悅 . Nghóa khoâng chính xaùc. Ñoái chieáu Paøli: ajjham sampasaødana, Skt.: adhyaøtma-samprasaødana. Chaân Ñeá dòch: Noäi tröøng tònh 內 澄淨 ; Huyeàn Trang: Noäi ñaúng tònh 內 等 淨 . Do sampasaødana (samprasaødana) vöøa coù nghóa söï tòch tónh, vöøa coù nghóa söï hoan hyû. Trong traïng thaùi thieàn, ñaây

neân hieåu laø söï an tònh noäi taâm.

109

chöùng thieàn thöù hai. Xaû hyû thuû hoä4 chuyeân nieäm khoâng loaïn, töï caûm bieát thaân laïc, ñieàu maø Hieàn thaùnh mong caàu, cuøng haønh vôùi hoä, nieäm vaø laïc5, chöùng ñaéc thieàn thöù ba. Xaû boû khoå vaø laïc, tröø dieät öu vaø hyû töø tröôùc, khoâng khoå, khoâng laïc, hoä vaø nieäm thanh tònh6, chöùng ñaéc thieàn thöù tö.

“Roài vua Thieän Kieán rôøi khoûi giöôøng ngöï baèng baïc, ra khoûi laàu vaøng, ñi ñeán laàu Ñaïi chaùnh, ngoài treân giöôøng löu ly tu taäp veà Töø taâm, raûi loøng töø ñaày khaép moät phöông naøy roài ñeán moät phöông khaùc cuõng vaäy, truøm khaép, roäng lôùn, khoâng hai, khoâng haïn löôïng, tröø moïi saân haän, taâm khoâng coøn chuùt ganh gheùt, maø vui ñieàu tónh maëc töø nhu. Roài tieáp tu veà Bi taâm, Hyû taâm, Xaû taâm cuõng nhö theá.

“Baáy giôø, ngoïc nöõ baùu thaàm töï suy nghó: ‘Ñaõ laâu khoâng thaáy toân nhan, töôûng neân ñeán haàu thaêm moät phen. Nay neân dieän kieán ñöùc vua.’ Roài ngoïc nöõ baùu Hieàn Thieän noùi vôùi taùm vaïn boán ngaøn caùc theå nöõ raèng: ‘Caùc ngöôi moãi ngöôøi haõy taém goäi nöôùc thôm, trang ñieåm y phuïc. Sôû dó nhö vaäy vì ñaõ laâu chuùng ta khoâng gaëp toân nhan, neân haõy haàu thaêm moät phen.’ Theå nöõ nghe theá, thaûy ñeàu trang ñieåm y phuïc, taém goäi saïch seõ. Roài ngoïc nöõ noùi vôùi chuû binh baùu thaàn taäp hoïp boán chuûng quaân, raèng: ‘Ñaõ laâu chuùng ta khoâng gaëp toân nhan, neân haõy haàu thaêm moät phen.’ Chuû binh baùu thaàn lieàn taäp hoïp boán chuûng quaân, thöa vôùi ngoïc nöõ baùu: ‘Boán chuûng quaân ñaõ taäp. Neân bieát thôøi.’ Roài ngoïc nöõ baùu daãn taùm vaïn boán ngaøn theå nöõ, cuøng vôùi boán thöù quaân ñi ñeán vöôøn Kim-ña-laân7. AÂm thanh chaán ñoäng cuûa ñaïi chuùng vang ñeán vua. Nghe theá, vua ñi ñeán cöûa soå ñeå xem. Ngoïc nöõ baùu luùc aáy ñöùng moät beân tröôùc cöûa. Thaáy ngoïc nöõ baùu, vua lieàn noùi:

4. Xaû hyû thuû hoä 捨 喜 取 護 , nghóa khoâng chính xaùc. Ñoái chieáu Paøli: pìtiyaø ca viraøgaø upekkhako ca viharati, lìa boû hyû, an truù xaû. Upekkhaka (Skt.: upekwaka), xaû, trong

baûn Haùn treân ñöôïc hieåu laø thuû hoä, coù leõ do ñoäng töø caên, Skt.: upa-ìk, vöøa coù nghóa troâng mong, vöøa coù nghóa khoâng quan taâm.

5. Nguyeân vaên: töï tri thaân laïc Hieàn thaùnh sôû caàu hoä nieäm laïc haønh 自 知 身 樂 賢 聖 所求 護 念 樂 行, ñoaïn vaên toái nghóa. Ñoái chieáu Paøli: sukhaóca kaøyena paæisaövedeti yam tam aøriyaø aøcikkhanti upekkhako satimaø sukhavihaørì: caûm nghieäm laïc baèng töï thaân, ñieàu

caùc baäc Thaùnh noùi laø söï an truù laïc cuøng vôùi xaû vaø nieäm. Trong ñaây, aøcikkhanti, vöøa coù nghóa noùi, vöøa coù nghóa tìm toøi. Haùn: laïc haønh; Paøli: sukhaviharì: soáng an laïc hay an truù trong caûm giaùc laïc.

6. Hoä nieäm thanh tònh 護 念 清 淨 ; Paøli: upekkhaøsaøti parisuddhim, xaû nieäm thanh tònh. Xem cht. 125.

7. Kim-ña-laân vieân 金多鄰園, vöôøn caây Ña-la (Paøli: Taøla) baèng vaøng.

‘Ngöôi khoûi böôùc tôùi. Ta seõ ra xem.’ Vua Thieän Kieán rôøi toøa pha leâ, ra khoûi laàu Ñaïi chaùnh, ñi xuoáng Chaùnh phaùp ñieän, cuøng vôùi ngoïc nöõ ñi ñeán vöôøn Ña-laân, ngoài leân choã soaïn saün. Luùc aáy dung saéc vua Thieän Kieán töôi saùng hôn haún bình thöôøng. Ngoïc nöõ baùu Hieàn thieän töï nghó: ‘Nay, saéc maët Ñaïi vöông hôn haún bình thöôøng. Coù ñieàm laï gì chaêng?’ Roài ngoïc nöõ baùu taâu vua: ‘Ñaïi vöông, nay nhan saéc khaùc thöôøng. Haù khoâng phaûi laø ñieàm saép xaû thoï maïng chaêng? Nay taùm vaïn boán ngaøn voi naøy, baïch töôïng baûo laø baäc nhaát, ñöôïc trang söùc baèng vaøng baïc, vôùi baûo chaâu laøm tua daûi; taát caû laø sôû höõu cuûa vua. Mong vua löu yù moät chuùt, cuøng chung vui höôûng, chôù xaû boû tuoåi thoï maø boû rôi vaïn daân. Laïi taùm vaïn boán ngaøn ngöïa, löïc maõ vöông baäc nhaát. Taùm vaïn boán ngaøn coã xe, kim luaân baûo baäc nhaát. Taùm vaïn boán ngaøn minh chaâu, thaàn chaâu baûo baäc nhaát. Taùm vaïn boán ngaøn ngoïc nöõ, ngoïc nöõ baùu baäc nhaát. Taùm vaïn boán ngaøn cö só, cö só baùu baäc nhaát. Taùm vaïn boán ngaøn Saùt-lî, chuû binh baùu laø baäc nhaát. Taùm vaïn boán ngaøn thaønh, Caâu-thi thaønh baäc nhaát. Taùm vaïn boán ngaøn cung ñieän, chaùnh phaùp ñieän baäc nhaát. Taùm vaïn boán ngaøn toøa laàu, ñaïi chaùnh laàu baäc nhaát. Taùm vaïn boán ngaøn toøa ngoài, baûo söùc toøa baäc nhaát. Taùm vaïn boán ngaøn öùc y, nhu nhuyeán y baäc nhaát. Taùm vaïn boán ngaøn thöùc aên, moãi vò ñeàu quyù hieám. Heát thaûy baûo vaät aáy ñeàu thuoäc veà vua. Mong vua löu yù moät chuùt, cuøng chung vui thuù, chôù xaû thoï maïng, boû rôi vaïn daân.’

“Vua Thieän Kieán noùi vôùi ngoïc nöõ baùu: ‘Töø tröôùc ñeán nay, ngöôi cung phuïng ta moät caùch töø hoøa kính thuaän, chöa bao giôø noùi lôøi thoâ laäu, sao nay ngöôi laïi coù lôøi aáy?’ Ngoïc nöõ taâu: ‘Chaúng hay lôøi aáy coù gì khoâng thuaän.’ Vua noùi: ‘Nhöõng thöù maø ngöôi vöøa noùi, voi, ngöïa, xe coä, ñeàn ñaøi, y phuïc, haøo soaïn quyù baùu kia ñeàu voâ thöôøng, khoâng giöõ gìn laâu ñöôïc, maø khuyeân ta löu laïi höôûng thuï, nhö theá coù thuaän chaêng?’ Ngoïc nöõ taâu: ‘Chaúng hay phaûi noùi theá naøo môùi laø thuaän?’ Vua baûo: ‘Giaù ngöôi noùi, caùc thöù voi, ngöïa xe coä, ñeàn ñaøi, y phuïc, haøo soaïn ñeàu voâ thöôøng, khoâng giöõ gìn laâu ñöôïc, maø khuyeân ta ñöøng meâ luyeán ñeán laøm gì cho lao thaàn toån töù. Vì maïng vua chaúng coøn bao laâu seõ qua ñôøi khaùc. Heã coù sanh taát coù cheát, coù hôïp taát coù ly, ñaâu phaûi soáng ñôøi ôû ñaây ñöôïc. Vaäy haõy caét ñöùt aân aùi ñeå chuyeân taâm vaøo ñaïo lyù. Neáu ngöôi noùi nhö theá môùi laø kính thuaän.’

“Naøy A-nan, nghe lôøi vua daïy nhö theá, ngoïc nöõ buoàn khoùc than thôû, gaït nöôùc maét maø noùi: ‘Caùc thöù voi, ngöïa xe coä, ñeàn ñaøi, y phuïc, haøo soaïn ñeàu voâ thöôøng, khoâng giöõ gìn laâu ñöôïc, ñöøng meâ luyeán ñeán

111

laøm gì cho lao thaàn toån töù. Vì maïng vua chaúng coøn bao laâu seõ qua ñôøi khaùc. Heã coù sanh taát coù cheát, coù hôïp taát coù ly, ñaâu phaûi soáng ñôøi ôû ñaây ñöôïc. Vaäy haõy caét ñöùt aân aùi ñeå chuyeân taâm vaøo ñaïo lyù’.

“Naøy A-nan, ngoïc nöõ baùu kia vöøa noùi xong giaây laùt, Thieän Kieán vöông boãng nhieân meänh chung, khoâng chuùt ñau khoå, nhö keû traùng só trong moät böõa aên ngon, hoàn thaàn sanh leân coõi trôøi Phaïm thieân thöù baûy.

“Sau khi vua baêng haø baûy ngaøy, caùc thöù luaân baûo, thaàn chaâu bieán maát, voi baùu, ngöïa baùu, ngoïc nöõ baùu, cö só baùu, quaân binh baùu cuõng moät ngaøy cheát heát; thaønh ao, phaùp ñieän, ñeàn ñaøi, caùc thöù trang söùc baèng baùu, vöôøn Kim-ña-laân, ñeàu bieán thaønh goã, ñaát.”

Phaät baûo A-nan:

“Naøy A-nan, phaùp höõu vi naøy laø voâ thöôøng, bieán dòch, chung qui hao moøn, hoaïi dieät. Tham duïc khoâng chaùn. Maïng ngöôøi tieâu taùn. Meâ say aân aùi khoâng heà bieát ñuû. Chæ ngöôøi naøo chöùng ñaéc Thaùnh trí, thaáy roõ ñaïo lyù, môùi bieát ñuû maø thoâi.

“Naøy A-nan, Ta nhôù ñaõ töøng ôû nôi naøy, Ta saùu laàn taùi sanh laøm Chuyeån luaân thaùnh vöông vaø cuoái cuøng boû xaùc taïi choã naøy. Nay Ta thaønh Voâ thöôïng chaùnh giaùc, laïi cuõng muoán xaû boû taùnh maïng, gôûi thaân taïi ñaây. Töø nay veà sau, Ta ñaõ döùt tuyeät sanh töû, khoâng coøn coù choã naøo laø nôi boû xaùc Ta nöõa. Ñaây laø kieáp cuoái cuøng. Ta khoâng coøn thoï sinh trôû laïi nöõa.

Baáy giôø, Theá Toân taïi thaønh Caâu-thi-na-kieät, Baûn sanh xöù, trong vöôøn Sa-la, giöõa hai caây song thoï, vaøo luùc saép gaàn dieät ñoä, noùi vôùi A- nan raèng:

“Naøy A-nan! Ngöôi haõy vaøo thaønh Caâu-thi-na-kieät, baùo tin cho nhöõng ngöôøi Maït-la raèng: ‘Chö Hieàn neân bieát, Nhö Lai nöûa ñeâm nay seõ vaøo Nieát-baøn taïi giöõa caây Song thoï trong vöôøn Sa-la. Caùc ngöôi neân kòp thôøi ñeán thöa hoûi caùc ñieàu nghi ngôø vaø tröïc tieáp nghe Phaät chæ daïy, ñeå sau khoûi hoái haän aên naên.”

A-nan vaâng lôøi Phaät daïy, rôøi choã ngoài ñöùng daäy, leã Phaät maø ñi. Cuøng vôùi moät Tyø-kheo khaùc, nöôùc maét chaûy roøng, maø vaøo thaønh Caâu- thi-na. Khi vaøo thaønh gaëp naêm traêm ngöôøi Maït-la coù chuyeän ñang hoïp caû moät choã. Hoï thaáy A-nan ñeán, ñeàu ñöùng daäy chaøo hoûi roài ñöùng veà moät beân vaø baïch raèng:

“Khoâng hieåu Toân giaû coù vieäc gì maø phaûi vaøo thaønh luùc chieàu toái theá naøy?”

A-nan rôi leä vöøa noùi:

“Ta vì ích lôïi caùc ngöôi, ñeán tin caùc ngöôi hay Ñöùc Nhö Lai ñeán nöûa ñeâm8 nay seõ vaøo Nieát-baøn. Caùc ngöôi neân kòp thôøi ñeán thöa hoûi nhöõng ñieàu hoaøi nghi, tröïc tieáp nghe Phaät chæ daïy, ñeå sau khoûi aên naên.”

Vöøa nghe xong, nhöõng ngöôøi Maït-la caát tieáng keâu than, vaät vaõ xuoáng ñaát, coù ngöôøi ngaát ñi tænh laïi. Ví nhö caây lôùn khi troác goác thì caùc nhaùnh caønh ñeàu ñoå gaõy. Hoï ñoàng than:

“Phaät dieät ñoä sao maø nhanh theá! Phaät dieät ñoä laøm sao nhanh theá!

Con maét cuûa theá gian maø dieät maát, thì chuùng sanh bò suy haïi laâu daøi.” A-nan an uûi hoï:

“Thoâi caùc ngöôøi chôù buoàn! Trôøi ñaát muoân vaät heã coù sanh ñeàu coù cheát. Muoán cho phaùp höõu vi toàn taïi maõi laø ñieàu khoâng theå coù ñöôïc. Phaät haù chaúng daïy: Coù hôïp taát coù ly, coù sanh taát coù dieät ñoù sao!”

Roài thì, caùc ngöôøi Maït-la baûo nhau:

“Chuùng ta haõy veà nhaø, ñem caû gia thuoäc vaø naêm traêm khoå vaûi traéng, cuøng ñeán Song thoï.”

Nhöõng ngöôøi Maït-la ai veà nhaø naáy, roài ñem caû gia thuoäc vaø mang caû naêm traêm taám luïa traéng ra khoûi thaønh Caâu-thi, ñeán giöõa röøng Song thoïï vaø ñi ñeán choã A-nan. A-nan vöøa troâng thaáy töø xa, thaàm nghó: ‘Boïn hoï raát ñoâng. Neáu ñeå cho töøng ngöôøi moät vaøo yeát kieán Phaät, e raèng chöa khaép heát thì Nhö Lai ñaõ dieät ñoä roài! Ta neân baûo hoï vaøo ñaàu hoâm9 ñoàng moät löôït ñeán baùi yeát Phaät’.”

A-nan lieàn daét naêm traêm ngöôøi Maït-la vaø gia thuoäc ñeán tröôùc Phaät, ñaûnh leã döôùi chaân Phaät, roài ñöùng sang moät beân vaø baïch raèng:

“Nay coù caùc Maït-la teân nhö theá vaø gia thuoäc, xin thaêm hoûi Ñöùc Theá Toân söùc khoeû coù bình thöôøng khoâng?”

Phaät noùi:

# “Phieàn caùc ngöôi ñeán thaêm. Ta chuùc cho caùc ngöôi soáng laâu, voâ beänh.”

A-nan baèng caùch ñoù ñaõ coù theå daãn heát caùc ngöôøi Maït-la vaø gia

thuoäc cuûa hoï vaøo thaêm Phaät. Khi aáy, caùc Maït-la ñaûnh leã döôùi chaân Phaät, roài ngoài sang moät beân.

Theá Toân thuyeát giaûng cho hoï veà voâ thöôøng, chæ baøy, giaùo huaán

8. Haùn: daï baùn 夜半; Paøli, sñd.: rattiyaø pacchima yaøma, cuoái ñeâm.

9. Haùn: tieàn daï 前夜; Paøli: pathama yamaø, canh thöù nhaát.

113

khieán cho ñöôïc lôïi ích, hoan hyû.

Nghe phaùp xong, caùc Maït-la ai naáy vui möøng lieàn ñem naêm traêm khoå vaûi traéng daâng Phaät. Phaät thuï laõnh. Caùc Maït-la rôøi khoûi choã ngoài, ñaûnh leã Phaät roài lui ra.

Luùc ñoù, trong thaønh Caâu-thi coù moät vò Phaïm chí teân Tu-baït10 laø baäc kyø cöïu ña trí, ñaõ moät traêm hai möôi tuoåi, nhaân nghe Ñöùc Sa-moân Cuø-ñaøm ñeâm nay seõ dieät ñoä taïi giöõa caây song thoï, oââng töï nghó: ‘Ta coù ñieàu hoaøi nghi veà giaùo phaùp. Chæ coù Ñöùc Cuø-ñaøm môùi giaûi ñöôïc yù ta. Ta neân kòp thôøi gaéng ñi ñeán Phaät.’ Ngay ñeâm aáy oâng gaéng ra khoûi thaønh ñi ñeán Song thoïï, ñeán choã A-nan. Sau khi chaøo hoûi xong, oâng thöa:

# “Toâi nghe Sa-moân Cuø-ñaøm saép vaøo Nieát-baøn ñeâm nay, neân ñeán ñaây mong ñöôïc baùi yeát moät laàn. Toâi coù ñieàu hoaøi nghi veà giaùo phaùp, mong ñöôïc gaëp Cuø-ñaøm ñeå Ngaøi giaûi quyeát cho. Vaäy Ngaøi coù ñöôïc roãi raûnh cho toâi vaøo baùi yeát khoâng?”

A-nan baûo:

“Thoâi ñöøng Tu-baït! Phaät ñang coù beänh. Khoâng neân quaáy raày Ngaøi.” Tu-baït coá naøi xin ñeán ba laàn raèng:

“Toâi nghe Ñöùc Nhö Lai ra ñôøi nhö hoa Öu-ñaøm11, raát laâu môùi xuaát hieän12, neân ñeán ñaây mong baùi yeát ñeå ñöôïc giaûi quyeát nghi ngôø. Ngaøi coù roãi raûnh cho toâi gaëp moät laùt ñöôïc khoâng?”

A-nan cuõng vaãn traû lôøi nhö tröôùc:

“Phaät ñang coù beänh. Khoâng neân quaáy raày Ngaøi.” Khi aáy Phaät baûo A-nan:

“A-nan, ngöôi chôù ngaên caûn. Haõy ñeå cho oâng aáy vaøo. OÂng muoán giaûi quyeát söï nghi ngôø, khoâng coù gì phieàn nhieãu. Neáu nghe ñöôïc phaùp cuûa ta, aét ñöôïc toû roõ.”

A-nan lieàn baûo Tu-baït:

“Neáu oâng muoán vaøo thaêm Phaät, xin môøi vaøo.”

10. Tu-baït-ña-la 須 拔 多 羅 ; Paøli: Subhaddaparibbaøjaka, du só Subhada. Caùc aâm khaùc: Tu-baït-ñaø 須 拔 陀 , Tu-baït-ñaø-la 須 拔 陀 羅 , Toâ-baït-ña-la 蘇 拔 多 羅 ; No.7: ngoaïi ñaïo Tu-baït-ña-la.

11. Öu-ñaøm hay Öu-ñaøm-baùt 優曇鉢; Paøli: Udumbara.

12. Haùn: thôøøi thôøi naõi xuaát 時 時 乃 出 , neân hieåu ñuùng laø thôøi nhaát xuaát hieän

時 一 出 現 .

Tu-baït ñöôïc vaøo, chaøo hoûi Phaät xong, ngoài moät beân vaø baïch Phaät: “Toâi coù ñieàu hoaøi nghi veà giaùo phaùp. Ngaøi coù roãi raûnh giaûi quyeát

cho choã vöôùng maéc khoâng?”

Phaät noùi: “OÂng cöù tuøy yù hoûi”. Tu-baït hoûi:

“Baïch Cuø-ñaøm, coù nhöõng giaùo phaùi khaùc, hoï töï xöng baäc thaày, nhö caùc oâng Phaát-lan Ca-dieáp13, Maït-giaø-leâ Kieàu-xaù-lôïi14, A-phuø-ñaø Sí- xaù-kim-baït-la15, Ba-phuø Ca-chieân16, Taùt-nhaõ Tyø-da-leâ-phaát17, Ni-kieàn Töû18. Nhöõng thaày ñoù ñeàu coù giaùo phaùp rieâng, ñöùc Sa-moân Cuø-ñaøm coù bieát heát hay khoâng?”

Phaät ñaùp: “Thoâi thoâi khoûi noùi, nhöõng giaùo phaùp aáy Ta ñeàu roõ caû. Nay Ta seõ vì ngöôi noùi ñeán phaùp thaâm dieäu, ngöôi haõy laéng nghe vaø khoân kheùo suy nghieäm. Naøy Tu-baït! Trong giaùo phaùp naøo neáu khoâng coù taùm Thaùnh ñaïo thôøi ôû ñoù khoâng coù quaû vò Sa-moân thöù nhaát, thöù nhì, thöù ba, thöù tö. Trong giaùo phaùp naøo coù taùm Thaùnh ñaïo thôøi ôû ñoù coù quaû vò Sa-moân thöù nhaát, thöù nhì, thöù ba, thöù tö. Nay trong giaùo phaùp naøy coù taùm Thaùnh ñaïo neân coù quaû vò Sa-moân thöù nhaát, quaû vò Sa-moân thöù hai, thöù ba, thöù tö. Trong caùc chuùng ngoaïi ñaïo khoâng coù”.

Roài Theá Toân ñoïc baøi keä:

*Ta hai möôi chín tuoåi, Xuaát gia tìm Chaùnh ñaïo. Töø khi Ta thaønh Phaät, Ñeán nay naêm möôi naêm. Caùc haïnh giôùi, ñònh, tueä, Moät mình Ta tö duy.*

*Nay Ta giaûng phaùp yeáu:*

13. Phaát (baát)-lan Ca-dieäp 弗 ( 不 ) 闌 迦 葉 ; TNM: Phuù-lan Ca-dieäp 富 闌 迦 葉 ; Paøli: Puøraòa-Kassapa.

14. Maït-giaø-leâ Kieàu-xaù-lôïi 末 伽 梨 憍 舍 利 , TNM: Maït-giaø-leâ Kieàu-xaù-leâ (…) 梨 ; Paøli: Makkhali-Gosala.

15. A-phuøø-ñaø Sí-xaù-kim-baït-la 阿 浮 陀 翅 舍 金 拔 羅 , Toáng, Nguyeân: A-tyø-ña Sí-xaù- khaâm-baø-la 阿 毗 陀 翅 舍 欽 婆 羅 ; Minh: A-kyø-ña Sí-xaù-khaâm-baø-la 阿 耆 多 翅 舍欽婆羅; Paøli: Ajita-Kesakambalaø.

16. Ba-phuø Ca-chieân 波浮迦旃; Paøli: Pakudha-Kaccaøyana.

17. Taùt-nhaõ Tyøø-da-leâ-phaát 薩若毗耶梨弗; Paøli: Saójaya Belaææhi-putta.

18. Ni-kieàn Töû 尼乾子; Paøli: Nigaòæha-Naøæa-putta.

115

*Ngoaïi ñaïo khoâng Sa-moân.*

Phaät baûo:

“Naøy Tu-baït! Neáu caùc Tyø-kheo thaûy ñeàu coù theå töï nhieáp taâm thôøi coõi theá gian naøy khoâng troáng vaéng A-la-haùn.

Khi aáy Tu-baït thöa vôùi A-nan:

“Nhöõng ai theo ñöùc Sa-moân Cuø-ñaøm ñaõ tu haønh phaïm haïnh, hieän ñang tu haønh vaø seõ tu haønh, thaûy ñeàu coù lôïi ích lôùn. A-nan, oâng theo Nhö Lai tu haønh phaïm haïnh cuõng ñöôïc lôïi ích lôùn. Toâi nay ñöôïc gaëp maët Nhö Lai, hoûi nhöõng ñieàu nghi ngôø, cuõng ñöôïc lôïi ích lôùn. Nay Nhö Lai cuõng ñaõ kyù bieät cho toâi nhö laø kyù bieät cho ñeä töû.19”

Roài oâng baïch Phaät:

“Toâi nay coù theå ôû trong phaùp cuûa Nhö Lai maø xuaát gia thoï giôùi Cuï tuùc ñöôïc chaêng?”

Phaät noùi:

“Naøy Tu-baït, neáu coù dò hoïc Phaïm chí muoán tu haønh ôû trong giaùo phaùp cuûa ta, phaûi ñöôïc thöû qua boán thaùng ñeå xeùt coi haønh vi hoï, chí nguyeän, taùnh neát hoï. Neáu thaáy ñuû caùc oai nghi khoâng ñieàu gì thieáu soùt, môùi cho pheùp thoï Cuï tuùc giôùi ôû trong giaùo phaùp Ta. Tuy vaäy, naøy Tu- baït, coøn tuøy thuoäc haønh vi cuûa moãi ngöôøi.”

Tu-baït laïi baïch Phaät:

“Dò hoïc Phaïm chí muoán tu haønh ôû trong Phaät phaùp, phaûi ñöôïc thöû qua boán thaùng ñeå xeùt coi haønh vi, chí nguyeän, taùnh neát. Neáu thaáy ñuû caùc oai nghi khoâng ñieàu gì thieáu soùt, môùi cho pheùp thoï Cuï tuùc giôùi ôû trong Phaät phaùp. Nay toâi coù theå phuïc dòch boán naêm ôû trong Phaät phaùp, khi ñuû caùc oai nghi khoâng coøn gì thieáu soùt môùi xin thoï Cuï tuùc giôùi.”

Phaät daïy:

“Naøy Tu-baït, Ta ñaõ noùi tröôùc roài. Coøn tuøy thuoäc haønh vi cuûa moãi ngöôøi.”

Ngay trong ñeâm ñoù, Tu-baït ñöôïc xuaát gia thoï giôùi, thanh tònh tu haønh, ngay trong hieän taïi, töï thaân taùc chöùng: “Sanh töû ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, chöùng ñaéc nhö thaät trí, khoâng coøn taùi sinh”. Luùc gaàn nöûa ñeâm, oâng ñaõ chöùng quaû A-la-haùn, laø ñeä töû cuoái cuøng cuûa Phaät vaø dieät ñoä tröôùc Phaät.

19. Nguyeân vaên: kim giaû Nhö Lai taéc vi dó ñeä töû bieät nhi bieät ngaõ dó 今 者 如 來 則 為 以弟子別而別我已. Baûn Toáng: bieät 別, caùc baûn khaùc: 莂 bieät vôùi boä thaûo 艸.

Baáy giôø, A-nan ñöùng haàu sau Phaät, khoâng töï ngaên noåi bi caûm neân voã giöôøng than khoùc, raèng:

“Nhö Lai dieät ñoä sao maø voäi theá! Theá Toân dieät ñoä sao maø voäi theá! Ñaïi phaùp chìm laëng laøm sao nhanh quaù! Con maét theá gian dieät maát thì chuùng sanh suy ñoïa laâu daøi! Ta nhôø ôn Phaät xuaát gia nay chæ môùi ñöôïc leân baäc hoïc ñòa, tu nghieäp chöa thaønh maø Nhö Lai ñaõ dieät ñoä!”

Khi aáy Ñöùc Theá Toân duø bieát maø coá hoûi:

“Tyø-kheo A-nan ñaâu roài?” Caùc Tyø-kheo baïch Phaät:

“Tyø-kheo A-nan ñang ôû sau Phaät, khoâng töï ngaên noåi bi caûm neân voã giöôøng than khoùc, raèng: ‘Nhö Lai dieät ñoä sao maø voäi theáù! Ñaïi phaùp chìm laëng laøm sao mau quaù! Con maét theá gian dieät maát thì chuùng sanh suy ñoïa laâu daøi! Ta nhôø ôn Phaät xuaát gia nay chæ môùi ñöôïc leân baäc hoïc ñòa, tu nghieäp chöa thaønh maø Nhö Lai ñaõ dieät ñoä!’”

Phaät baûo A-nan:

“Thoâi thoâi, A-nan, chôù coù buoàn phieàn than khoùc. Töø tröôùc ñeán nay ngöôi haàu haï Ta vôùi cöû chæ töø hoøa, ngoân ngöõ kính aùi vaø taâm nieäm hoan hyû thuûy chung nhö moät, khoâng sao xieát keå. AÁy laø ngöôi ñaõ cuùng döôøng Ta, coâng ñöùc raát lôùn. Neáu coù söï cuùng döôøng naøo cuûa chö Thieân, Ma, Phaïm, Sa-moân vaø Baø-la-moân cuõng khoâng sao saùnh baèng ñöôïc. Ngöôi haõy sieâng naêng leân, ngaøy thaønh ñaïo cuûa ngöôi khoâng laâu nöõa!”

Roài Theá Toân noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

“Naøy caùc Tyø-kheo! Ñeä töû haàu haï chö Phaät quaù khöù cuõng chæ nhö A-nan. Ñeä töû haàu haï chö Phaät vò lai cuõng chæ nhö A-nan. Nhöng ñeä töû haàu haï cuûa chö Phaät quaù khöù, Phaät coù daïy môùi bieát. Coøn A-nan nay, Ta vöøa ñöa maét laø ñaõ bieát Nhö Lai caàn muoán gì. Ñoù laø ñieàu hy höõu cuûa A- nan, caùc oâng nhôù laáy.

“Chuyeån luaân thaùnh vöông coù boán phaùp ñaëc bieät, kyø laï ít coù. Nhöõng gì laø boán? Khi Thaùnh vöông ñi, ngöôøi daân khaép caû nöôùc ñeàu ñeán nghinh ñoùn; thaáy vua roài thì hoan hyû, nghe lôøi daïy cuõng hoan hyû, chieâm ngöôõng uy nhan khoâng heà bieát chaùn. Khi Thaùnh vöông ñöùng, khi Thaùnh vöông ngoài vaø khi Thaùnh vöông naèm, quoác daân ñeàu ñeán baùi yeát, ñöôïc thaáy vua hoï vui möøng, ñöôïc nghe vua hoï vui möøng, hoï troâng ngaém dung nhan vua khoâng bieát chaùn. Ñoù laø boán phaùp ñaëc bieät cuûa Chuyeån luaân thaùnh vöông. A-nan cuõng coù boán phaùp ñaëc bieät aáy. Khi A-nan laëng leõ ñi vaøo chuùng Tyø-kheo, chuùng ñeàu hoan hyû; thuyeát phaùp cho chuùng, ai

117

nghe cuõng hoan hyû; nhìn ngaéêm nghi dung, nghe lôøi thuyeát phaùp khoâng heà bieát chaùn. Khi A-nan vaøo chuùng Tyø-kheo-ni, khi A-nan vaøo chuùng Öu-baø-taéc, khi A-nan vaøo chuùng Öu-baø-di, nôi naøo ñöôïc troâng thaáy A- nan cuõng vui möøng, ñöôïc nghe A-nan thuyeát phaùp cuõng vui möøng; hoï troâng nhìn nghi dung vaø lôøi A-nan thuyeát phaùp khoâng bieát chaùn. Ñoù laø boán phaùp ñaëc bieät hy höõu cuûa A-nan.”

Baáy giôø, A-nan tròch aùo baøy vai phaûi, quyø goái phaûi xuoáng ñaát, baïch Phaät:

# “Theá Toân, hieän nay caùc Sa-moân khaép boán phöông, goàm nhöõng vò kyø cöïu ña vaên, thaáu hieåu kinh luaät, ñöùc haïnh thanh cao, thöôøng ñeán baùi yeát Phaät, nhaân ñoù con ñöôïc leã kính vaø gaàn guõi hoûi han. Nhöng sau khi Phaät dieät ñoä roài, hoï khoâng ñeán nöõa, con khoâng coøn bieát hoûi ai nöõa, laøm sao?”

Phaät baûo A-nan:

“Ngöôi chôù lo. Caùc con nhaø doøng doõi20 thöôøng coù boán choã töôûng

nhôù:

“1. Töôûng tôùi choã Phaät sanh, hoan hyû muoán thaáy, nhôù maõi khoâng

queân, sanh taâm luyeán moä;

“2. Töôûng tôùi choã Phaät thaønh ñaïo, hoan hyû muoán thaáy, nhôù maõi khoâng queân, sanh taâm luyeán moä;

“3. Töôûng tôùi choã Phaät chuyeån Phaùp luaân ñaàu tieân, hoan hyû muoán thaáy, nhôù maõi khoâng queân, sanh taâm luyeán moä;

“4. Töôûng tôùi choã Phaät vaøo Nieát-baøn, hoan hyû muoán thaáy, nhôù maõi khoâng queân, sanh taâm luyeán moä.

“Naøy A-nan, sau khi ta dieät ñoä, trai hay gaùi con nhaø doøng doõi nhôù nghó khi Phaät giaùng sinh coù nhöõng coâng ñöùc nhö theá, khi Phaät ñaéc ñaïo coù nhöõng thaàn thoâng nhö theá, khi Phaät chuyeån Phaùp luaân coù nhöõng söï hoùa ñoä nhö theá, khi Phaät dieät ñoä coù nhöõng lôøi di huaán nhö theá. Roài moãi ngöôøi ñi ñeán boán choã ñoù kính leã, döïng chuøa thaùp cuùng döôøng. Khi cheát ñeàu ñöôïc sanh leân coõi trôøi, chæ tröø ngöôøi ñaéc ñaïo.

“Naøy A-nan, sau khi Ta dieät ñoä, coù caùc ngöôøi doøng hoï Thích ñeán caàu ñaïo, haõy nhaän cho hoï xuaát gia thoï giôùi Cuï tuùc chôù ñeå laâu. Nhöõng ngöôøi Phaïm

20. Haùn: toäc taùnh töû 族 姓 子 , ngöôøi thuoäc trong boán giai caáp. Cuõng dòch laø thieän gia nam töû 善家男子, hay thieän nam töû 善男子.

chí dò hoïc ñeán caàu ñaïo cuõng nhaän cho xuaát gia thoï giôùi Cuï tuùc, chôù coù ñeå thöû qua boán thaùng. Vì nhöõng ngöôøi kia voán coù hoïc saün caùc luaän thuyeát khaùc, neáu ñeå laâu thì caùc kieán giaûi tröôùc cuûa hoï seõ phaùt sanh laïi.

Baáy giôø A-nan quyø xuoáng, chaép tay baïch Phaät:

“Tyø-kheo Xieån-noä21 thoâ loã, töï chuyeân, sau khi Phaät dieät ñoä, phaûi ñoái xöû theá naøo?”

Phaät daïy:

“Sau khi Ta dieät ñoä, neáu Tyø-kheo Xieån-noä khoââng tuaân oai nghi, khoâng chòu nghe giaùo huaán, caùc oâng haõy cuøng xöû trò theo pheùp phaïm- ñaøn22 laø truyeàn heát caùc Tyø-kheo khoâng ai ñöôïc cuøng noùi chuyeän, cuøng tôùi lui, chæ baûo, giuùp ñôõ.”

A-nan laïi baïch Phaät: “Sau khi Phaät dieät ñoä, caùc haïng nöõ nhaân ñeán thoïï giaùo huaán23 caàn ñöôïc ñoái xöû nhö theá naøo?”

Phaät daïy:

“Ñöøng gaëp hoï.”

“Giaû söû phaûi gaëp thì laøm sao?” “Chôù cuøng noùi chuyeän.”

“Giaû söû phaûi cuøng noùi chuyeän thì laøm sao?” “Haõy töï thu nhieáp taâm yù.

“Naøy A-nan, ngöôi chôù nghó sau khi Ta dieät ñoä, caùc ngöôi maát choã nöông töïa, khoâng ai che chôû. Chôù coù quan nieäm nhö vaäy. Neân bieát nhöõng Kinh vaø Giôùi maø Ta ñaõ daïy töø khi thaønh Ñaïo ñeán nay laø choã nöông töïa, che chôû caùc ngöôi ñoù!

“Naøy A-nan, töø nay trôû ñi, cho pheùp caùc Tyø-kheo tuøy nghi boû caùc giôùi caám nhoû nhaët. Keû treân, ngöôøi döôùi xöng hoâ nhau phaûi thuaän leã ñoä24.

21. Xieån-noä 闡 怒 , töùc Xa-naëc 闡 匿 , nguyeân quaân haàu ngöï maõ cuûa Thaùi töû. Cuõng phieân laø Xieån-ñaø 闡陀, Xieån-na 闡那; Paøli: Channa.

22. Phaïm-ñaøn phaït 梵 檀 伐; Paøli: Brahma-daòña, troïng phaït, moät trong möôøi ba toäi Taêng-giaø-baø-thi-sa 僧伽婆尸娑(Paøli: Sanghaødizewa) theo luaät Tyø-kheo.

23. Vò thoï hoái 未 受 悔 : chöa nhaän ñöôïc söï giaùo huaán. TNM: lai thoï hoái 來 受 悔 : ñeán thoï giaùo huaán. Paøli, sñd.: (Deva Dig iI, tr.109): kathaö mayaö (…) maøtugaøme

paæipajjaømaø, chuùng con ñoái xöû vôùi nhöõng ngöôøi nöõ nhö theá naøo? Haùn: nöõ nhaân boái lai, coù theå do maøtugaøma trong ñoù gaøma thay vì hieåu laø chuûng loaïi, baûn Haùn hieåu laø söï ñi ñeán (do ñoäng töø gacchati: ñi).

24. Baûn Paøli, D.17 (Deva Dig ii, tr. 118), Tröôøng I, tr. 663: Khi Phaät coøn taïi theá, caùc Tyø-kheo xöng hoâ vôùi nhau laø aøvuso (huynh ñeä, hieàn giaû, nhaân giaû). Sau khi Phaät

119

Ñoù laø phaùp kính thuaän cuûa ngöôøi xuaát gia.” Roài Phaät noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

# “Naøy caùc Tyø-kheo, ñoái vôùi Phaät, Phaùp vaø chuùng Taêng, ñoái vôùi Chaùnh ñaïo, caùc oâng coù ñieàu gì hoaøi nghi nöõa khoâng, neân kòp thôøi hoûi han ñeå sau khoûi hoái haän aên naên. Kòp luùc Ta coøn, Ta seõ giaûng thuyeát cho caùc ngöôi.

Caùc Tyø-kheo ñeàu im laëng. Phaät laïi noùi:

“Caùc ngöôi, ñoái vôùi Phaät, Phaùp vaø chuùng Taêng, ñoái vôùi Chaùnh ñaïo, caùc oâng coù ñieàu gì hoaøi nghi nöõa khoâng, neân kòp thôøi hoûi han ñeå sau khoûi hoái haän aên naên.”

Caùc Tyø-kheo cuõng vaãn laëng thinh. Phaät laïi noùi:

“Neáu caùc ngöôi e ngaïi khoâng daùm hoûi, haõy mau nhôø caùc vò hieåu bieát hoûi giuùp cho; neân kòp thôøi ñeå sau khoûi hoái haän25.”

Caùc Tyø-kheo cuõng vaãn laëng thinh. A-nan baïch Phaät:

# “Con tin raèng ñaïi chuùng ôû ñaây ai naáy ñeàu ñaõ coù loøng tin thanh tònh, khoâng moät ai coøn hoaøi nghi veà Phaät, Phaùp, Taêng vaø Chaùnh ñaïo nöõa.

Phaät daïy:

“A-nan, Ta cuõng bieát trong chuùng naøy duø moät vò Tyø-kheo nhoû nhaát cuõng thaáy ñöôïc daáu ñaïo26, khoâng coøn ñoïa vaøo ñöôøng aùc, chæ traûi qua baûy laàn sanh laïi coõi Duïc naøy ñeå tu haønh laø döùt heát thoáng khoå.”

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân lieàn thoï kyù cho moät ngaøn hai traêm ñeä töû ñaõ ñöôïc ñaïo quaû.

Roài Theá Toân khoaùc leân uaát-ña-la-taêng27 ñeå loä caùnh tay saéc maøu vaøng roøng, baûo vôùi caùc Tyø-kheo:

“Caùc ngöôi haõy quaùn saùt raèng, Nhö Lai moãi khi xuaát theá, nhö hoa

dieät ñoä, Tyø-kheo-nieân tröôûng neân goïi Tyø-kheo nhoû tuoåi hôn baèng teân hay hoï (naømena vaø gottena vaø); Tyø-kheo nhoû tuoåi goïi Tyø-kheo lôùn tuoåi hôn laø bhante (ñaïi ñöùc) hay aøyasma (tröôûng laõo, cuï thoï).

25. Tröôøng I, tr.664: “Neáu coù vò naøo vì loøng kính troïng Baäc Ñaïo Sö maø khoâng hoûi, thôøi naøy caùc Tyø-kheo, giöõa baïn ñoàng tu, haõy hoûi nhau”.

26. Tröôøng I, tr.665: “Tyø-kheo thaáp nhaát ñaõ chöùng quaû Döï löu”.

27. Uaát-ña-la-taêng 鬱多羅僧, töùc thöôïng y 上衣: aùo choaøng; Paøli: uttaraøsaíga.

Öu-ñaøm-baùt28 laâu laém môùi hieän moät laàn.”

Quan saùt yù nghóa naøy, Theá Toân ñoïc baøi keä:

*Tay phaûi maøu töû kim, Phaät hieän nhö Linh thuïy. Haønh sinh dieät voâ thöôøng;*

*Hieän dieät, chôù buoâng lung.*

“Theá neân caùc Tyø-kheo chôù coù buoâng lung. Ta chính nhôø khoâng buoâng lung maø ñöôïc thaønh Chaùnh giaùc. Voâ löôïng ñieàu laønh toaøn nhôø khoâng buoâng lung maø coù ñöôïc. Heát thaûy vaïn vaät ñeàu voâ thöôøng, ñoù laø lôøi daïy cuoái cuøng cuûa Nhö Lai.”

Theá roài, Theá Toân nhaäp Sô thieàn; roài töø Sô thieàn xuaát, nhaäp Nhò thieàn; töø Nhò thieàn xuaát, nhaäp Tam thieàn; töø Tam thieàn xuaát, nhaäp Töù thieàn, töø Töù thieàn xuaát, nhaäp Khoâng xöù ñònh; töø Khoâng xöù ñònh xuaát, nhaäp Thöùc xöù; töø Thöùc xöù ñònh xuaát, nhaäp vaøo Voâ sôû höõu xöù; töø Voâ sôû höõu xöù ñònh xuaát, nhaäp Phi töôûng phi phi töôûng xöù ñònh; töø Phi töôûng phi phi töôûng xöù ñònh xuaát, nhaäp Dieät thoï töôûng ñònh.

Luùc aáy A-nan hoûi A-na-luaät29:

“Theá Toân ñaõ vaøo Nieát-baøn roài chaêng?” A-na-luaät noùi:

“Chöa, A-nan. Theá Toân hieän ñang ôû trong ñònh Dieät thoï töôûng30. Toâi luùc tröôùc ñöôïc thaân nghe töø Phaät raèng, khi Phaät töø Töù thieàn xuaát môùi vaøo Nieát-baøn.”

Roài Theá Toân töø Dieät thoï töôûng ñònh xuaát, nhaäp Phi töôûng phi phi töôûng, töø Phi töôûng phi phi töôûng xuaát, nhaäp Voâ sôû höõu ñònh; töø Voâ sôû höõu ñònh xuaát, nhaäp Thöùc xöù ñònh; töø Thöùc xöù ñònh xuaát, nhaäp Khoâng xöù ñònh; töø Khoâng xöù ñònh xuaát, nhaäp Töù thieàn; töø Töù thieàn xuaát, nhaäp Tam thieàn; töø Tam thieàn xuaát, nhaäp Nhò thieàn; töø Nhò thieàn xuaát, nhaäp Sô thieàn; roài laïi töø Sô thieàn xuaát laàn löôït ñeán Töù thieàn, roài töø Töù thieàn xuaát, Phaät vaøo Nieát-baøn. Ngay luùc ñoù, coõi ñaát rung ñoäng, trôøi ngöôøi kinh

28. Öu-ñaøm-baùt, hay Öu-ñaøm-baùt-la, hay OÂ-taïm-baø-la, loaïi caây khoâng hoa quaû, loaïi caây hoï sung (Ficus Glomerata). Cuõng thöôøng goïi laø hoa Linh thuïy.

29. A-na-luaät, hay A-na-luaät-ñaø 阿 那 律 陀 , hay A-naäu-laâu-ñaø 阿 耨 樓 陀 , coù thieân nhaõn ñeä nhaát; Paøli: Anurudha.

30. Dieät töôûng ñònh 滅 想 定 , hay dieät thoï töôûng ñònh 滅 受 想 定 , ñaày ñuû laø töôûng thoï dieät taän ñònh 想受滅盡定; Paøli: saóóaøvedayita-nirodha-samaødhi.

121

hoaøng. Nhöõng choã toái taêm maø maët traêng, maët trôøi khoâng roïi ñeán ñöôïc ñeàu ñöôïc choùi saùng. Chuùng sanh ôû ñoù troâng thaáy nhau vaø baûo nhau: ‘Ngöôøi kia sinh ra ngöôøi naøy! Ngöôøi kia sinh ra ngöôøi naøy!’ AÙnh saùng aáy chieáu khaép, hôn caû aùnh saùng cuûa chö Thieân.

Baáy giôø, trôøi Ñao-lôïi, ôû giöõa hö khoâng, duøng hoa Vaên-ña-la, hoa Öu-baùt-la, hoa Ba-ñaàu-ma, hoa Caâu-ma-ñaàu, hoa Phaân-ñaø-lî31, taùn raûi treân thaân Phaät vaø chuùng hoäi. Roài laïi laáy boät höông Chieân-ñaøn taùn raûi treân thaân Phaät vaø chuùng hoäi.

31. Vaên-ñaø-la 文 沱 羅 , TNM: Maïn-ñaø-la 曼 陀 羅 , Paøli: Mandaraøva (Thieân dieäu hoa). Ba-ñaàu-ma 波 頭 摩 , TNM: Baùt-ñaàu-ma 鉢 頭 摩 , Paøli: Paduma, Skt.: Padma. Caâu- ma-ñaàu 拘摩頭, TNM: Caâu-vaät-ñaàu 拘勿頭; Paøli (Skt.: id.): Kumuda.

Phaät dieät ñoä roài, khi aáy Phaïm thieân vöông ôû giöõa hö khoâng ngaâm baøi keä raèng:

*Heát thaûy loaøi sinh linh*1*, Ñeàu phaûi boû thaân maïng. Phaät laø Ñaáng Voâ Thöôïng, Theá gian khoâng ai baèng; Nhö Lai ñaïi thaùnh huøng, Coù thaàn löïc voâ uùy,*

*Ñaùng leõ ôû ñôøi laâu, Nhöng nay dieät ñoä roài!*

Trôøi Thích Ñeà-hoaøn Nhaân ñoïc baøi keä:

*AÁm haønh ñeàu voâ thöôøng Chæ laø phaùp sinh dieät.*

*Coù sanh ñeàu coù cheát, Phaät tòch dieät laø vui.*

Tyø-sa-moân Thieân vöông ñoïc baøi keä:

*Ñaïi toøng laâm caây phuùc, Sa-la phöôùc voâ thöôïng.*

*Ñaáng ÖÙng Cuùng Phöôùc Ñieàn, Dieät ñoä giöõa röøng caây.*

Tyø-kheo A-na-luaät ñoïc baøi keä:

*Phaät an truù voâ vi, Khoâng caàn thôûù ra vaøo. Voán töø Tòch dieät ñeán, Sao Thieâng laën nôi ñaây.*

Tyø-kheo Phaïm-ma-na ñoïc baøi keä:

*Khoâng sanh taâm giaûi maïn Töï öôùc, tu thöôïng tueä.*

*Khoâng nhieãm, khoâng bò nhieãm, Ñaáng Chí Toân lìa aùi.*

Tyø-kheo A-nan ñoïc baøi keä:

*Trôøi ngöôøi loøng kinh sôï,*

1. Hoân manh loaïi 昏盲類, coù leõ töông ñöông Paøli: bhuøta.

123

*Toaøn thaân loâng döïng leân. Vieäc giaùo hoùa thaønh töïu, Theá Toân vaøo Nieát-baøn.*

Thaàn Kim-tyø-la daâng lôøi taùn Phaät:

*Theá gian maát che chôû, Chuùng sanh troïn muø loøa Khoâng coøn thaáy Chaùnh Giaùc, Ñaáng Sö Töû giöõa ngöôøi.*

Maät Tích löïc só ñoïc baøi keä:

*Caùc Thieân, Nhaân, Ma, Phaïm, Ñôøi nay vaø ñôøi sau,*

*Khoâng coøn thaáy ñöôïc Phaät, Baäc Sö Töû giöõa ngöôøi.*

Phaät maãu Ma-da ñoïc baøi keä:

*Phaät sanh vöôøn Laâm-tyø; Ñaïo Ngaøi löu boá roäng. Trôû laïi choã baûn sinh, Ngaøi xaû thaân voâ thöôøng.*

Thaàn Song thoï ñoïc baøi keä:

*Bao giôø toâi laïi laáy*

*Hoa saùi muøa cuùng daâng Ñaáng troïn ñuû möôøi löïc, Nhö Lai vaøo Nieát-baøn.*

Thaàn röøng caây Sa-la ñoïc baøi keä:

*Choã naøy vui thöôïng dieäu, Phaät sanh tröôûng taïi ñaây. ÔÛ ñaây chuyeån xe Phaùp, Laïi ôû ñaây Nieát-baøn.*

Töù thieân vöông ñoïc baøi keä:

*Nhö Lai voâ thöôïng trí, Thöôøng dieãn leõ voâ thöôøng. Côûi troùi chuùng sanh khoå, Nay troïn vaøo Nieát-baøn.*

Ñao-lôïi Thieân vöông ñoïc baøi keä:

*Traûi öùc ngaøn vaïn kieáp, Mong thaønh ñaïo Voâ thöôïng. Côûi troùi chuùng sanh khoå, Nay troïn vaøo Nieát-baøn.*

Dieäm Thieân vöông ñoïc baøi keä:

*Ñaây maûnh y toái haäu Duøng quaán thaân Nhö Lai. Nay Phaät dieät ñoä roài,*

*Y naøy ñeå cuùng ai.*

Ñaâu-suaát-ñaø Thieân vöông ñoïc baøi keä:

*Ñaây laø thaân cuoái cuøng, AÁm giôùi dieät ôû ñaây.*

*Khoâng taâm töôûng lo möøng, Khoâng tai hoaïn giaø cheát.*

Hoùa töï taïi Thieân vöông ñoïc baøi keä:

*Ñuùng vaøo giöõa ñeâm nay, Phaät naèm nghieâng beân höõu. ÔÛ taïi röøng Sa-la,*

*Thích Sö Töû dieät ñoä.*

Tha hoùa töï taïi Thieân vöông ñoïc baøi keä:

*Theá gian maõi toái taêm, Traêng sao ñeàu rôi ruïng, Maây voâ thöôøng che kín, Maët trôøi Ñaïi trí môø.*

Caùc Tyø-kheo ñoïc baøi keä:

*Thaân naøy nhö beøo boït, Mong manh coù gì vui. Phaät ñöôïc Kim cang thaân, Coøn bò voâ thöôøng hoaïi.*

*Theå Kim cang chö Phaät, Cuõng ñeàu qui voâ thöôøng; Tieâu tan nhö baêng tuyeát, Huoáng nhöõng ngöôøi theá gian.*

Sau khi Phaät dieät ñoä, caùc Tyø-kheo buoàn ñau, vaät vaõ, gieo mình xuoáng ñaát, laên loän keâu than khoâng töï keàm cheá noåi, nöùc nôû maø noùi raèng:

125

“Nhö Lai dieät ñoä sao choùng thay! Theá Toân dieät ñoä sao sôùm thay! Ñaïi phaùp sao chìm laën sôùm thay! Quaàn sanh maõi suy suïp; con maét cuûa theá gian ñaõ taét.”

Nhö thaân caây lôùn, troác reã, gaõy caønh. Laïi nhö con raén bò ñöùt khuùc, boø tröôøn, uoán löôïn, khoâng bieát tröôøn ñi loái naøo. Caùc Tyø-kheo cuõng vaäy, buoàn ñau, vaät vaõ, gieo mình xuoáng ñaát, laên loän keâu than khoâng töï keàm cheá noåi, nöùc nôû maø noùi raèng: ‘Nhö Lai dieät ñoä sao choùng thay! Theá Toân dieät ñoä sao sôùm thay! Ñaïi phaùp sao chìm laën sôùm thay! Quaàn sanh maõi suy suïp; con maét cuûa theá gian ñaõ taét.’

Baáy giôø, Tröôûng laõo A-na-luaät khuyeân:

“Thoâi caùc Tyø-kheo, caùc ngaøi chôù buoàn khoùc, keûo coù haøng chö Thieân nhìn xuoáng ngoù thaáy hoï cheâ traùch.”

Caùc Tyø-kheo hoûi A-na-luaät:

“Treân aáy coù bao nhieâu Thieân thaàn?” A-na-luaät noùi:

“Ñaày kín hö khoâng. Keå sao heát. Thaûy ñeàu ôû trong hö khoâng, boài hoài, böùt röùt, böôùc ñi khaäp khieãng, gaït nöôùc maét maø than raèng: ‘Nhö Lai dieät ñoä sao choùng thay! Theá Toân dieät ñoä sao sôùm thay! Ñaïi phaùp sao chìm laën sôùm thay! Quaàn sanh maõi suy suïp; con maét cuûa theá gian ñaõ taét.’ Nhö thaân caây lôùn, troác reã, gaõy caønh. Laïi nhö con raén bò ñöùt khuùc, boø tröôøn, uoán löôïn, khoâng bieát tröôøn ñi loái naøo. Caùc chö Thieân cuõng vaäy, thaûy ñeàu ôû trong hö khoâng, boài hoài, böùt röùt, böôùc ñi khaäp khieãng, gaït nöôùc maét maø than raèng: ‘Nhö Lai dieät ñoä sao choùng thay! Theá Toân dieät ñoä sao sôùm thay! Ñaïi phaùp sao chìm laën sôùm thay! Quaàn sanh maõi suy suïp; con maét cuûa theá gian ñaõ taét.’

Caùc Tyø-kheo suoát ñeâm ñeán saùng cuøng nhau giaûng luaän phaùp ngöõ.

Tröôûng laõo A-na-luaät baûo A-nan ñi vaøo thaønh baùo tin cho daân chuùng doøng Maït-la bieát Phaät ñaõ dieät ñoä, nhö hoï coù muoán cuùng döôøng theá naøo thì mau ñeán kòp thôøi. A-nan vaâng lôøi, ñöùng daäy, leã chaân Phaät, roài daét theo moät Tyø-kheo, vöøa khoùc vöøa ñi vaøo thaønh. Töø xa A-nan troâng thaáy naêm traêm ngöôøi Maït-la do coù chuùt duyeân söï ñang nhoùm taïi moät choã. Troâng thaáy A-nan, hoï ñeàu ñöùng daäy nghinh tieáp, ñaûnh leã vaø hoûi:

“Toân giaû coù vieäc gì ñeán ñaây sôùm vaäy?” A-nan ñaùp:

# “Vì lôïi ích caùc ngaøi, neân môùi saùng sôùm toâi ñaõ ñeán ñaây. Caùc ngaøi neân bieát, Nhö Lai ñeâm qua ñaõ dieät ñoä roài. Caùc ngaøi muoán cuùng döôøng theá naøo thì neân ñeán kòp thôøi.”

Chuùng Maït-la vöøa nghe tin, ai naáy bi caûm buoàn rôi leä than keå: “Phaät

vaøo Nieát-baøn sao voäi quaù! Con maét cuûa theá gian dieät maát sao mau quaù!” A-nan khuyeân:

“Thoâi thoâi caùc ngaøi! Chôù coù buoàn khoùc! Muoán cho phaùp höõu vi khoâng bò bieán hoaïi, khoâng theå naøo ñöôïïc. Ñöùc Nhö Lai ñaõ daïy heã coù sanh töùc coù cheát, coù hoäi hôïp töùc coù chia ly, heát thaûy aân aùi ñeàu voâ thöôøng caû.”

Chuùng Maït-la môùi baøn nhau raèng:

“Chuùng ta haõy trôû veà nhaø mang höông hoa, kyõ nhaïc, ñi mau ñeán röøng caây Song thoï ñeå cuùng döôøng kim thaân suoát moät ngaøy, roài thænh kim thaân Phaät ñaët leân moät caùi giöôøng, khieán thanh nieân Maït-la naâng boán goùc giöôøng khieâng ñi; coù traøng phan, loïng taøn, ñoát höông, raûi hoa, troãi nhaïc, cuùng döôøng. Ñöa vaøo thaønh cöûa Ñoâng khaép caùc neûo cho daân chuùng cuùng döôøng, roài ñöa ra cöûa thaønh Taây, ñeán moät ñoài cao roäng maø traø-tyø2.”

Baøn xong, ai veà nhaø naáy, saém söûa caùc thöù höông hoa, kyõ nhaïc, roài ñi ñeán röøng Song thoï, cuùng döôøng xaù-lôïi. Suoát moät ngaøy roài, hoï ñaët xaù- lôïi Phaät leân treân moät caùi giöôøng. Chuùng Maït-la cuøng ñeán khieâng. Nhöng dôû khoâng leân.

Tröôûng laõo A-na-luaät môùi baûo:

“Naøy caùc ngaøi chôù nhoïc coâng khieâng! Hieän nay coù caùc chö Thieân muoán ñeán khieâng giöôøng.”

Caùc ngöôøi Maït-la hoûi:

“YÙ chö Thieân theá naøo maø laïi muoán khieâng giöôøng?” A-na-luaät ñaùp:

“Caùc ngöôøi muoán mang höông hoa, kyõ nhaïc cuùng döôøng kim thaân suoát moät ngaøy, roài thænh kim thaân Phaät ñaët leân moät caùi giöôøng, khieán thanh nieân Maït-la naâng boán goùc giöôøng khieâng ñi; coù traøng phan, loïng taøn, ñoát höông, raûi hoa, troãi nhaïc cuùng döôøng. Ñöa vaøo thaønh cöûa Ñoâng

2. Xaø-duy 闍維, hay traø-tyø 茶持: hoûa taùng; Paøli: jhaøpetì.

127

khaép caùc neûo cho daân chuùng cuùng döôøng, roài ñöa ra thaønh cöûa Taây, ñeán moät ñoài cao roäng maø traø-tyø. Theo yù chö Thieân thì muoán löu kim thaân laïi trong baûy ngaøy ñeå kính leã cuùng döôøng baèng caùc thöù hoa höông, kyõ nhaïc, sau môùi thænh leân giöôøng, cho caùc thanh nieân Maït-la naâng boán goùc röôùc vaøo thaønh cöûa Ñoâng, ñi khaép caùc neûo ñeå cho daân chuùng cuùng döôøng, roài ñöa ra thaønh cöûa Baéc, qua soâng Hi-lieân-thieàn3 ñeán chuøa Thieân quan4 maø traø-tyø. YÙ chö Thieân laø nhö vaäy neân khieán cho giöôøng baát ñoäng.”

Caùc Maït-la noùi:

“Hay laém! Xin tuøy yù chö Thieân!” Chuùng Maït-la baûo nhau:

“Chuùng ta haõy vaøo thaønh tröôùc, ñi ñeán caùc ngoõ ñöôøng, doïn baèng phaúng caùc con ñöôøng, queùt töôùc, ñoát höông, roài trôû laïi ñaây ñeå cuùng döôøng kim thaân trong baûy ngaøy.”

Roài caùc Maït-la cuøng vaøo thaønh, ñi ñeán caùc ngoõ ñöôøng, doïn baèng phaúng caùc con ñöôøng, queùt töôùc, ñoát höông, xong roài ra khoûi thaønh, trôû laïi röøng Song thoï, duøng höông hoa, kyõ nhaïc ñeå cuùng döôøng kim thaân. Sau baûy ngaøy, vaøo luùc trôøi chieàu, hoï thænh kim thaân Phaät ñaët leân moät caùi giöôøng, khieán caùc thanh nieân Maït-la naâng boán goùc khieâng ñi thong thaû giöõa ñaùm ñoâng ngöôøi hoä toáng, coù traøng phan, höông hoa, aâm nhaïc cuùng döôøng. Töø khoâng trung caùc vò trôøi Ñao-lôïi duøng hoa Vaên-ñaø-la, hoa Öu- ñaøm-baùt-la, hoa Ba-ñaàu-ma, hoa Caâu-vaät-ñaàu, hoa Phaân-ñaø-lî vaø boät höông Chieân-ñaøn nhaø trôøi raûi treân kim thaân vaø traøn ngaäp caùc ngaû ñöôøng, chö Thieân taáu nhaïc, quyû thaàn ca ngaâm.

Khi aáy caùc ngöôøi Maït-la noùi vôùi nhau:

“Haõy gaùc qua nhaïc loaøi ngöôøi. Xin taáu nhaïc trôøi ñeå cuùng döôøng xaù-lôïi.”

Roài caùc ngöôøi Maït-la khieâng giöôøng tieán tôùi daàn, vaøo cöûa thaønh phía Ñoâng, ñeán moãi ngaû ñöôøng thì döøng laïi ñeå cho daân chuùng ñoát höông, taùn hoa, troãi nhaïc cuùng döôøng. Luùc aáy coù naøng Loä-di doøng Maït- la voán doác loøng tin Phaät, caàm moät ñoùa hoa vaøng lôùn nhö baùnh xe cuùng döôøng kim thaân vaø moät baø laõo caát tieáng taùn thaùn raèng: “Caùc Maït-la naøy may ñöôïc phuùc lôïi lôùn. Nhö Lai cuoái cuøng dieät ñoä taïi ñaây. Khaép nöôùc

3. Hi-lieân thieàn 熙連禪, hay Hi-lieân, dòch Kim haø 金河; Paøli: Hiraóóavatì.

4. Thieân quan töï 天 冠 寺 , hoaëc Thieân quan mieáu; Paøli: Makuæa-(bandhana)-cetiya, ñeàn thôø phía Ñoâng ngoaøi thò traán Kusinagara.

nhaân daân hôùn hôû cuùng döôøng”.

Hoï cuùng döôøng xong, ñöa kim thaân ra thaønh cöûa Baéc, qua soâng Hi- lieân-thieàn ñeán chuøa Thieân quan, ñaët giöôøng xuoáng ñaát roài thöa vôùi A- nan:

“Chuùng toâi baây giôø neân cuùng döôøng caùch naøo nöõa?” A-nan baûo:

“Toâi tröïc tieáp nghe töø Phaät, laõnh thoï lôøi Phaät daïy raèng: muoán taån taùng xaù-lôïi haõy laøm nhö phaùp taån taùng Chuyeån luaân thaùnh vöông.”

Hoûi: “Pheùp taån taùng Chuyeån luaân thaùnh vöông laø theá naøo?”

Ñaùp: “Veà pheùp taån taùng Chuyeån luaân thaùnh vöông, tröôùc heát laáy nöôùc thôm taém röûa thaân theå, roài laáy vaûi boâng môùi quaán thaân theå, roài laáy naêm traêm taám vaûi laàn löôït quaán vaøo, ñaët thaân vaøo kim quan. Sau khi ñaõ taåm daàu meø, laïi ñaët kim quan trong moät caùi quaùch thöù hai lôùn baèng saét, beân ngoaøi laø lôùp quaùch baèng goã höông Chieân-ñaøn. Chaát caùc thöù vaûi daøy, höông thôm leân treân maø traø-tyø. Traø-tyø xong löôïm laáy xaù- lôïi, döïng thaùp treo phan thôø taïi ngaõ tö ñöôøng ñeå daân chuùng ñi ngang troâng thaáy thaùp cuûa phaùp vöông maø töôûng nhôù laïi chaùnh hoùa cuûa vua ñaõ laøm lôïi ích cho nhieàu ngöôøi. A-nan, ngöôi muoán taån taùng Ta, tröôùc heát laáy nöôùc thôm taém röûa thaân theå, roài laáy vaûi boâng môùi quaán thaân theå, roài laáy naêm traêm taám vaûi laàn löôït quaán vaøo, ñaët thaân vaøo kim quan. Sau khi ñaõ taåm daàu meø, laïi ñaët kim quan trong moät caùi quaùch thöù hai lôùn baèng saét, beân ngoaøi laø lôùp quaùch baèng goã höông Chieân-ñaøn. Chaát caùc thöù vaûi daøy, höông thôm leân treân maø traø-tyø. Traø-tyø xong löôïm laáy xaù-lôïi, döïng thaùp treo phan thôø taïi ngaõ tö ñöôøng ñeå daân chuùng ñi ngang troâng thaáy thaùp cuûa Phaät maø töôûng nhôù laïi ñaïo hoùa cuûa Phaùp vöông Nhö Lai, soáng thì ñöôïc phöôùc lôïi, cheát thì sanh thieân. Tröø ngöôøi ñaõ ñaéc ñaïo”.

Chuùng Maït-la baûo nhau:

“Chuùng ta veà thaønh saéêm söûa caùc ñoà taån taùng, caùc thöù höông hoa, boâng goøn, quan quaùch, daàu thôm vaø vaûi luïa traéng.”

Nhöõng ngöôøi Maït-la vaøo thaønh saém söûa caùc thöù xong, trôû laïi chuøa Thieân quan, duøng nöôùc höông taém röûa thaân Phaät, roài laáy vaûi boâng môùi boïc quanh, tieáp quaán naêm traêm lôùp vaûi traéng, roài ñaët vaøo trong kim quan ñaõ taåm daàu thôm, laïi ñaët kim quan vaøo moät caùi quaùch lôùn baèng saét, roài moät caùi quaùch goã Chieân-ñaøn boïc ngoaøi. Xong, laáy cuûi thôm chaát ñaày leân treân.

129

Tieáp ñoù, vò ñaïi thaàn doøng Maït-la teân Loä-di, caàm caây ñuoác lôùn chaâm löûa vaøo giaøn hoûa, song löûa khoâng chaùy. Caùc ngöôøi Maït-la tröôûng laõo cuõng caàm löûa chaâm theo, song löûa vaãn khoâng chaùy. Tröôûng laõo A- na-luaät baûo chuùng Maït-la:

“Thoâi caùc Ngaøi, chaúng phaûi söùc caùc ngaøi ñoát ñöôïc ñaâu. Löûa khoâng chaùy laø vì yù chö Thieân vaäy.”

Chuùng Maït-la hoûi:

“Taïi sao chö Thieân laïi khieán cho löûa khoâng chaùy?” A-na-luaät ñaùp:

“Chö Thieân nhaân thaáy Ñaïi Ca-dieáp ñang daãn naêm traêm ñeä töû töø nöôùc Ba-baøø ñi veà cho kòp ñöôïc thaáy Phaät khi chöa traø-tyø. Hieän Toân giaû ñang ôû nöûa ñöôøng. Chö Thieân bieát yù neân laøm cho löûa khoâng chaùy.”

Chuùng Maït-la noùi: “Xin ñeå toaïi yù aáy”.

Luùc baáy giôø, Ñaïi Ca-dieáp daét naêm traêm ñeä töû, töø nöôùc Ba-baøø ñi veà vöøa ngang giöõa ñöôøng, thì gaëp moät ngöôøi Ni-kieàn Töû trong tay caàm moät ñoùa hoa Vaên-ñaø-la. Ñaïi Ca-dieáp ñeán gaàn hoûi:

“Naøy baïn! Baïn töø ñaâu ñeán?”

Ni-kieàn Töû ñaùp: “Toâi töø thaønh Caâu-thi ñeán”. Ca-dieáp laïi hoûi: “Baïn coù bieát thaày ta khoâng?” “Coù bieát”.

Laïi hoûi: “Thaày ta hieän nay theá naøo?”

Ñaùp: “Ñaõ dieät ñoä caùch ñaây baûy ngaøy. Toâi töø ñoù ñeán, neân löôïm ñöôïc ñoùa thieân hoa naøy”.

Ca-dieáp nghe xong loøng raát buoàn baõ. Naêm traêm Tyø-kheo nghe Phaät dieät ñoä, ñeàu buoàn khoùc, quay cuoàng keâu than khoâng töï keàm cheá noåi: “Nhö Lai dieät ñoä laøm sao voäi quaù! Theá Toân dieät ñoä sao voäi quaù! Ñaïi phaùp chìm laëng laøm sao mau quaù! Con maét cuûa theá gian ñaõ dieät, chuùng sanh suy ñoïa laâu daøi! Ví nhö caây lôùn bò troác goác, caønh nhaùnh gaõy ñoå. Laïi nhö raén bò chaët ñuoâi, quay cuoàng laên loùc, khoâng bieát tröôøn ñi ñaâu”. Nhöng trong chuùng aáy coù moät Tyø-kheo teân Baït-nan-ñaø doøng hoï Thích, ngaên caùc Tyø-kheo raèng:

“Caùc ngöôi chôù lo buoàn. Theá Toân dieät ñoä thì chuùng ta ñöôïc töï do. OÂng giaø5 aáy tröôùc ñaây thöôøng hay baûo chuùng ta neân laøm theá naøy, khoâng neân laøm theá naøy. Nhöng nay veà sau thì tuøy yù chuùng ta laøm.”

5. Nguyeân vaên: bæ giaû, TNM: bæ laõo.

Ca-dieáp nghe roài, loøng caøng buoàn, môùi baûo caùc Tyø-kheo söûa soaïn y baùt ñi mau ñeán Song thoï tröôùc khi chöa traø-tyø, coù theå troâng thaáy Phaät. Caùc Tyø-kheo nghe Ñaïi Ca-dieáp noùi xong ñeàu ñöùng daäy tuøy tuøng Ca-dieáp ñeán thaønh Caâu-thi, qua soâng Hi-lieân-thieàn ñeán chuøa Thieân quan, roài ñeán choã A-nan. Hoûi han xong, ñöùng sang moät beân, noùi vôùi A-nan:

“Chuùng toâi muoán ñöôïc thaáy Phaät moät laàn choùt khi chöa traø-tyø, coù theå ñöôïc khoâng?”

A-nan ñaùp:

“Tuy chöa traø-tyø nhöng khoù maø thaáy ñöôïc, vì thaân Phaät ñaõ ñöôïc taém nöôùc höông, quaán moät lôùp kieáp-ba ngoaøi boïc naêm traêm lôùp vaûi traéng, ñaët trong moät kim quan. Kim quan laïi ñaët trong moät caùi quaùch baèng saét, ngoaøi heát coù boïc moät caùi quaùch baèng goã Chieân-ñaøn, neân khoù thaáy ñöôïc.”

Ca-dieáp naên næ xin tôùi ba laàn, A-nan vaãn traû lôøi nhö cuõ, laø khoù maø thaáy Phaät ñöôïc nöõa! Ngaøi Ñaïi Ca-dieáp môùi höôùng maët veà hoûa ñaøn ñeå chieâm baùi, thì ngay khi aáy boãng nhieân töø trong ba lôùp quan quaùch, Phaät ñöa hai baøn chaân ra ngoaøi. Chaân coù maøu saéc khaùc laï. Ca-dieáp thaáy vaäy, ngaïc nhieân hoûi A-nan:

“Thaân Phaät kim saéc, sao chaân ngaøi laïi coù saéc khaùc?”

A-nan ñaùp: “Tröôùc ñaây coù moät baø giaø, tieác thöông Ñöùc Nhö Lai, tieán tôùi laáy tay voã vaøo chaân Phaät, ñeå rôi nöôùc maét treân chaân Ngaøi cho neân coù maøu saéc khaùc nhö theá”. Nghe xong, Ca-dieáp laïi khoâng vui, lieàn höôùng tôùi hoûa ñaøn ñaûnh leã kim thaân Phaät. Boán boä chuùng vaø chö Thieân treân khoâng trung cuõng ñoàng thôøi taùc leã. Chaân Phaät boãng khoâng hieän nöõa. Ngaøi Ñaïi Ca-dieáp vöøa ñi quanh hoûa ñaøn ba voøng vöøa taùn döông raèng:

*Con nay cuùi ñaàu leã*

*Ñöùc Ñaïo Sö Voâ Thöôïng, Thaùnh trí khoâng nghó löôøng, Thaùnh trí cao toät baäc.*

*Ñöùc Sa-moân toái cao, Tuyeät ñoái khoâng tyø ueá,*

*Thanh tònh khoâng nhieãm aùi, Toân quyù giöõa nhaân thieân.*

*Con nay cuùi ñaàu leã*

131

*Ñaáng Ñaïi Huøng baäc nhaát, Khoå haïnh chaúng ai baèng, Lìa boû ñeå ñoä sanh.*

*Kính leã Ñaáng Theá Toân Khoâng nhieãm oâ traàn caáu; Tham, saân, si döùt saïch; Vui trong haïnh khoâng tòch. Kính leã Ñaáng Theá Toân,*

*Khoâng hai, khoâng theå saùnh. Kheùo giaûi thoaùt theá gian, Chí Toân giöõa trôøi ngöôøi.*

*Kính leã An OÅn Trí, Ngoä Töù ñeá, tòch tònh,*

*Voâ thöôïng giöõa Sa-moân, Khieán boû taø veà chaùnh.*

*Kính leã ñaïo traïm nhieân, Theá Toân nôi tòch dieät.*

*Khoâng nhieät naõo tì ueá,*

*Thaân taâm thöôøng vaéng laëng. Kính leã Ñaáng Voâ Nhieãm Baäc tröø heát traàn caáu,*

*Tueä nhaõn khoâng haïn löôïng, Cam loä tieáng oai vang.*

*Kính leã Ñaáng Voâ Ñaúng, Hy höõu khoù nghó nghì, Tieáng noùi nhö sö töû,*

*ÔÛ röøng khoâng khieáp sôï. Haøng ma, vöôït boán taùnh; Cho neân con kính leã.*

Ñaïi Ca-dieáp oai ñöùc lôùn lao vaø ñuû boán bieän taøi, vöøa ñoïc xong baøi keä treân, thì hoûa ñaøn khoâng ñoát maø töï nhieân böøng chaùy. Chuùng Maït-la baûo nhau:

“Ngoïn löûa chaùy maïnh quaù khoù ngaên, e chaùy tieâu heát xaù-lôïi! Haõy tìm ñaâu laáy nöôùc daäp taét.”

Luùc ñoù coù vò thaàn caây Song thoï ñang ñöùng beân giaøn hoûa, voán doác loøng tin Phaät, duøng thaàn löïc laøm taét ngoïn löûa. Chuùng Maït-la laïi baûo nhau: “Möôøi hai do-tuaàn chung quanh thaønh Caâu-thi naøy coù bao nhieâu

hoa thôm haùi heát, ñem veà daâng cuùng xaù-lôïi”.

Roài hoï ñi ra hai beân thaønh tìm caùc thöù hoa thôm ñem veà cuùng döôøng xaù-lôïi.

Luùc ñoù daân Maït-la nöôùc Ba-baø nghe Phaät dieät ñoä taïi Song thoï, töï nghó: “Ta neân ñeán ñoù caàu laáy phaàn xaù-lôïi veà döïng thaùp cuùng döôøng taïi trong nöôùc”. Caùc ngöôøi Maït-la nöôùc Ba-baøø lieàn haï leänh ñem boán thöù binh laø töôïng binh, maõ binh, xa binh, boä binh, ñi ñeán thaønh Caâu-thi vaø cöû söù giaû noùi:

“Chuùng toâi nghe Ñöùc Phaät ñaõ dieät ñoä taïi ñaây. Phaät cuõng laø thaày chuùng toâi. Vì loøng kính moä Ngaøi, chuùng toâi ñeán xin phaàn xaù-lôïi veà nöôùc döïng thaùp cuùng döôøng.”

Vua Caâu-thi ñaùp:

“Thaät vaäy, ñuùng nhö ngaøi noùi. Nhöng vì Ñöùc Theá Toân ñaõ giaùng laâm vaø dieät ñoä taïi ñaây. Nhaân daân trong nöôùc toâi töï lo cuùng döôøng. Phieàn caùc ngaøi töø xa ñeán caàu xaù-lôïi. Nhöng ñieàu ñoù haún laø khoâng ñöôïc!”

Ñoàng thôøi daân Baït-ly nöôùc Giaù-la-phaû6, daân Caâu-lî nöôùc La-ma- giaø7, daân chuùng doøng Baø-la-moân nöôùc Tyø-löu-ñeà8, daân chuùng doøng hoï Thích nöôùc Ca-duy-la-veä, daân chuùng doøng Leä-xa nöôùc Tyø-xaù-ly vaø vua A-xaø-theáá nöôùc Ma-kieät, nghe Ñöùc Nhö Lai dieät ñoä taïi caây Song thoïï ôû thaønh Caâu-thi, ñeàu töï nghó: “Ta nay neân ñeán ñoù chia phaàn xaù- lôïi”.

A-xaø-theá vaø caùc vua kia môùi haï leänh trong nöôùc ñem boán thöù binh maõ tieán qua soâng Haèng. Vua A-xaø-theá sai Baø-la-moân Höông Taùnh9:

“Ngöôi nhaân danh ta vaøo thaønh Caâu-thi hoûi thaêm vua Maït-la, ñôøi soáng thöôøng nhaät coù thoaûi maùi chaêng, lui tôùi coù khoûe maïnh chaêng vaø noùi ta vôùi quyù quoác xöa nay voán toân kính nhau, laùng gieàng hoøa nghóa, chöa coù xaûy ra ñieàu chi tranh tuïng. Nay ta nghe Nhö Lai dieät ñoä taïi quyù quoác. Ñoái vôùi Ñöùc Theá Toân, loøng ta thaät heát söùc toân kính, neân chaúng quaûn xa xoâi, ñeán thænh phaàn di coát, ñem veà nöôùc döïng thaùp cuùng döôøng. Neáu nhaän lôøi, ta seõ chia bôùt taøi baûo trong nöôùc ta cho.”

6. Giaù-la-phaû 遮羅頗; Paøli: Allakappa. Baït-ly 跋離; Paøli: Buli.

7. La-ma-gia 羅 摩 伽 , hay La-ma (Paøli: Raømagaøma), aáp cuûa boä toäc Caâu-lî 拘 利 , (Paøli: Koliya).

8. Tyø-löu-ñeà 毗留提; Paøli: Veæhadìpa.

9. Höông Taùnh 香姓, hay phieân aâm laø Ñoà-loâ-na 徒廬那; Paøli: Doòa.

133

Baø-la-moân Höông Taùnh vaâng leänh, ñeán thaønh Caâu-thi noùi vôùi caùc ngöôøi Maït-la:

“Ñaïi vöông nöôùc Ma-kieät coù lôøi thaêm hoûi voâ vaøn. Caùc ngaøi ñi ñöùng coù nheï nhaøng khoâng? Böôùc ñi coù khoeû maïnh khoâng? Vaø nhaén raèng, ‘Ta vôùi quyù quoác xöa nay voán toân kính nhau, laùng gieàng hoøa nghóa, chöa coù xaûy ra ñieàu chi tranh tuïng. Nay ta nghe Nhö Lai dieät ñoä taïi quyù quoác. Ñoái vôùi Ñöùc Theá Toân, loøng ta thaät heát söùc toân kính, neân chaúng quaûn xa xoâi, ñeán thænh phaàn di coát, ñem veà nöôùc döïng thaùp cuùng döôøng. Neáu nhaän lôøi, ta seõ chia bôùt taøi baûo trong nöôùc ta cho’.”

Caùc ngöôøi Maït-la traû lôøi:

“Quaû nhö vaäy! Quaû nhö lôøi oâng noùi. Nhöng vì Ñöùc Theá Toân ñaõ giaùng laâm vaø dieät ñoä taïi ñaây, thì nhaân daân trong nöôùc toâi töï lo cuùng döôøng. Phieàn caùc ngaøi töø xa ñeán caàu xin xaù-lôïi. Nhöng ñieàu ñoù haún khoâng theå ñöôïc.”

Caùc quoác vöông lieàn trieäu taäp quaàn thaàn laäp nghò, tuïng caùo raèng:

*Chuùng ta hoøa nghò, Xa ñeán cuùi ñaàu, Khieâm toán yeâu caàu.*

*Nhö khoâng chaáp nhaän; Töù binh ñaõ saün.*

*Khoâng tieác thaân maïng. Duøng nghóa khoâng ñöôïc; Taát phaûi duøng löïc.*

Vua Caâu-thi cuõng trieäu taäp quaàn thaàn laäp nghò traû lôøi:

*Caùc ngöôøi xa nhoïc, Khuaát nhuïc caàu xin Nhö Lai di theå;*

*Nhöng khoâng cho ñöôïc. Kia muoán duøng binh, Ta ñaây cuõng saün.*

*Choáng traû ñeán cuøng, Chöa töøng bieát sôï.*

Baáy giôø, Baø-la-moân Höông Taùnh ñöùng ra hieåu duï moïi ngöôøi: “Chö Hieàn laõnh thuï giaùo huaán cuûa Phaät ñaõ laâu, mieâïng tuïng phaùp

ngoân, taâm khoaùc nhaân hoùa, thöôøng mong cho chuùng sanh thaûy ñöôïc an

laønh, nay haù leõ vì giaønh xaù-lôïi cuûa Phaät maø trôû neân taøn haïi nhau sao?

Di theå Nhö Lai neáu muoán coù lôïi ích roäng raõi, thì xaù-lôïi hieän taïi neân chia ra nhieàu phaàn.”

Chuùng ñeàu khen phaûi. Hoï laïi baøn nghò neân nhôø ai ñuû söùc chia giuùp. Moïi ngöôøi ñeàu noùi Baø-la-moân Höông Taùnh laø ngöôøi nhaân trí quaân bình, coù theå chia ñöôïc. Caùc quoác vöông beøn sai Höông Taùnh:

“Ngöôi haõy vì chuùng ta maø chia xaù-lôïi laøm taùm phaàn baèng nhau.” Ñöôïc leänh cuûa caùc quoác vöông, Höông Taùnh ñeán ngay choã xaù-lôïi,

cuùi ñaàu ñaûnh leã, xong töø töø tröôùc heát nhaët laáy raêng treân cuûa Phaät ñeå

rieâng moät nôi. Roài baûo söù giaû mang caùi raêng treân cuûa Phaät ñeán choã vua A-xaø-theá raèng:

“Ngöôi nhaân danh ta taâu leân vua raèng: ‘Ñaïi vöông, ñôøi soáng thöôøng nhaät coù thoaûi maùi chaêng? Böôùc ñi coù khoûe khoâng? Xaù-lôïi chöa ñeán chaéc Ñaïi vöông troâng laém? Nay toâi giao söù giaû raêng treân cuûa Nhö Lai ñeå kòp cuùng döôøng cho thoûa loøng Ñaïi vöông troâng ngoùng. Saùng mai, luùc sao mai moïc, xaù-lôïi chia xong, toâi seõ ñích thaân daâng ñeán’.”

Khi aáy, söù giaû vaâng lôøi, ñi ñeán choã vua A-xaø-theáá, taâu raèng:

“Baø-la-moân Höông Taùnh kính lôøi thaêm hoûi voâ vaøn: ‘Ñaïi vöông, ñôøi soáng thöôøøng nhaät coù thoaûi maùi khoâng? Böôùc ñi coù khoûe khoâng. Xaù-lôïi chöa ñeán chaéc Ñaïi vöông troâng laém? Nay toâi giao söù giaû raêng treân cuûa Nhö Lai ñeå kòp cuùng döôøng cho thoûa loøng Ñaïi vöông troâng ngoùng. Saùng mai, luùc sao mai moïc, xaù-lôïi chia xong, toâi seõ ñích thaân daâng ñeán’.”

Tieáp ñoù Höông Taùnh laáy moät bình dung löôïng chöøng moät thaïch, roài chia ñeàu xaù-lôïi ra laøm taùm phaàn, xong, oâng noùi vôùi moïi ngöôøi:

# “Caùc ngaøi baøn baïc cho toâi xin caùi bình ñoù ñeå döïng thaùp thôø taïi nhaø rieâng.”

Moïi ngöôøi ñeàu noùi:

“Trí tueä thay. Nhö theá laø thích hôïp.” Vaø hoï ñoàng yù cho.

Luùc ñoù, coù ngöôøi thoân Taát-baùt10 cuõng ñeán xin phaàn tro coøn laïi ñeå döïng thaùp cuùng döôøng. Moïi ngöôøi cuõng baèng loøng.

Sau khi ngöôøi nöôùc Caâu-thi ñöôïc xaù-lôïi lieàn döïng thaùp cuùng döôøng. Caùc nöôùc Ba-baø, Giaù-la, La-ma-giaø, Tyø-löu-ñeà, Ca-duy-la-veä,

10. Taát-baùt, hay Taát-baùt-la 畢 鉢 羅 ; Paøli: Pipphala, Skt.: Pippala (nguyeân teân moät loaïi caây).

135

Tyø-xaù-ly, Ma-kieät sau khi ñöôïc xaù-lôïi ñeàu ñem veà nöôùc döïng thaùp cuùng döôøng. Baø-la-moân Höông Taùnh ñem caùi bình duøng chia xaù-lôïi veà nhaø döïng thaùp cuùng döôøng. Daân chuùng thoân Taát-baùt ñem phaàn tro coøn laïi veà döïng thaùp cuùng döôøng.

Nhö vaäy, xaù-lôïi Phaät ñöôïc chia thôø ôû taùm thaùp, thaùp thöù chín laø caùi bình, thaùp thöù möôøi laø thaùp tro vaø thaùp thöù möôøi moät laø thaùp toùc, thôø toùc Phaät khi coøn taïi theá.

Phaät sanh giôø naøo? Thaønh ñaïo giôø naøo? Dieät ñoä thôøi naøo?

Sanh khi sao Phaát moïc. Xuaát gia khi sao Phaát moïc. Thaønh ñaïo khi sao Phaát moïc. Dieät ñoä khi sao Phaát moïc.11

*Löôõng Tuùc Toân sanh theá naøo? Xuaát gia tu khoå theá naøo?*

*Ñaéc Toái thöôïng ñaïo theá naøo? Nhaäp Nieát-baøn thaønh theá naøo? Moàng taùm Nhö Lai sanh.*

*Moàng taùm Phaät xuaát gia. Moàng taùm thaønh Boà-ñeà. Moàng taùm vaøo dieät ñoä.*

*Sao Phaát moïc, Theá Toân sanh. Sao Phaát moïc, Phaät xuaát gia.*

*Sao Phaát moïc, thaønh Chaùnh giaùc. Sao Phaát moïc, nhaäp Nieát-baøn.*

*Moàng taùm sanh Löôõng Tuùc Toân. Moàng taùm vaøo röøng tu khoå.*

*Moàng taùm thaønh Toái thöôïng ñaïo. Moàng taùm vaøo thaønh Nieát-baøn.*

*Thaùng hai Nhö Lai sanh. Thaùng hai Phaät xuaát gia. Thaùng hai thaønh Boà-ñeà. Thaùng hai vaøo dieät ñoä.*

*Thaùng hai sanh Löôõng Tuùc Toân. Thaùng hai vaøo röøng tu khoå.*

*Thaùng hai thaønh ñaïo Toái thöôïng. Thaùng hai vaøo thaønh Nieát-baøn.*

11. Phuï chuù trong nguyeân baûn: ”Ñôn baûn chuù raèng: trong caùc caâu hoûi, ñuùng ra phaûi coù caâu: ‘Xuaát gia giôø naøo?’ Caùc baûn thaûy ñeàu khuyeát”.

*Sa-la hoa nôû roä,*

*Ñuû maøu aùnh choùi nhau, Taïi choã baûn sanh aáy, Nhö Lai nhaäp Nieát-baøn, Ñöùc Ñaïi Töø Nieát-baøn Nhieàu ngöôøi xöng taùn leã. Vöôït qua caùc sôï haõi*

*Quyeát ñònh nhaäp Nieát-baøn.*



137

109